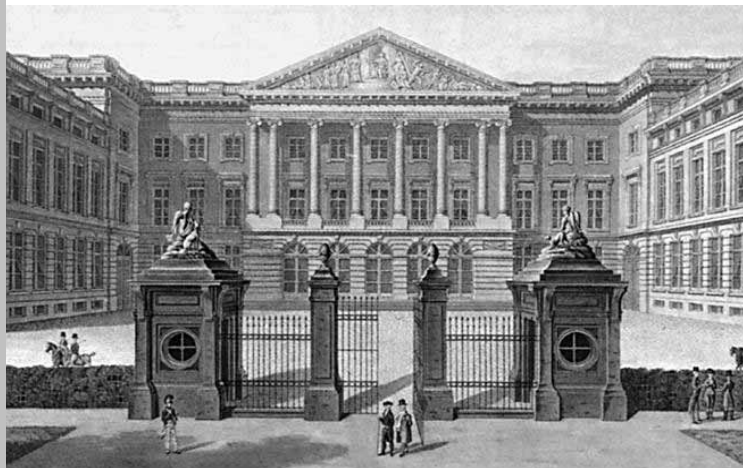


Sénat de Belgique

Session ordinaire 2006-2007



3-185

Séances plénières
Jeudi 26 octobre 2006

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2006-2007

Handelingen

Plenaire vergaderingen
Donderdag 26 oktober 2006

Namiddagvergadering

3-185

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire

Prise en considération de propositions.....	6
Questions orales	6
Question orale de M. Josy Dubié au ministre des Affaires étrangères sur «la présence de soldats belges au Sud Liban» (n° 3-1239)	6
Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre des Affaires étrangères sur «la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques» (n° 3-1250).....	8
Question orale de M. Berni Collas au ministre de l'Emploi sur «l'accès au marché de l'emploi et l'adhésion de la Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne» (n° 3-1252)	9
Question orale de Mme Christel Geerts au ministre de l'Emploi sur «le délai de livraison des chèques titres-services commandés» (n° 3-1256)	11
Question orale de Mme Stéphanie Anseeuw à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le vote électronique dans les entreprises et la participation des actionnaires au processus décisionnel» (n° 3-1247).....	13
Question orale de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la réglementation relative aux jeux vidéo» (n° 3-1257)	14
Question orale de Mme Nele Jansegers à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le crime crapuleux commis à Lede» (n° 3-1258).....	15
Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la possible désignation d'un homme à la tête de l'Institut pour l'égalité entre les femmes et les hommes» (n° 3-1248)	16
Question orale de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «les mesures projetées concernant le statut social des travailleurs indépendants» (n° 3-1251)	17
Question orale de Mme Fauzaya Talhaoui au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les pièges tendus par l'Office des étrangers» (n° 3-1255)	20
Question orale de M. Luc Paque au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la sécurité des centrales nucléaires en Belgique» (n° 3-1259)	22
Question orale de Mme Anke Van dermeersch au ministre de la Mobilité et au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «la menace de grève de	

Inhoudsopgave

Inoverwegingneming van voorstellen	6
Mondelinge vragen	6
Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de aanwezigheid van Belgische soldaten in Zuid-Libanon» (nr. 3-1239).....	6
Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het Verdrag inzake het verbod of de beperking van het gebruik van bepaalde conventionele wapens» (nr. 3-1250)	8
Mondelinge vraag van de heer Berni Collas aan de minister van Werk over «de toegang tot de arbeidsmarkt en de aansluiting van Bulgarije en Roemenië bij de Europese Unie» (nr. 3-1252)	9
Mondelinge vraag van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Werk over «de leveringstijd van de bestelde dienstencheques» (nr. 3-1256)	11
Mondelinge vraag van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over «het elektronisch stemmen in het bedrijfsleven en de participatie van aandeelhouders aan de besluitvorming» (nr. 3-1247).....	13
Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «de regelgeving in verband met videospelen» (nr. 3-1257).....	14
Mondelinge vraag van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «de brutale roofmoord in Lede» (nr. 3-1258).....	15
Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de mogelijke aanwijzing van een man aan het hoofd van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen» (nr. 3-1248)	16
Mondelinge vraag van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de geplande maatregelen inzake het sociaal statuut van de zelfstandigen» (nr. 3-1251).....	17
Mondelinge vraag van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de lokpraktijken bij de Dienst Vreemdelingenzaken» (nr. 3-1255).....	20
Mondelinge vraag van de heer Luc Paque aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de veiligheid van de kerncentrales in België» (nr. 3-1259).....	22
Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Mobiliteit en aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de dreigende 24-uursstaking bij de NMBS»	

24 heures à la SNCB» (n° 3-1254)	24	(nr. 3-1254)	24
Question orale de Mme Marie-José Laloy au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «l'impact de la libéralisation des services postaux» (n° 3-1249)	25	Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de gevolgen van de vrijmaking van de postdiensten» (nr. 3-1249).....	25
Projet de loi modifiant l'article 46bis du Code d'instruction criminelle (Doc. 3-1824)	27	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 46bis van het Wetboek van Strafvordering (Stuk 3-1824)	27
Discussion générale	27	Algemene bespreking	27
Discussion des articles	29	Artikelsgewijze bespreking	29
Proposition de résolution relative à la position des femmes âgées (de Mme Christel Geerts et consorts, Doc. 3-1589)	29	Voorstel van resolutie over de positie van oudere vrouwen (van mevrouw Christel Geerts c.s., Stuk 3-1589).....	29
Discussion	29	Bespreking.....	29
Proposition de résolution relative à la reconnaissance du cinquantième anniversaire de la Révolution hongroise de 1956 et à la réaffirmation des liens d'amitié qui unissent la Hongrie et la Belgique (de M. Luc Willems, Doc. 3-1851)	34	Voorstel van resolutie betreffende de erkenning van de vijftigste verjaardag van de Hongaarse Revolutie van 1956 en tot herbevestiging van de Hongaars-Belgische vriendschapsbanden (van de heer Luc Willems, Stuk 3-1851).....	34
Discussion	34	Bespreking.....	34
Proposition de résolution sur l'arrestation du militant chinois des droits de l'homme Gao Zhisheng (Doc. 3-1876).....	38	Voorstel van resolutie over de arrestatie van de Chinese mensenrechtenactivist Gao Zhisheng (Stuk 3-1876)	38
Discussion	38	Bespreking.....	38
Votes.....	40	Stemmingen	40
Projet de loi modifiant l'article 46bis du Code d'instruction criminelle (Doc. 3-1824)	40	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 46bis van het Wetboek van Strafvordering (Stuk 3-1824).....	40
Proposition de résolution relative à la position des femmes âgées (de Mme Christel Geerts et consorts, Doc. 3-1589)	41	Voorstel van resolutie over de positie van oudere vrouwen (van mevrouw Christel Geerts c.s., Stuk 3-1589).....	41
Proposition de résolution relative à la reconnaissance du cinquantième anniversaire de la Révolution hongroise de 1956 et à la réaffirmation des liens d'amitié qui unissent la Hongrie et la Belgique (de M. Luc Willems, Doc. 3-1851)	41	Voorstel van resolutie betreffende de erkenning van de vijftigste verjaardag van de Hongaarse Revolutie van 1956 en tot herbevestiging van de Hongaars-Belgische vriendschapsbanden (van de heer Luc Willems, Stuk 3-1851)	41
Proposition de résolution sur l'arrestation du militant chinois des droits de l'homme Gao Zhisheng (Doc. 3-1876).....	41	Voorstel van resolutie over de arrestatie van de Chinese mensenrechtenactivist Gao Zhisheng (Stuk 3-1876).....	41
Ordre des travaux	42	Regeling van de werkzaamheden	42
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la conduite sous influence de drogues» (n° 3-1854).....	42	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het rijden onder invloed van drugs» (nr. 3-1854)	42
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'augmentation de la charge de travail des juges de la jeunesse à la suite des réformes qui ont récemment été apportées au droit de la jeunesse» (n° 3-1860).....	44	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «de toenemende werklast van de jeugdrechters naar aanleiding van de recente hervormingen van het jeugdrecht» (nr. 3-1860)	44
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les		Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Begroting en Consumentenzaken en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de functionele	

aliments fonctionnels» (n° 3-1855).....46	voedingsmiddelen» (nr. 3-1855)..... 46
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la maladie d'Alzheimer» (n° 3-1858).....47	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de ziekte van Alzheimer» (nr. 3-1858)..... 47
Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'exécution de la loi sur les armes» (n° 3-1859).....50	Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «de uitvoering van de wapenwet» (nr. 3-1859) 50
Demande d'explications de Mme Fauzaya Talhaoui au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le remboursement des analogues d'insuline à effet prolongé Levemir et Lantus» (n° 3-1856).....53	Vraag om uitleg van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de terugbetaling van de traagwerkende insulineanalogen Levemir en Lantus» (nr. 3-1856) 53
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur «l'urgence d'un financement adéquat du Fonds de traitement du surendettement telle que constatée déjà en janvier dernier» (n° 3-1857)55	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eersteminister en minister van Begroting en Consumentenzaken over «de reeds in januari jongstleden vastgestelde dringende behoefte aan een adequate financiering van het Fonds ter bestrijding van overmatige schuldenlast» (nr. 3-1857)..... 55
Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le fonctionnement de la commission d'implantation» (n° 3-1861)58	Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de werking van de vestigingscommissie» (nr. 3-1861)..... 58
Demande d'explications de M. Luc Willems au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «l'évaluation du projet pilote "parking gratuit pour les déplacements domicile-lieu de travail" sur les parkings de la SNCB» (n° 3-1846).....61	Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de evaluatie van het proefproject 'gratis woon-werkverkeer' op de NMBS-parkings» (nr. 3-1846). 61
Excusés.....62	Berichten van verhindering 62
Annexe	Bijlage
Votes nominatifs63	Naamstemmingen 63
Propositions prises en considération.....64	In overweging genomen voorstellen 64
Demandes d'explications.....65	Vragen om uitleg 65
Assemblée de la Commission communautaire flamande67	Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie..... 67
Non-évocations67	Niet-evocaties..... 67
Dépôt de projets de loi.....68	Indiening van wetsontwerpen 68
Cour d'arbitrage – Arrêts.....68	Arbitragehof – Arresten 68
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....69	Arbitragehof – Prejudiciële vragen 69
Cour d'arbitrage – Recours.....69	Arbitragehof – Beroepen..... 69
Conseil central de l'économie.....70	Centrale Raad voor het Bedrijfsleven 70
Conseil central de l'économie et Conseil national du travail.....70	Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en Nationale Arbeidsraad 70
Amendements à la Convention Européenne sur la protection des animaux vertébrés70	Amendementen op de Europese Overeenkomst voor de bescherming van gewervelde dieren 70
Parlement européen71	Europees Parlement 71

Présidence de Mme Anne-Marie Lizin*(La séance est ouverte à 15 h 05.)***Prise en considération de propositions**

Mme la présidente. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales**Question orale de M. Josy Dubié au ministre des Affaires étrangères sur «la présence de soldats belges au Sud Liban» (n° 3-1239)**

M. Josy Dubié (ECOLO). – Nos soldats sont à présent déployés au sud Liban dans le cadre de l'application de la résolution 1701 du Conseil de sécurité des Nations Unies.

Cependant, le cessez-le-feu qui a finalement été instauré pour mettre fin à la dernière guerre qui a ravagé la région, cet été, semble assez fragile.

En effet, des avions de combat israéliens violent quasi quotidiennement la souveraineté du Liban en survolant ce pays et les autorités israéliennes affirment qu'elles poursuivront ces vols, ce qui amène le Hezbollah à exiger de la FINUL qu'elle s'y oppose, quitte à essayer de le faire elle-même, ce qui ne manquerait pas de relancer le conflit.

L'entrée récente dans le cabinet israélien d'un parti d'extrême droite – faucons notoires et partisans de l'expulsion des arabes israéliens d'Israël – ne va certainement pas dans le sens de l'apaisement.

Le ministre de la Défense israélien, M. Amir Peretz, avait envisagé, lui, un deuxième round dans la guerre du Liban, et de manière encore plus précise, les déclarations récentes de hauts responsables israéliens font planer la menace d'une reprise de la guerre. Ainsi un ministre travailliste israélien, ancien ministre de la défense, M. Ben-Eliezer, un autre faucon, vient de déclarer, voici environ une semaine, envisager la reprise de la guerre d'ici « trois à quatre mois » et appelle à la liquidation physique du chef du Hezbollah, Hassan Nasrallah, ce qui ne manquerait pas de relancer les hostilités.

Si tel était le cas, quelle serait l'attitude de nos forces engagées sur place ?

S'opposeraient-elles à une nouvelle invasion israélienne ou se contenteraient-elles, comme par le passé, de compter les points ?

Condamnez-vous les violations de la souveraineté du Liban par les forces aériennes israéliennes et qu'envisagez-vous

Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin*(De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.)***Inoverwegingneming van voorstellen**

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen**Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de aanwezigheid van Belgische soldaten in Zuid-Libanon» (nr. 3-1239)**

De heer Josy Dubié (ECOLO). – Belgische troepen zien in Zuid-Libanon toe op de toepassing van resolutie 1701 van de VN-Veiligheidsraad.

Het staakt-het-vuren dat een einde moest maken aan de jongste oorlog, lijkt echter nogal fragiel.

Israëlische gevechtsvliegtuigen schenden vrijwel dagelijks het Libanese luchtruim. De Israëlische autoriteiten bevestigen dat ze die vluchten zullen voortzetten. Hezbollah eist daarop dat UNIFIL hiertegen optreedt, zo niet zal de organisatie dat zelf doen, waardoor het conflict opnieuw zal oplaaien.

De recente toetreding van een extreemrechtse partij tot de Israëlische regering zal de gemoederen zeker niet bedaren.

De Israëlische minister van Defensie, Amir Peretz, voorziet een tweede ronde van de oorlog in Libanon. Ook de verklaringen van hoge Israëlische beleidsverantwoordelijken doen de dreiging van een hervatting van de oorlog toenemen. De oud-minister van Defensie, Ben-Eliezer, van de Arbeiderspartij – ook een havik –, verklaarde ongeveer een week geleden dat de oorlog binnen drie of vier maanden zal worden hervat en hij riep op tot de fysieke liquidatie van de leider van Hezbollah, Hassan Nasrallah, een daad die de vijandelijkheden zeker zou doen herbeginnen.

Welke houding zullen onze troepen ter plaatse aannemen als het conflict weer opleeft?

Zullen ze zich tegen een nieuwe Israëlische invasie verzetten of zullen ze, zoals in het verleden, vanaf de zijlijn toezien?

Veroordeelt de minister de schending van het Libanese luchtruim door de Israëlische luchtmacht? Wat zal hij eventueel doen om hier een einde aan te maken, eventueel in overleg met de andere leden van de coalitie ter plaatse?

Onze troepen hebben onder andere de opdracht het gebied te ontmijnen. Hebben ze van de Israëlische militaire autoriteiten alle kaarten met de mijnenvelden ontvangen?

éventuellement pour y mettre fin, en accord éventuellement avec les autres membres de la coalition sur place ?

Nos forces étant chargées, entre autres choses, du déminage de la région, avez-vous obtenu des autorités militaires israéliennes toutes les cartes dont elles disposent à propos des champs de mines qu'elles ont enterrées sur place ?

M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères. – Nous avons envoyé au Liban des troupes de déminage et un hôpital de rang 2, avec une force de protection propre. Nous n'avons donc pas envoyé de troupes de combat. Si nos militaires devaient être confrontés à des problèmes de grande envergure, ils pourraient compter sur l'intervention des troupes de la FINUL puisqu'ils en font partie.

Actuellement, votre question me semble assez hypothétique.

Certes, les intrusions auxquelles vous faites allusion sont réelles. De plus, une attaque a été menée hier contre un navire allemand de la FINUL. Ce navire exécutait le contrôle maritime autour du port de Beyrouth. Nous sommes donc bien face à des violations du cessez-le-feu.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Ce navire a-t-il été attaqué par le Hezbollah ou par Israël ?

M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères. – Par Israël. Le fait que l'on ait tiré sur ce navire sera certainement perçu comme une attaque mais il faudra déterminer si l'acte était délibéré.

Nous avons envoyé nos troupes pour une période initiale de six mois, après quoi nous procéderons à une évaluation où les éléments que vous avez soulignés seront pris en compte.

En ce moment, nos troupes ne courent aucun risque spécifique mais la situation pourrait, bien sûr, évoluer dans les semaines et les mois à venir. Nous restons donc attentifs et suivons l'évolution au jour le jour.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Monsieur le ministre, je comprends la prudence dont vous faites preuve dans les réponses que vous me donnez. Il reste que ma question était précise : si Israël lançait une nouvelle offensive au Liban, quelle serait l'attitude de la FINUL ? Par le passé, la FINUL a systématiquement laissé passer les offensives. S'y opposerait-elle cette fois-ci ?

En outre, vous n'avez pas répondu à la question sur les cartes d'implantation des mines. Comme vous l'avez rappelé, la mission principale de nos soldats sur place est le déminage. Il ne faudrait pas qu'ils aillent se promener dans des champs de mines et leur mission extrêmement délicate et dangereuse serait grandement facilitée s'ils disposaient des cartes.

M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères. – Quant à une nouvelle offensive israélienne, rien ne permet de penser qu'elle puisse se passer. La communauté internationale dans son ensemble, notamment les pays qui fournissent des troupes à la FINUL, observe bien sûr la situation de très près. Actuellement, cette éventualité semble écartée.

Certaines cartes ont été transmises par Israël aux Libanais par le biais des Nations unies. Elles ne sont toutefois pas complètes. Nous avons insisté auprès des autorités israéliennes pour obtenir des cartes complètes. En fait, tout porte à croire qu'il est impossible de dresser des cartes

De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken. – Onze troepenmacht in Libanon bestaat uit ontmijners, een hospitaal van rang 2 en een eigen beschermingsmacht. We hebben dus geen gevechtstroepen ter plaatse. Bij eventuele grote problemen kunnen onze militairen rekenen op de steun van de UNIFIL-troepen waarvan ze deel uitmaken.

De vraag van de heer Dubié lijkt op dit moment nogal hypothetisch.

Er zijn inderdaad intrusies. Bovendien werd gisteren een Duits schip van UNIFIL, dat de omgeving van de haven van Beiroet controleerde, aangevallen. Het staakt-het-vuren wordt dus wel degelijk geschonden.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – Is dat schip door Hezbollah of door Israël aangevallen?

De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken. – Door Israël. De beschieting van het schip zal zeker als een aanval worden opgevat, maar er moet nog worden nagegaan of het om een opzettelijke daad ging.

Onze troepen zijn voor een initiële periode van zes maanden gestuurd. Nadien zullen we een evaluatie opmaken waarbij rekening kan worden gehouden met de elementen die de heer Dubié heeft aangebracht.

Voor het ogenblik lopen onze troepen geen specifiek gevaar, maar de toestand kan in de komende weken en maanden evolueren. We volgen de situatie van dag tot dag.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – Ik begrijp dat de minister een voorzichtig antwoord geeft. Toch was mijn vraag duidelijk: wat zal UNIFIL doen als Israël opnieuw tot het offensief in Libanon overgaat? In het verleden heeft UNIFIL Israël altijd laten begaan. Zal het zich ditmaal verzetten?

De minister heeft ook geen antwoord gegeven op mijn vraag over de kaarten van de mijnevelden. De hoofdpdracht van onze troepen ter plaatse is ontmijning. We moeten vermijden dat ze in mijnevelden terechtkomen. Hun zeer gevaarlijke opdracht zou sterk worden vereenvoudigd mochten ze over die kaarten beschikken.

De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken. – Niets wijst op een mogelijk nieuw Israëliësch offensief. De internationale gemeenschap, en zeker de landen die troepen voor UNIFIL leveren, volgen de situatie op de voet.

Israël heeft sommige kaarten via de VN aan de Libanezen bezorgd. Ze zijn echter niet volledig. We hebben er bij de Israëliëse autoriteiten op aangedrongen dat ze de volledige kaarten overhandigen. Alles wijst erop dat het onmogelijk is volledige kaarten op te stellen, met name voor de submunitie. Het is relatief eenvoudig om precieze kaarten van de mijnen op te stellen omdat die doelbewust werden geplaatst, maar

complètes, notamment pour les sous-munitions. S'il est assez facile d'établir des cartes mentionnant l'emplacement précis des mines puisque celles-ci ont été placées délibérément, c'est presque impossible pour les sous-munitions qui se dispersent parfois sur de grandes distances.

J'ai transmis cette information à mon collègue de la Défense et j'ai suggéré aux parlementaires d'interroger éventuellement M. Flahaut sur le danger que l'absence de cartes peut représenter pour nos troupes de déminage. À ma connaissance, cela ne constitue pas un risque réel mais cela ralentit les opérations puisque nos soldats doivent sonder totalement le terrain avant de pouvoir commencer à travailler.

Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre des Affaires étrangères sur «la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques» (n° 3-1250)

M. Philippe Mahoux (PS). – Du 7 au 17 novembre prochains aura lieu la 3^e Conférence de révision de la Convention sur certaines armes classiques (CCAC), approuvée par la Belgique par la loi du 6 décembre 1994 et publiée au Moniteur belge le 26 février 1996.

Cette convention d'importance majeure applique deux principes essentiels, énoncés par les Conventions de Genève de 1949, à savoir les principes de proportionnalité et de distinction.

Actuellement, la convention s'accompagne de quatre protocoles. Un cinquième protocole relatif aux restes explosifs de guerre entrera en vigueur en novembre prochain.

Ce cinquième protocole compte actuellement 23 États parties. Ma première question sera de savoir si la Belgique a l'intention de signer ce protocole. Le cas échéant, quand le prévoit-elle ? Étant l'auteur d'une proposition de loi relative à l'interdiction des sous-munitions, devenue loi le 18 mai dernier, je suis très attentif à ce protocole dans la mesure où il entend réglementer la question des restes explosifs de guerre et donc la question des armes à sous-munitions. La question posée par M. Dubié a mis en évidence la distinction à faire entre les mines et les armes à sous-munitions. Il existe une possibilité d'identification dans le moins mauvais des cas tandis que dans l'autre, la localisation est pratiquement impossible.

Ma seconde question concerne le respect de la convention et de ses protocoles. Ceux-ci sont actuellement dépourvus d'un mécanisme de vérification de leur application effective. La Belgique a-t-elle l'intention de faire des propositions lors de la conférence de novembre pour pallier ce manque ?

Enfin, quelles sont les actions menées par la Belgique pour encourager d'autres États à rejoindre la convention amendée et ses protocoles afin de renforcer l'ensemble de l'instrument et donc sa légitimité ?

M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères. – La Belgique a effectivement l'intention de ratifier le protocole V à la convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques. Le protocole V est en effet un instrument à ne pas négliger dans l'arsenal juridique international destiné à faire face aux graves problèmes humanitaires posés par les restes explosifs de guerre. La

voor submunitie die soms vanop grote afstand wordt afgeschoten, is dat vrijwel onmogelijk.

Ik heb die informatie doorgegeven aan mijn collega van Defensie. Geïnteresseerde parlementsleden moeten minister Flahaut dan ook ondervragen over het gevaar dat het gebrek aan die kaarten met zich meebrengt voor onze ontminningstroepen. Voor zover ik weet is er geen reëel gevaar, maar de operaties worden er wel door vertraagd omdat onze troepen het terrein volledig moeten onderzoeken voordat ze kunnen beginnen te werken.

Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Buitenlandse Zaken over «het Verdrag inzake het verbod of de beperking van het gebruik van bepaalde conventionele wapens» (nr. 3-1250)

De heer Philippe Mahoux (PS). – Van 7 tot 17 november vindt de derde Conferentie plaats tot herziening van het Verdrag inzake het verbod of de beperking van het gebruik van bepaalde conventionele wapens (CWV), waarmee België heeft ingestemd bij de wet van 6 december 1994, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 26 februari 1996.

In dat belangrijke verdrag staan twee essentiële principes van het Verdrag van Genève voorop, namelijk de proportionaliteit en het onderscheid.

Bij het verdrag horen momenteel vier protocollen. In november zal een vijfde protocol inzake ontplofbare oorlogsresten in werking treden.

Dat vijfde protocol is al door 23 landen ondertekend. Zal België dat ook doen? Zo ja, wanneer? Als indiener van een wetsvoorstel met betrekking tot de submunitie, dat op 18 mei jongstleden wet is geworden, interesseert me vooral hoe het probleem van de ontplofbare oorlogsresten, en dus van de submunitie, in het protocol wordt geregeld. Uit de vraag van de heer Dubié blijkt dat een onderscheid moet worden gemaakt tussen mijnen en submunitie. In het beste geval kan de submunitie worden geïdentificeerd, maar in andere gevallen kan ze bijna onmogelijk worden gelokaliseerd.

Mijn tweede vraag gaat over de naleving van het verdrag en de protocollen. Er bestaat geen mechanisme om te verifiëren of ze echt worden toegepast. Zal België op de conferentie voorstellen doen om dat euvel weg te werken?

Wat zal België doen om andere landen ertoe aan te zetten het geamendeerde verdrag en de protocollen te ondertekenen zodat de legitimiteit van het instrument kan worden versterkt?

De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken. – *België is inderdaad van plan het Vijfde protocol bij het verdrag inzake het verbod of de beperking van het gebruik van bepaalde conventionele wapens te ondertekenen. Het is een belangrijk instrument in het internationale juridische arsenaal voor de aanpak van de ernstige humanitaire problemen veroorzaakt door ontplofbare oorlogsresten. De*

procédure de ratification est en cours et mon département vient d'en conclure la phase administrative.

En ce qui concerne les mécanismes de vérification, des progrès ont été accomplis depuis la deuxième conférence d'examen, lors de travaux auxquels l'Union européenne a participé de manière très active, en présentant des propositions concrètes. Lors de la conférence d'examen, le président présentera un projet de décision que j'espère voir adopté à cette occasion.

Enfin, la Belgique attache évidemment une grande importance à l'universalité de la convention et de ses protocoles. Elle soutiendra le plan d'action qui sera adopté à cet effet lors de la troisième conférence d'examen. Je profite de l'occasion pour vous informer que la Belgique profitera de l'occasion pour soulever également la nécessité de trouver une réponse multilatérale efficace aux défis posés par les sous-munitions. Je sais que ce sujet vous préoccupe particulièrement et je partage vos préoccupations.

M. Philippe Mahoux (PS). – J'ai bien noté que les documents permettant la ratification seront bientôt prêts. Je me réjouis des initiatives envisagées concernant cette convention et ses protocoles additionnels. Le fait de siéger au Conseil de sécurité des Nations unies est favorable aux contacts. Il serait intéressant d'inscrire ce problème à l'agenda.

M. Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères. – Cela devrait normalement être propice à l'avancement du dossier.

Question orale de M. Berni Collas au ministre de l'Emploi sur «l'accès au marché de l'emploi et l'adhésion de la Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne» (n° 3-1252)

M. Berni Collas (MR). – Madame la présidente, je vous remercie de votre courtoisie linguistique. J'essaierai de faire preuve de la même courtoisie à l'égard du ministre.

J'ai déjà eu à plusieurs reprises l'occasion d'interroger le ministre sur l'accès au marché de l'emploi lors de l'adhésion des huit nouveaux pays membres. Je dis huit parce que Malte et Chypre jouissent d'un statut spécifique. Il y a deux semaines, le ministre a répondu qu'il subordonnait l'accès à part entière au marché de l'emploi de ces huit pays membres au respect de certaines conditions telles qu'un système efficace d'enregistrement et de contrôle, de meilleures conditions d'inspection et la possibilité d'aller devant les tribunaux.

Où en est-on en ce qui concerne la Bulgarie et la Roumanie qui adhéreront prochainement à l'Union européenne ? Procédera-t-on également par phases pour ces pays, bien que la première phase soit déjà terminée pour les huit nouveaux pays membres ? Pour ces huit pays, la deuxième phase a démarré, assortie des conditions mentionnées plus haut. Les deux nouveaux pays doivent-ils immédiatement remplir ces conditions ou doivent-ils aussi passer par plusieurs phases comme les huit pays qui ont récemment rejoint l'Union européenne ?

M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi. – Le 1^{er} janvier 2007, la Bulgarie et la Roumanie entreront dans l'Union européenne. Le traité d'adhésion précise que les

ratificatieprocedure loopt en mijn departement heeft de administratieve fase afgerond.

Sinds de tweede toetsingsconferentie is het verificatiemechanisme versterkt. De Europese Unie heeft met de indiening van eigen voorstellen zeer actief aan de herziening meegewerkt. De voorzitter zal op de toetsingsconferentie een voorstel op tafel leggen dat hopelijk wordt aangenomen.

België hecht veel belang aan het universele karakter van het verdrag en zijn protocollen. Het zal het actieplan terzake dat op de derde toetsingsconferentie zal worden aangenomen, steunen. België zal van de gelegenheid gebruik maken om erop te wijzen dat een multilaterale oplossing moet worden gevonden voor het probleem van de submunitie. Ik weet dat het probleem de heer Mahoux zeer na aan het hart ligt.

De heer Philippe Mahoux (PS). – De voorbereidende documenten voor de ratificatie zijn bijna klaar. Ook de geplande initiatieven met betrekking tot het verdrag en de aanvullende protocollen verheugen me. Nu België in de Veiligheidsraad zit, heeft het betere contacten. Het zou interessant zijn het probleem op de agenda te plaatsen.

De heer Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken. – Dat zou vaart moeten geven aan de afwikkeling van het dossier.

Mondelinge vraag van de heer Berni Collas aan de minister van Werk over «de toegang tot de arbeidsmarkt en de aansluiting van Bulgarije en Roemenië bij de Europese Unie» (nr. 3-1252)

De heer Berni Collas (MR). – Ik dank de voorzitter voor haar taalkundigheid. Ik zal tegenover de minister dezelfde hoffelijkheid aan de dag leggen.

Ik heb de ministers reeds meermaals vragen gesteld over de opening van de arbeidsmarkt naar aanleiding van de acht nieuwe lidstaten. Ik zeg acht omdat Malta en Cyprus een specifiek statuut hebben. De minister heeft twee weken geleden geantwoord dat hij de volledige opening van de arbeidsmarkt voor die acht lidstaten afhankelijk maakt van het naleven van bepaalde voorwaarden zoals een betere controle op de inschrijvingsplicht, betere inspectievoorwaarden en de mogelijkheid om gerechtelijke stappen te zetten.

Hoe staat het nu echter met Bulgarije en Roemenië, die binnenkort toetreden tot de Europese Unie? Wordt voor die landen ook in verschillende fases gewerkt, ook al is de eerste fase voor de acht nieuwe lidstaten voorbij? Voor deze acht landen is de tweede fase van start gegaan, gekoppeld aan de bovengenoemde voorwaarden. Moeten de twee nieuwe landen meteen voldoen aan die voorwaarden, of moeten ze ook een meerstappenfase doorlopen, zoals de acht recent toetredende lidstaten?

De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk. – Op 1 januari 2007 treden Bulgarije en Roemenië toe tot de Europese Unie. Het toetredingsverdrag bepaalt dat de oude

anciens États membres ont le droit d'invoquer des mesures transitoires. Le gouvernement belge a demandé, le 24 avril, de prolonger la période transitoire pour les huit États qui ont été intégrés le 1^{er} mai 2004, jusqu'à ce qu'une série de mesures soient prises pour pouvoir combattre énergiquement la fraude sociale de grande envergure organisée en Belgique avec de la main-d'œuvre étrangère. On se demande en effet quelles conditions notre pays va imposer aux deux futurs États membres.

Le gouvernement n'a pas encore pris de décision à cet égard. Cependant, il me paraît évident que ces deux États suivront le même trajet que les huit pays entrés récemment dans l'Union. Cela signifie que dès que les quatre mesures imposées seront respectées, les frontières seront ouvertes pour ces huit pays, mais également pour la Bulgarie et la Roumanie. Je proposerai dès lors au gouvernement d'appliquer la même réglementation pour les dix pays, tant pour l'ouverture des frontières que pour les exceptions relatives aux professions critiques.

M. Berni Collas (MR). – Ich erlaube mir, in deutscher Sprache fortzuführen, da ich sicher bin, dass der Minister mich verstehen wird.

Ich möchte nur darauf hinweisen, dass in der Deutschsprachigen Gemeinschaft, die ja für die Arbeitsgenehmigungen zuständig ist, interessante Zahlen vorliegen. Seit dem 1. Mai dieses Jahres haben wir 28 Arbeitsgenehmigungen an 25 polnische Staatsangehörige, ein Litauer und ein Slowake aushändigen können. Es ist ein Bedarf da. Ich kenne verschiedene metallverarbeitende Betriebe, die ganz grosse Probleme haben, um z. B. Schweisser anzuwerben, weil man sie nicht auf dem Arbeitsmarkt findet. In diesem Sinne ist es für uns wichtig, dass wir den Arbeitsmarkt so weit wie möglich öffnen, damit die Betriebe die entsprechenden Fachkräfte vor Ort oder eben aus dem Ausland anwerben können. Darum begrüße ich die Öffnung, die in meinen Augen eine Win-Win-Situation ist.

Je me permets de poursuivre en allemand, car je suis sûr que le ministre me comprendra.

Je voudrais seulement faire remarquer que la Communauté germanophone, qui est, il est vrai, compétente pour les permis de travail, dispose de chiffres intéressants. Depuis le 1^{er} mai de cette année, nous avons pu délivrer 28 permis de travail à 25 ressortissants polonais, un Lituanien et un Slovaque. Il y a un besoin réel. Je connais plusieurs entreprises métalliques qui ont d'énormes difficultés à engager des soudeurs, par exemple, parce qu'on n'en trouve pas sur le marché du travail. Dans ce sens, il est essentiel pour nous que nous ouvrions au maximum le marché du travail afin que les entreprises puissent engager sur place ou même à l'étranger la main-d'œuvre spécialisée appropriée. C'est pourquoi je me réjouis de cette ouverture, qui est à mes yeux une opération win-win.

Dans le cadre de la deuxième phase transitoire qui a débuté le 1^{er} mai, 28 personnes ont été engagées dans les neuf communes germanophones. Cette mesure est donc très importante. Certaines entreprises qui ont vraiment besoin de soudeurs, devront diminuer leur production si elles n'en trouvent pas.

Frau Vorsitzende, ich möchte Sie darauf aufmerksam machen,

Europese lidstaten het recht hebben overgangsmaatregelen in te roepen. De Belgische regering heeft op 24 april gevraagd de overgangperiode te verlengen voor de acht staten die op 1 mei 2004 zijn toegetreden, tot een aantal maatregelen getroffen zijn om de grote sociale fraude met buitenlandse werkkrachten in België drastisch te kunnen aanpakken. De vraag rijst inderdaad welke voorwaarden ons land zal stellen voor de twee nieuw toe te treden staten.

De regering heeft daaromtrent nog geen beslissing genomen. Voor mij is het echter evident dat die twee nieuwe lidstaten hetzelfde traject volgen als de acht recent toegetreden lidstaten. Dat betekent dat zodra de vier opgelegde maatregelen worden nageleefd, de grenzen zullen worden geopend voor die acht landen, maar ook voor Bulgarije en Roemenië. Ik zal de regering dus voorstellen dezelfde regeling toe te passen voor die tien landen, zowel voor wat de opening van de grenzen betreft als voor de bestaande uitzonderingen voor de knelpuntberoepen.

De heer Berni Collas (MR). – Ich erlaube mir, in deutscher Sprache fortzuführen, da ich sicher bin, dass der Minister mich verstehen wird.

Ich möchte nur darauf hinweisen, dass in der Deutschsprachigen Gemeinschaft, die ja für die Arbeitsgenehmigungen zuständig ist, interessante Zahlen vorliegen. Seit dem 1. Mai dieses Jahres haben wir 28 Arbeitsgenehmigungen an 25 polnische Staatsangehörige, ein Litauer und ein Slowake aushändigen können. Es ist ein Bedarf da. Ich kenne verschiedene metallverarbeitende Betriebe, die ganz grosse Probleme haben, um z. B. Schweisser anzuwerben, weil man sie nicht auf dem Arbeitsmarkt findet. In diesem Sinne ist es für uns wichtig, dass wir den Arbeitsmarkt so weit wie möglich öffnen, damit die Betriebe die entsprechenden Fachkräfte vor Ort oder eben aus dem Ausland anwerben können. Darum begrüße ich die Öffnung, die in meinen Augen eine Win-Win-Situation ist.

Ik zal doorgaan in het Duits want ik ben er zeker van dat de minister me begrijpt.

De Duitstalige Gemeenschap, die bevoegd is voor de arbeidsvergunningen, beschikt over interessante cijfers. Sinds 1 mei 2006 hebben we 28 arbeidsvergunningen uitgereikt: 25 aan Poolse onderdanen, één aan een Litouwer en één aan een Slowaak. Er is dus een echte vraag. Ik ken heel wat metaalbedrijven die zeer moeilijk lassers vinden op de arbeidsmarkt. Het is dan ook belangrijk dat we de arbeidsmarkt zo ver mogelijk liberaliseren zodat ondernemingen ter plaatse of desnoods in het buitenland de nodige gespecialiseerde arbeidskrachten kunnen aanwerven. Ik ben dan ook blij met de opening, die volgens mij een win-winsituatie is.

In het kader van de tweede overgangsfase die sedert 1 mei in werking is getreden, zijn in de negen Duitstalige gemeenten 28 personen in dienst genomen. Die maatregel is dus heel belangrijk. Bepaalde bedrijven hebben immers echt nood aan lassers en als ze die niet vinden, moeten ze hun productie verminderen.

Frau Vorsitzende, ich möchte Sie darauf aufmerksam machen,

dass gleich eine deutschsprachige Besuchergruppe hier erscheinen wird in Anwesenheit des ehemaligen Abgeordneten Herrn Gehlen, der ja auch Ihr Abgeordneter ist.

Ich weiss, dass Sie sich der deutschen Sprache sehr gut bedienen. Vielleicht könnten Sie diese Besucher kurz begrüßen.

Mme la présidente, je voudrais attirer votre attention sur le fait qu'un groupe de visiteurs germanophones accompagnés par l'ancien député M. Gehlen, qui est aussi votre député, fera bientôt son entrée.

Je sais que vous parlez très bien l'allemand. Peut-être pourriez-vous saluer brièvement ces visiteurs ?

Mme la présidente. – Ich danke Ihnen, Herr Collas, und ich bin sehr zufrieden, dass diese Besucher den deutschsprachigen Senator bei der Arbeit sehen können.

Je vous remercie, M. Collas, et je me réjouis que ces visiteurs puissent voir le sénateur germanophone au travail.

Question orale de Mme Christel Geerts au ministre de l'Emploi sur «le délai de livraison des chèques titres-services commandés» (n° 3-1256)

Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – *Nous avons appris par la presse que de nombreuses plaintes étaient déposées auprès du Landelijk Dienstencoöperatief concernant le délai de livraison des chèques titres-services commandés. Ce délai serait très long et occasionnerait des désagréments tant pour les clients que pour les entreprises. Il y aurait également des plaintes quant à la qualité du service, notamment le service téléphonique. L'appelant est souvent dévié, on passe sans raison du néerlandais au français, les téléphonistes ne sont pas aimables, etc. On signalait aussi dans la presse que les problèmes seraient moins nombreux si les gens utilisaient davantage les titres-services électroniques. Cette explication me semble trop facile. De nombreux utilisateurs, comme les seniors, trouvent que ce système électronique n'est pas si évident. En outre, il n'en est encore qu'à sa phase expérimentale, mais les entreprises aussi s'inquiètent des problèmes qu'il pourrait engendrer.*

Ainsi, la nettoyeuse doit téléphoner depuis le domicile du client pour confirmer que les services ont été fournis. Ensuite l'entreprise et le client doivent valider ces données.

Les entreprises signalent que certaines de ces démarches ne dépendent pas d'elles et redoutent donc une augmentation du travail administratif pour tenir les dossiers à jour. Le client étant le dernier à devoir valider, les entreprises craignent que cela aussi puisse avoir des effets néfastes.

Le ministre peut-il confirmer les inquiétudes exprimées ?

Comment voit-il l'évolution ultérieure des titres-services électroniques ?

M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi. – *Je suis effectivement au courant des problèmes survenus ces derniers mois dans l'entreprise de distribution Accor Services. Mon cabinet s'est d'ailleurs déjà concerté avec l'ONEM et Accor Services pour trouver une solution à ces problèmes.*

Lors de cette entrevue, Accor a confirmé les problèmes et a

dass gleich eine deutschsprachige Besuchergruppe hier erscheinen wird in Anwesenheit des ehemaligen Abgeordneten Herrn Gehlen, der ja auch Ihr Abgeordneter ist.

Ich weiss, dass Sie sich der deutschen Sprache sehr gut bedienen. Vielleicht könnten Sie diese Besucher kurz begrüßen.

Mevrouw de voorzitter, ik vestig uw aandacht op de aanwezigheid van een groep Duitstalige bezoekers die worden vergezeld door het voormalige parlementslid, de heer Gehlen.

Ik weet dat u zeer goed Duits spreekt. Misschien kunt u de bezoekers kort groeten?

De voorzitter. – Ich danke Ihnen, Herr Collas, und ich bin sehr zufrieden, dass diese Besucher den deutschsprachigen Senator bei der Arbeit sehen können.

Bedankt mijnheer Collas. Het verheugt me dat die Duitstalige bezoekers de Duitstalige senator aan het werk kunnen zien.

Mondelinge vraag van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Werk over «de leveringstijd van de bestelde dienstencheques» (nr. 3-1256)

Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – Via de pers vernamen we dat er de laatste maanden bij het Landelijk Dienstencoöperatief heel wat klachten binnenliepen over de leveringstijd van bestelde dienstencheques. Die leveringstijd zou erg lang zijn, wat zowel voor de klanten als voor de bedrijven ongemakken met zich meebrengt. Er zouden ook klachten zijn over de kwaliteit van de dienstverlening, bijvoorbeeld over de telefoondienst. De beller wordt vaak doorverbonden, er wordt zonder reden overgeschakeld van het Nederlands naar het Frans, de telefonisten zijn onvriendelijk, en zo meer. In de pers wordt ook vermeld dat er minder problemen zouden rijzen indien de mensen meer gebruik maken van de elektronische dienstencheque. Dat is volgens mij een te gemakkelijke verklaring. Een grote groep van gebruikers, zoals senioren, vinden dit elektronisch systeem niet zo evident. Bovendien bevindt dit systeem zich nog in een testfase, maar ook bedrijven maken zich al zorgen over de problemen die het met zich mee kan brengen.

Zo moet de poetser van bij de klant opbellen om te bevestigen dat de diensten geleverd zijn. Daarna moeten het bedrijf en de klant deze gegevens valideren.

De bedrijven melden dat ze een aantal van deze stappen niet zelf in de hand hebben. Ze vrezen dus voor meer administratief werk om bij te houden wie gevalideerd of ingebeld heeft. De bedrijven vrezen ook dat het feit dat de klant als laatste moet valideren, nefaste gevolgen kan hebben.

Kan de minister de geuite bekommernissen over de niet zo vlotte dienstverlening bevestigen?

Hoe ziet hij de verdere evolutie van de elektronische dienstencheque?

De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk. – Het is mij inderdaad bekend dat er de voorbije maanden enkele problemen waren bij het uitgiftebedrijf Accor Services. Daarom heeft mijn kabinet reeds overleg gevoerd met de RVA en met Accor Services om deze problemen uit te klaren en een oplossing uit te werken.

invoqué comme cause principale des problèmes informatiques consécutifs aux nouvelles mises à jour inopinées du système d'exploitation Windows. De ce fait, le site web était difficilement accessible, ce qui a évidemment eu des conséquences sur l'acheminement des titres-services électroniques. De nombreux utilisateurs ont pris contact avec le service téléphonique de l'entreprise Accor qui a été submergé d'appels.

Entre-temps, Accor a pris des initiatives en vue de résoudre une grande part de ces problèmes. L'arrivée de la nouvelle version de la plate-forme électronique a nettement diminué les plaintes et la pression sur le call-center. En outre, Accor engagera du personnel supplémentaire pour le call-center, donnera une formation complémentaire à ce personnel, commandera un audit externe du call-center, contactera régulièrement un groupe d'entreprises pour dépister rapidement d'éventuels problèmes avec les titres-services électroniques et réglera automatiquement certaines questions. Ce plan d'action tend à améliorer la qualité générale du service.

L'ONEM se concertera régulièrement avec Accor pour vérifier la qualité du service rendu. Cela nous permettra de réagir rapidement en cas de nouveaux problèmes.

Des contacts avec différents employeurs montrent que les problèmes se sont fortement estompés entre-temps et que les choses évoluent dans le bon sens.

Quant à l'expédition des titres-services électroniques, les utilisateurs ont toujours le choix entre le système papier ou électronique. Certaines personnes préfèrent effectivement les chèques papier.

Le système des titres-services électroniques a été instauré après une phase expérimentale dans des entreprises pilotes. Le projet définitif reprend les remarques de ces entreprises pilotes, si bien qu'il a été tenu compte au maximum des besoins et des attentes de toutes les parties. Nous continuerons bien entendu à examiner le système et à le modifier en cas de nécessité.

Je conclurai en disant qu'il y a effectivement eu des problèmes, mais que de nombreuses mesures ont déjà été prises pour y remédier. Vu la grande importance du service rendu par Accor, je continuerai à contrôler la situation.

Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – *Je remercie le ministre pour sa réponse. Je fais moi-même partie d'une asbl et je reconnais que les choses se sont améliorées ces derniers temps. Il est bon que vous suiviez ce dossier de manière proactive et que nous continuions également à le suivre au parlement. On avait déjà constaté une détérioration du service il y a deux ans. Ensuite les choses se sont améliorées pendant un temps et maintenant il y a manifestement de nouveau des problèmes.*

Nous devons continuer à étudier les titres-services électroniques et à les modifier si nécessaire. Les employeurs s'interrogent quant au bon déroulement de la dernière phase. Ils craignent en effet que la validation par l'utilisateur ne leur procure davantage de travail que les chèques papier.

Tijdens die bijeenkomst bevestigde Accor de problemen en gaf als voornaamste oorzaak informaticaproblemen als gevolg van compatibiliteitsproblemen met nieuwe en onverwachte updates van het besturingssysteem Windows. Hierdoor was de website moeilijk te bereiken, wat natuurlijk ook gevolgen had voor de afhandeling van de elektronische dienstencheques. Veel gebruikers namen contact op met de telefoondienst van Accor waardoor deze overbelast werd.

Ondertussen heeft Accor al heel wat initiatieven genomen om deze problemen grotendeels op te lossen. Er kwam een nieuwe versie van het elektronische platform waardoor de klachten zeer sterk gedaald zijn en er ook veel minder druk kwam te liggen op het callcenter. Bijkomend zal Accor extra personeel aanwerven voor het callcenter, dit personeel bijkomende opleiding geven, een externe audit uitvoeren van het callcenter, een groep bedrijven regelmatig contacteren om eventuele problemen met de elektronische dienstencheques snel op te sporen en bepaalde vragen automatisch afhandelen. Het gaat om een actieplan dat de algemene kwaliteit van de dienstverlening dient te verbeteren.

De RVA zal op regelmatige basis met Accor Services overleggen zodat de geleverde dienstverlening nauwlettend in het oog kan worden gehouden. Hierdoor zullen we zeer kort op de bal kunnen spelen indien zich in de toekomst problemen voordoen.

Uit contacten met verschillende werkgevers blijkt dat de problemen intussen sterk verminderd zijn en dat de zaken in de goede richting evolueren.

Wat de afwikkeling van de elektronische dienstencheque betreft, hebben de gebruikers steeds de keuze tussen het papieren of het elektronische systeem. Sommige mensen voelen zich immers meer op hun gemak met papieren cheques.

Het systeem van de elektronische dienstencheque kwam er na een testfase bij pilootbedrijven. De opmerkingen van deze bedrijven werden meegenomen in de definitieve opzet van het systeem, zodat maximaal rekening werd gehouden met de behoeften en verzuchtingen van alle partijen. Uiteraard blijven we het hele systeem opvolgen en, indien nodig, bijsturen.

Ik besluit dat er inderdaad problemen geweest zijn maar dat daarvoor al heel wat maatregelen getroffen zijn. Omdat de dienstverlening van Accor zeer belangrijk is, zal ik die van nabij blijven controleren.

Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik ben zelf ook betrokken bij een kleine VZW en ik erken dat er de laatste tijd enige verbetering is. Ik denk dat het goed is dat u dit proactief opvolgt en dat wij dat in het parlement ook blijven opvolgen. Twee jaar geleden was er al een achteruitgang in de dienstverlening. Het ging dan een tijd beter en nu was er blijkbaar toch weer iets aan de hand.

Ook de elektronische dienstencheques moeten we blijven opvolgen en indien nodig bijsturen. Van de werkgevers hoor ik in dat verband toch vaak de vraag hoe sluitend de laatste fase nu is. Ze vrezen immers dat de validering door de gebruiker hen meer werk zal bezorgen dan het in ontvangst nemen van de papieren cheques.

Question orale de Mme Stéphanie Anseeuw à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le vote électronique dans les entreprises et la participation des actionnaires au processus décisionnel» (n° 3-1247)

Mme Stéphanie Anseeuw (VLD). – *Aux Pays-Bas, les entreprises cotées en bourse économiseront 70 millions d'euros en 2007 grâce à une nouvelle réglementation permettant aux actionnaires de participer et de voter aux assemblées générales par internet. Ce procédé améliore aussi la communication entre actionnaires, qui peuvent plus facilement prendre part au processus décisionnel, et il permet le développement de nouveaux dispensateurs de services chargés par les entreprises ou fonds de pension de récolter les voix des actionnaires. Aux États-Unis, il s'est avéré que si on facilite la participation des actionnaires au vote, ils ne se privent pas de l'exercer.*

La suppression partielle de l'obligation de publication pour les entreprises cotées en bourse montre que l'utilisation des moyens de communication électroniques est beaucoup plus efficace et moins coûteuse.

Aux Pays-Bas, la commission Tabaksblat a formulé les recommandations suivantes : permettre aux actionnaires de participer aux assemblées générales via webcast, instaurer un système de vote électronique, considérer les votes émis par voie électronique comme exprimés en assemblée générale.

La ministre est-elle favorable à l'instauration du vote électronique pour les actionnaires des entreprises cotées en bourse ? Dans l'affirmative, quelles démarches a-t-elle déjà entreprises ? Quels sont les avantages et les inconvénients de ce système ?

Que prévoit la législation actuelle pour le vote électronique aux AG ?

Comment les pouvoirs publics peuvent-ils améliorer la communication entre actionnaires ? Qu'y a-t-il encore en chantier ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Depuis des décennies, le législateur belge regrette la désintérêt croissant d'une partie des actionnaires pour la participation aux assemblées générales et s'est constamment positionné en faveur des mesures visant à lutter contre ce phénomène.*

Il est en effet souhaitable que l'ensemble des personnes qui détiennent une participation dans une société participent aux décisions fondamentales adoptées en assemblée générale et assument le contrôle de la gestion.

Le vote électronique pourrait constituer un moyen à cet effet, quoique les absents puissent déjà voter par procuration.

Au plan juridique, l'introduction du vote électronique ne pose pas de grandes difficultés. Il faut supprimer la disposition légale qui stipule que les assemblées générales suivent les règles des assemblées délibérantes, ce qui suppose la présence physique des participants en un seul et même lieu.

Techniquement, le vote électronique apparaît plus difficile à mettre en œuvre, notamment pour des raisons de sécurité. Des exemples à l'étranger nous ont appris que des manipulations

Mondelinge vraag van mevrouw Stéphanie Anseeuw aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over «het elektronisch stemmen in het bedrijfsleven en de participatie van aandeelhouders aan de besluitvorming» (nr. 3-1247)

Mevrouw Stéphanie Anseeuw (VLD). – *Beursgenoteerde bedrijven in Nederland zullen in 2007 70 miljoen euro besparen door nieuwe regelgeving die het internet betreft bij de aandeelhoudersvergaderingen. Zo zullen aandeelhouders vanaf 2007 via het internet kunnen stemmen en deelnemen aan de algemene vergadering. Ook de communicatie tussen de aandeelhouders (proxy solicitation) wordt verbeterd. Daardoor kunnen aandeelhouders beter deelnemen aan de besluitvorming. Tevens ontstaan hierdoor nieuwe dienstverleners die in opdracht van ondernemingen of pensioenfondsen stemmen van aandeelhouders moeten werven. In de VS blijkt dat als men het de aandeelhouders gemakkelijk maakt om te stemmen, ze het inderdaad doen.*

De gedeeltelijke afschaffing van de publicatieplicht voor de Belgische beursgenoteerde vennootschappen toont aan dat het gebruik van elektronische communicatiemiddelen veel efficiënter en goedkoper is.

De Nederlandse commissie Tabaksblat gaf de wetgever volgende aanbevelingen: aandeelhouders moeten via webcast kunnen deelnemen aan de algemene vergadering; er moet in een systeem van e-voting worden voorzien en de stemmen die via e-voting zijn uitgebracht, worden aangemerkt als zijnde uitgebracht via de algemene vergadering.

Is de minister voorstander van de invoering van het elektronisch stemmen voor de aandeelhouders van beursgenoteerde ondernemingen? Zo ja, welke stappen werden al gedaan? Wat zijn de voor- en nadelen?

Wat zegt de huidige regelgeving over het elektronisch stemmen op de AV?

Hoe kan de overheid de communicatie tussen de aandeelhouders verbeteren? Wat staat er nog op stapel?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eersteminister en minister van Justitie. – *De Belgische wetgever vindt het al decennia lang jammer dat een toenemend aantal aandeelhouders niet geïnteresseerd is in deelname aan de algemene vergaderingen en heeft zich altijd voorstander getoond van maatregelen om dit te verhelpen.*

Het is inderdaad wenselijk dat alle aandeelhouders van een maatschappij deelnemen aan de fundamentele beslissingen die goedgekeurd worden tijdens de algemene vergadering en dat ze ook het bestuur mee controleren.

De elektronische stemming zou hiertoe een middel kunnen verschaffen, hoewel afwezig zijn nu al bij volmacht kunnen stemmen.

Juridisch zou de invoering van de elektronische stemming geen grote problemen moeten opleveren. De wettelijke bepaling moet worden afgeschaft die stipuleert dat de algemene vergaderingen de regels volgen van de vergaderingen met beslissingsrecht, wat de fysieke aanwezigheid inhoudt van de deelnemers op één en dezelfde plaats.

étaient possibles, ce qu'il convient de prévenir dans toute la mesure du possible.

Un travail de réflexion semble donc nécessaire. Les autorités pourraient apporter leur concours à ce processus mais il m'est difficile, compte tenu du délai qui m'était imparti pour répondre, de vous donner davantage de précisions.

Question orale de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la réglementation relative aux jeux vidéo» (n° 3-1257)

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – Ces derniers temps, la violence et le racisme de certains jeux vidéo suscitent de l'inquiétude. Ils constituent un des nombreux éléments de la banalisation de la violence dans notre société.

J'ai interrogé à plusieurs reprises la ministre de la Justice sur sa politique en la matière, notamment à l'occasion de délits violents commis par des jeunes gens. On peut s'interroger sur l'influence des jeux vidéo violents ou racistes sur les idées et les comportements des jeunes.

Un nouveau jeu vidéo incitant à un harcèlement extrême à l'école suscite également une certaine inquiétude en Flandre. Certains commerçants ont décidé de leur propre initiative de ne pas le vendre. Dans de nombreux pays européens, il existe un système de catégories d'âge : + 16, + 18 ou tous âges. Chez nous, certains producteurs utilisent ce système de leur propre initiative.

Le gouvernement a pris de nombreuses mesures pour freiner le tabagisme des jeunes. Les marchands qui vendent des produits dérivés du tabac à des jeunes de moins de 16 ans sont punissables.

En réponse à une question orale du 18 mai 2006, la ministre a répondu qu'elle examinerait notamment le système néerlandais qui prévoit des règles contraignantes pour les exigences d'âge.

Où en est cette étude ? Ne serait-il pas nécessaire d'imposer d'urgence des catégories d'âge pour la vente de jeux vidéo ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *L'étude à laquelle se réfère Mme De Schamphelaere n'est pas encore terminée. L'élargissement des compétences des commissions d'approbation des films à d'autres supports de données, dont les jeux vidéo, requiert un examen des règles de répartition des compétences entre l'État fédéral et les Communautés au point de vue juridique.*

L'étude montre aussi combien il est crucial de faire une distinction entre « contenu illégal » et « contenu nuisible ». Le contenu illégal, qualifié d'inadmissible par la loi, peut être attaqué sur la base de la législation y afférente. L'incitation au racisme en est un exemple classique. Le contenu nuisible est ressenti comme choquant pour les mineurs d'âge mais n'est pas illégal et est donc tout à fait accessible aux adultes. Des images pornographiques ou inutilement violentes en sont

Technisch lijkt het elektronisch stemmen meer problemen op te leveren, namelijk omwille van de veiligheid. Voorbeelden uit het buitenland leren dat manipulatie mogelijk is, wat in de mate van het mogelijke moet worden vermeden.

De invoering van de elektronische stemming in België moet doordacht gebeuren. De overheid moet hieraan meewerken. Rekening houdend met de termijn waarover ik beschikte om te antwoorden, kan ik moeilijk meer preciseringen hieromtrent geven.

Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «de regelgeving in verband met videospelen» (nr. 3-1257)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Er heerst sinds enige tijd ongerustheid over de gewelddadigheid en het racisme van bepaalde videospelletjes. Die vormen een van de vele elementen in de banalisering van geweld in onze samenleving.

Ik heb de minister van Justitie al meermaals over haar beleid ter zake ondervraagd, onder andere naar aanleiding van enkele gewelddelicten die door jonge mensen werden gepleegd en waarbij de vraag kon worden gesteld welke invloed gewelddadige of racistische videospelletjes op de denkbeelden en de gedragingen van jongeren kunnen hebben.

In Vlaanderen is lichte commotie ontstaan over een nieuw videospel dat aanzet tot extreem pestgedrag op school. Sommige handelszaken hebben uit eigen beweging beslist dat videospel niet te verkopen. In vele Europese landen bestaat een systeem van leeftijdscategorieën: +16, +18 of alle leeftijden. Bij ons passen bepaalde producenten dat systeem uit eigen beweging toe.

De regering heeft heel wat maatregelen genomen om het tabaksgebruik bij jongeren aan banden te leggen. Verkopers die tabaksproducten verkopen aan jongeren onder de 16 jaar, zijn strafbaar.

In antwoord op een mondelinge vraag van 18 mei 2006 antwoordde de minister me dat ze onder andere het Nederlandse systeem met afdwingbare leeftijdsvereisten nader zou laten onderzoeken.

Hoever is dat onderzoek gevorderd? Acht de minister een afdwingbare leeftijdsvereiste voor de verkoop van videospelen niet dringend nodig?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eersteminister en minister van Justitie. – Het onderzoek waarnaar mevrouw De Schamphelaere verwijst, is nog niet afgerond. Om de bevoegdheden van de filmkeuringscommissies tot andere gegevensdragers, zoals videospelen, uit te breiden, moeten immers de bevoegdheidsverdelende regels tussen de federale overheid en de gemeenschappen juridisch worden onderzocht.

Uit het onderzoek blijkt ook hoe cruciaal het onderscheid tussen illegale en schadelijke inhoud is. Illegale inhoud, die in de wet als ontoelaatbaar wordt beschouwd, kan op basis van de desbetreffende wetgeving worden aangepakt. Een klassiek voorbeeld hiervan is het aanzetten tot racisme. Schadelijke inhoud wordt als aanstootgevend voor minderjarigen ervaren, maar is niet illegaal en dus perfect toegankelijk voor volwassenen. Standaardvoorbeelden hiervan zijn

des exemples classiques.

Il y a une zone de tension entre la protection de la liberté d'expression et la protection des mineurs. D'ailleurs, l'année dernière, plusieurs lois qui voulaient interdire la vente de certains jeux vidéo aux États-Unis ont été déclarées inconstitutionnelles par les tribunaux parce qu'elles étaient contraires à la liberté d'expression.

Je suis favorable à de nouvelles mesures visant à protéger les enfants, mais chaque réglementation doit être rédigée avec soin pour qu'elle puisse supporter l'épreuve du principe de la liberté d'expression.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Cette réponse est décevante.*

En attendant, de nombreux pays européens ont pris des mesures, principalement pour la protection des mineurs. Ils ont rendu contraignant le système des catégories d'âge mis en place par les producteurs eux-mêmes et les produits portant le label « +18 ans » ne peuvent être vendus à des mineurs.

En mai, la ministre a dit qu'elle ferait examiner d'urgence la manière dont d'autres pays européens s'attaquent à ce problème. Fin octobre, elle se réfère à la jurisprudence aux États-Unis.

On admet une fois de plus qu'il existe un problème de société et qu'on examinera, mais les choses ne vont pas plus loin.

Mme Laurette Onkelinx, *vice-première ministre et ministre de la Justice.* – *J'attends le rapport définitif pour prendre des mesures.*

Question orale de Mme Nele Jansegers à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le crime crapuleux commis à Lede» (n° 3-1258)

Mme Nele Jansegers (VL. BELANG). – *Le week-end dernier, un bijoutier de Lede a été agressé pour la seconde fois en quatre ans. Dans la soirée de samedi, des individus ont pénétré dans la bijouterie et assassiné le propriétaire. Peu après, un suspect de Saint-Gilles a été interpellé et arrêté à Lede.*

Le parquet dispose de preuves manifestes impliquant l'allochtone dans le crime crapuleux. Les complices seraient toujours en fuite.

Le suspect qui clame son innocence, n'est pas inconnu de la justice. Il s'agit d'un jeune homme qui a déjà passé six ans derrière les barreaux pour non moins de 21 délits, de coups et blessures volontaires à des vols sans violence, de vols de sacs avec violence à des enlèvements, tortures et viols collectifs. Voici un an, il a bénéficié d'une libération conditionnelle, deux ans plus tôt que prévu. Son père a été informé par le tribunal qu'il devrait confier la garde de son fils à sa famille se trouvant au Maroc, mais le conseil n'a pas été suivi.

Selon la presse, la police a constaté par hasard cet été que le suspect était signalé pour une série de faits punissables et qu'il avait été condamné par défaut à une peine d'emprisonnement de deux ans. Il a immédiatement été arrêté. Son avocat ayant manifesté son opposition, il fut de

pornografische beelden of nodeloos geweld.

Er is een spanningsveld tussen de bescherming van de vrijheid van meningsuiting en de bescherming van minderjarigen. Overigens hebben vorig jaar rechtbanken in de Verenigde Staten verschillende wetten die de verkoop van bepaalde videospelen aan banden wilden leggen, ongrondwettelijk verklaard, omdat ze in strijd zijn met de vrijheid van meningsuiting.

Ik ben voor nieuwe maatregelen ter bescherming van de kinderen, maar elke regeling moet zorgvuldig worden opgesteld, zodat ze de toets met het principe van de vrijheid van meningsuiting kan doorstaan.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Dit antwoord is ontgoochelend.

Heel wat andere Europese landen hebben inmiddels maatregelen genomen, vooral ter bescherming van minderjarigen. Ze maakten het systeem van leeftijdscategorieën, dat de producenten zelf opstelden, afdwingbaar en verkopers mogen producten met het label '+18 jaar' niet aan minderjarigen verkopen.

In mei zei de minister dat ze dringend zou laten onderzoeken hoe dat probleem in andere Europese lidstaten wordt aangepakt. Eind oktober verwijst ze naar rechtspraak in de Verenigde Staten.

Weer eens wordt toegegeven dat een maatschappelijk probleem bestaat en dat onderzoek zal worden gedaan, maar daar blijft het bij.

Mevrouw Laurette Onkelinx, *vice-eersteminister en minister van Justitie.* – Ik wacht het definitieve verslag af om maatregelen te nemen.

Mondelinge vraag van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «de brutale roofmoord in Lede» (nr. 3-1258)

Mevrouw Nele Jansegers (VL. BELANG). – Het voorbije weekend werd een juwelier uit Lede voor de tweede keer in vier jaar overvallen. Zaterdagavond drongen overvallers zijn handelszaak binnen en vermoordden de eigenaar. Kort nadat hij werd gevonden, werd een verdachte uit Sint-Gillis in Lede opgepakt en aangehouden.

Het parket beschikt over manifeste bewijzen dat de allochtoon bij de roofmoord betrokken zou zijn. De mededaders zouden nog altijd voortvluchtig zijn.

De persoon die werd aangehouden, maar zijn onschuld staande houdt, is geen onbekende voor het gerecht. De jongeman zat reeds zes jaar achter de tralies voor maar liefst 21 misdrijven, van het opzettelijk veroorzaken van lichamelijk letsel via diefstallen zonder geweld, een reeks gewelddadige handtasdiefstallen tot zelfs ontvoering, foltering en een groepsverkrachting. Een jaar geleden kwam hij al voorwaardelijk vrij, twee jaar eerder dan opgelegd. Het gerecht gaf de vader te kennen dat hij zijn zoon beter zou onderbrengen bij familie in Marokko, maar daar werd niet op ingegaan.

Volgens de pers constateerde de politie deze zomer per toeval dat de verdachte bovendien gesignaleerd stond voor een aantal strafbare feiten en hiervoor bij verstek was veroordeeld

nouveau libéré sur-le-champ dans l'attente de son procès.

À quelles conditions cette mise en liberté était-elle soumise ?

Comment la ministre explique-t-elle qu'une personne ayant un si lourd passé criminel, mise en liberté conditionnelle et devant purger une peine pour des faits nouveaux, puisse encore circuler en toute liberté ?

La ministre pense-t-elle que l'on doit priver ces criminels récidivistes de la possibilité de bénéficier d'une libération conditionnelle ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Je n'ai pas à intervenir sur des dossiers individuels ni à commenter les décisions du pouvoir judiciaire. Les commissions de libération conditionnelle travaillent de manière indépendante et sont présidées par un magistrat. La séparation des pouvoirs est un principe fondamental de notre démocratie.*

Mme Nele Jansegers (VL. BELANG). – *La ministre fait grand cas de la séparation des pouvoirs mais de nombreux délits commis par des gens qui devraient se trouver ou retourner derrière les barreaux. À en juger par les courriers des lecteurs, une grande partie de l'opinion publique considère, comme notre parti, que cette situation est inacceptable.*

Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la possible désignation d'un homme à la tête de l'Institut pour l'égalité entre les femmes et les hommes» (n° 3-1248)

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – *Je me fais ici l'écho de l'indignation exprimée par plusieurs organisations de femmes à propos d'une nomination à un poste de directeur.*

À l'époque, nous avons voté dans cette enceinte la création de l'Institut pour l'égalité entre les femmes et les hommes. Toutes les sénatrices s'étaient alors impliquées dans la composition de cet Institut, ses activités, ses relations avec les associations de femmes et les maisons des femmes en général.

Il me revient que vous envisageriez de nommer un homme au poste de directeur de cet Institut.

Il faut savoir que cet institut a été créé pour relayer des préoccupations principalement féminines. En effet, les femmes éprouvent toujours des difficultés à concilier vie familiale et professionnelle et il subsiste des problèmes capitaux, notamment des différences de rémunérations, la difficulté d'arriver à des postes à responsabilités publiques, politiques ou sociales. Dans les hautes fonctions de l'État fédéral, on ne trouve par exemple que 7% de femmes.

N'estimez-vous pas choquant, vu les combats qui restent à mener sur le plan de l'égalité hommes-femmes, de confier ce poste à un homme, même s'il possède des compétences égales ?

tot een gevangenisstraf van twee jaar. Hij werd onmiddellijk aangehouden. Omdat zijn advocaat verzet aantekende, werd hij in afwachting van zijn proces onmiddellijk opnieuw vrijgelaten.

Welke voorwaarden waren aan deze voorwaardelijke invrijheidstelling verbonden?

Hoe verklaart de minister dat iemand met een zwaar crimineel verleden die voorwaardelijk in vrijheid werd gesteld en een straf dient uit te zitten voor nieuwe feiten, nog vrij rondloopt en niet onmiddellijk werd aangehouden?

Is de minister van mening dat dergelijke recidiverende criminelen de kans op voorwaardelijke invrijheidstelling moet worden ontnomen?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eersteminister en minister van Justitie. – *Het behoort niet tot mijn bevoegdheid in debat te treden over individuele dossiers. Ik heb ook geen commentaar te geven bij de beslissingen van de rechterlijke macht. De commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling werken onafhankelijk, met een magistraat als voorzitter. De scheiding der machten is een fundamenteel principe van onze democratie.*

Mevrouw Nele Jansegers (VL. BELANG). – *De minister schermt telkens met de scheiding der machten, maar heel wat misdrijven worden gepleegd door mensen die in de cel hadden moeten zitten of er opnieuw in hadden moeten zitten. Afgaand op de lezersbrieven in de krant, vindt niet alleen onze partij, maar ook een groot deel van de publieke opinie dat onaanvaardbaar.*

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de mogelijke aanwijzing van een man aan het hoofd van het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen» (nr. 3-1248)

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Ik vertolk de verontwaardiging van verschillende vrouwenorganisaties in verband met de benoeming van een directeur voor het Instituut.*

We hebben in deze vergadering de oprichting goedgekeurd van het Instituut voor de gelijkheid van mannen en vrouwen. Alle vrouwelijke senatoren hebben meegewerkt aan de regeling van de samenstelling, de activiteiten en de betrekkingen van dit Instituut met vrouwenverenigingen en vrouwenhuizen in het algemeen.

Naar verluidt overweegt u nu de benoeming van een man tot directeur van dit Instituut.

Het Instituut werd opgericht om voornamelijk vrouwelijke grieven te behandelen. Voor vrouwen blijft het immers nog steeds moeilijk om arbeid en gezin te combineren. Fundamentele problemen blijven bestaan, zoals ongelijke lonen of de moeilijkheid om door te stoten tot topfuncties in de overheidsdiensten, de politiek of de sociale sector. Zo is bijvoorbeeld slechts 7% van de hoogste federale ambtenaren een vrouw.

Vindt u het niet schokkend dat deze functie aan een man zou worden toevertrouwd – al beschikt hij over dezelfde bekwaamheid –, terwijl er nog zo hard aan de weg moet

Des femmes s'émeuvent, d'autant plus que le gouvernement avait organisé une campagne incitant les femmes à une plus grande participation à la vie politique et aux prises de décision.

M. Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – La procédure de nomination d'un directeur ou d'une directrice à l'Institut pour l'égalité entre les femmes et les hommes n'est pas achevée. Je ne peux donc ici motiver une décision qui n'est pas prise.

Conformément à la constitution qui garantit le principe d'égalité et de non discrimination et aux règles en vigueur en matière de recrutement dans la fonction publique, l'analyse des candidatures sera établie sur base des compétences et du profil des candidats.

Le voudrais-je que je ne pourrais prendre en considération un élément comme le sexe du candidat : je commettrais une discrimination manifeste, que ne manquerait pas de sanctionner le Conseil d'État, voire d'autres juridictions. Cela me paraît être un argument imparable dans l'état actuel de la question.

Ces règles fondamentales étant rappelées, je tiens à répéter que le principe d'égalité est universel, qu'il doit être respecté et défendu par tous et que c'est nécessairement l'affaiblir, voire le nier, que d'en réserver la défense à une seule catégorie de personnes.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – À compétences égales, faites un choix en rapport avec les fonctions.

Question orale de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «les mesures projetées concernant le statut social des travailleurs indépendants» (n° 3-1251)

M. Jan Steverlynck (CD&V). – La déclaration de politique du 17 octobre annonce aussi des mesures relatives au statut social des indépendants. Il ressort de l'étude des textes et des déclarations des différents ministres que ces mesures sont parfois contradictoires ou particulièrement vagues.

On crée un bonus à la pension pour toute personne qui continue à travailler après 62 ans. Alors que le ministre Tobback parle d'une pension mensuelle complémentaire de 30 euros par année supplémentaire prestée, ce bonus s'élève, selon la ministre Laruelle, à 50 euros.

Le gouvernement affirme qu'une liaison au bien-être sera appliquée aux pensions et aux autres allocations sociales et il fait référence à la proposition des partenaires sociaux à ce sujet. On ne sait toutefois pas clairement quand cette liaison deviendra effective – 1^{er} avril ou 1^{er} septembre 2007 –, ni quel sera son montant – 2%, 1% ou une somme fixe –, ni si ce bonus lié au bien-être sera temporaire ou permanent.

Des questions se posent aussi quant au calendrier de l'augmentation des pensions minimum pour les indépendants, d'abord prévue pour le 1^{er} décembre 2007, et quant à la liaison avec la garantie de revenus pour les personnes âgées.

Par ailleurs, on ne sait toujours pas clairement où en est la

worden getimmerd om de gelijkheid tussen mannen en vrouwen te realiseren?

Sommige vrouwen nemen dit kwalijk op, vooral nu de regering een campagne gelanceerd heeft om participatie en inspraak van vrouwen in de politiek aan te moedigen.

De heer Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – De procedure voor de benoeming van een mannelijke of vrouwelijke directeur voor het Instituut voor de gelijkheid van mannen en vrouwen is nog niet afgerond. Ik kan dus niet op die beslissing vooruitlopen.

De Grondwet waarborgt de toepassing van het gelijkheidsbeginsel en het discriminatieverbod bij overheidsaanwervingen en het onderzoek van de kandidaturen zal gebeuren op basis van de bekwaamheid en het profiel van de kandidaten.

Al zou ik het willen, ik mag hierbij geen rekening houden met het geslacht van de kandidaat, want dat zou een manifeste discriminatie zijn, die zonder enige twijfel door de Raad van State of een ander rechtscollege zou worden afgestraft. In de huidige stand van de procedure is dit een onweerlegbaar argument.

Het gelijkheidsbeginsel is universeel en moet door iedereen in acht genomen en verdedigd worden. Men kan de toepassing ervan niet voorbehouden voor één categorie van mensen zonder het gelijkheidsbeginsel met voeten te treden of volledig uit te hollen.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Bij gelijke bekwaamheid kunt u een keuze maken in het licht van de functie die moet worden uitgeoefend.

Mondelinge vraag van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de geplande maatregelen inzake het sociaal statuut van de zelfstandigen» (nr. 3-1251)

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Naar aanleiding van de beleidsverklaring op 17 oktober werden ook maatregelen in verband met het sociaal statuut van de zelfstandigen aangekondigd. Bij het doornemen van de teksten en de verklaringen van de verschillende ministers blijkt dat de aangekondigde maatregelen elkaar soms tegenspreken of bijzonder vaag zijn.

Er komt een pensioenbonus voor wie na zijn 62^{ste} blijft werken. Terwijl minister Tobback spreekt van een extra maandelijks pensioen van 30 euro per extra gewerkt jaar, bedraagt die pensioenbonus volgens minister Laruelle 50 euro.

De regering zegt dat op de pensioenen en andere sociale uitkeringen een welvaartsaanpassing zal worden toegepast en verwijst naar het voorstel terzake van de sociale partners. Het is echter niet duidelijk wanneer die welvaartsaanpassing zal ingaan – 1 april of 1 september 2007 – hoeveel ze zal bedragen – 2%, 1% of een vast bedrag – en of de 'welvaartsbonus' tijdelijk dan wel blijvend is.

Er zijn ook vragen rond de timing van de verhoging van de minimumpensioenen voor zelfstandigen, die eerst gepland was voor 1 december 2007, en over de koppeling aan de

préparation de l'intégration des petits risques dans le statut social légal des indépendants.

J'aimerais obtenir de la ministre une réponse aux questions suivantes.

À quelles adaptations des pensions des indépendants pouvons-nous nous attendre et surtout, de quels pourcentages ou montants s'agira-t-il ? La ministre peut-elle en donner un calendrier clair ? Toutes les adaptations sont-elles acquises pour les pensionnés ou certaines augmentations ne sont-elles que provisoires ?

Où en est le gouvernement avec la poursuite de l'intégration des petits risques dans le statut social ? Dans quelle mesure les cotisations sociales des indépendants actifs seront-elles augmentées à cet effet ? Les pensionnés devront-ils eux aussi payer une cotisation pour les petits risques ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – Depuis 2004, le gouvernement s'emploie, par quatre augmentations décidées à Gembloux, à supprimer les différences existant entre les pensions minimum. La pension minimum des indépendants croît ainsi à chaque augmentation mensuelle de 33 euros pour une famille et de 27 euros pour une personne isolée. Le 1^{er} décembre 2006, les pensions des indépendants augmenteront pour la troisième fois de 32 ou 27 euros et, le 1^{er} décembre 2007, pour la quatrième fois, du même montant. Le 1^{er} avril 2007, un montant supplémentaire sera encore octroyé afin d'aligner ces pensions sur la garantie de revenus pour les personnes âgées.

Avant le 1^{er} septembre 2007, une augmentation d'au moins 2% sera octroyée, tel que proposé par les partenaires sociaux. Ce montant ne sera cependant pas versé mensuellement mais en une fois le 1^{er} avril 2007.

Le bonus lié au bien-être s'élèvera donc au moins à 2%, comme l'ont demandé les partenaires sociaux. Une décision sera prise ultérieurement quant aux modalités de la répartition de l'enveloppe supplémentaire de 22 millions d'euros qui sera versée tant aux indépendants qu'aux salariés.

Le ministre des Pensions élaborera une proposition à ce sujet.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – Si je comprends bien, l'augmentation de 2% annoncée pour le 1^{er} septembre 2007 n'est pas reprise dans le montant de la pension mais sera octroyée le 1^{er} avril 2007 comme bonus lié au bien-être. C'est une sorte de bonus électoral.

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – L'adaptation de 2% sera en effet payée en une fois le 1^{er} avril 2007.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – Cela, c'est pour les pensions minimum. La proposition des partenaires sociaux prévoyait également que les personnes bénéficiant d'une pension autre qu'une pension minimum et qui ont une carrière d'au moins 20 ans, recevraient elles aussi une augmentation de 2%. Sera-ce chose faite le 1^{er} avril 2007 grâce à un bonus lié au bien-

inkomensgarantie ouderen.

Inmiddels is het ook nog niet duidelijk hoever men staat met de voorbereiding van de integratie van de kleine risico's in het wettelijk sociaal statuut van de zelfstandigen.

Graag kreeg ik van de minister dan ook een antwoord op volgende vragen.

Welke aanpassingen aan de pensioenen van de zelfstandigen mogen we verwachten en vooral om welke percentages of bedragen zal het gaan? Kan de minister hiervan ook een overzichtelijk tijdschema geven? Zijn alle aanpassingen verworven voor de pensioengerechtigden, of zijn er ook verhogingen die slechts tijdelijk worden toegekend?

Hoever staat de regering met de verdere uitwerking van de integratie van de kleine risico's in het sociaal statuut? In welke mate zullen de sociale bijdragen van de actieve zelfstandigen daarvoor verhoogd worden? En zullen ook gepensioneerden nog een bijdrage moeten betalen voor de kleine risico's?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – Sinds 2004 is de regering bezig om de bestaande verschillen tussen de minimumpensioenen weg te werken, met vier verhogingen waarover in Gembloux werd beslist. Het minimumpensioen van de zelfstandigen stijgt daardoor bij elke verhoging per maand met 33 euro voor een gezin en 27 euro voor een alleenstaande. Op 1 december 2006 zullen de pensioenen van de zelfstandigen voor de derde keer stijgen met 33/27 euro en op 1 december 2007 voor de vierde keer met hetzelfde bedrag. Op 1 april 2007 wordt wel nog een extra bedrag uitbetaald om een gelijkschakeling met de IGO of inkomensgarantie voor ouderen te bereiken.

Voor 1 september 2007 wordt een verhoging met tenminste 2% toegekend, zoals de sociale partners voorstelden, maar dat bedrag zal niet maandelijks worden gestort, maar al ineens op 1 april 2007.

De welvaartbonus zal dus tenminste 2% bedragen, zoals de sociale partners hebben gevraagd. Over de modaliteiten voor de verdeling van de extra enveloppe van 22 miljoen euro die zowel naar de zelfstandigen als de werknemers gaat, zal later worden beslist.

De minister van Pensioenen zal daarover een voorstel uitwerken.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Als ik het goed begrijp wordt de aanpassing van 2%, die voor 1 september 2007 was aangekondigd, niet opgenomen in het pensioenbedrag, maar als welvaartsbonus op 1 april 2007 uitgekeerd. Dat is een soort verkiezingsbonus.

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – De aanpassing van 2% wordt inderdaad in één keer uitbetaald op 1 april 2007.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Dit is voor de minimumpensioenen. In het voorstel van de sociale partners stond ook dat aan de niet-minimumpensioenen met een loopbaan van minstens twintig jaar eveneens een verhoging van 2% zou worden toegekend. Gebeurt dit ook op 1 april via een welvaartsbonus?

être ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *Toutes les liaisons au bien-être seront versées en une fois le 1^{er} avril 2007.*

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Pas seulement pour les pensions minimum ?*

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *Un bonus à la pension sera versé le 1^{er} avril 2007.*

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Une sorte de bonus électoral.*

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *Non, simplement un bonus, et un bonus est toujours le bienvenu.*

Le projet de loi relative à l'intégration des petits risques dans l'assurance obligatoire sera déposé dans les prochains jours à la Chambre.

Une concertation sur les cotisations des indépendants est en cours entre l'administration, le cabinet et les organisations des classes moyennes. Il ne m'est pas encore possible de vous dire combien d'indépendants et quels indépendants devront cotiser. Les limites ont été reprises dans le projet de loi. Nous veillerons à ce que le coût moyen pour la population active ne soit pas plus élevé que dans le système libre actuel.

Nous avons créé un fonds de bien-être pour les indépendants afin de mieux financer les petits risques. Cela se fait grâce aux boni de 60 millions d'euros que nous pourrons concrétiser pour 2007.

Enfin, je voudrais encore souligner une mesure importante reprise dans le budget de 2007 : la revalorisation des allocations familiales pour le premier enfant d'un indépendant. Elles s'élèvent actuellement à 39 euros par mois et passeront dès le 1^{er} avril 2007 à 60 euros par mois.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *J'ai deux questions complémentaires.*

Le bonus lié au bien-être prévu pour le 1^{er} avril 2007 sera-t-il octroyé uniquement cette année ou le sera-t-il également en 2008 ?

La ministre affirme que 60 millions d'euros sont versés dans le fonds de bien-être. Il ne faut que 23 millions pour que les indépendants pensionnés ne doivent pas payer de cotisation pour les petits risques. Je veux plaider très fort en faveur de cette mesure.

Comme on le sait, un indépendant pensionné bénéficie déjà de soins de santé gratuits dès qu'il a cotisé un an comme salarié. Il est préférable que la discrimination navrante avec les pensionnés qui n'ont travaillé que comme indépendants ne subsiste pas.

Maintenant que 60 millions sont disponibles, il est préférable d'en utiliser 23 pour offrir la gratuité des soins de santé aux indépendants pensionnés. Cela renforce non seulement l'égalité mais aussi le pouvoir d'achat.

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *J'entends examiner, en concertation avec le*

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – *Alle welvaartsaanpassingen zullen in één keer op 1 april worden uitgekeerd.*

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – *Niet alleen voor de minimumpensioenen?*

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – *Op 1 april 2007 komt er een pensioenbonus.*

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – *Een soort verkiezingsbonus.*

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – *Neen, het is gewoon een bonus. Een bonus is altijd welkom.*

Het wetsontwerp betreffende de integratie van de kleine risico's in de verplichte verzekering, zal de komende dagen bij de Kamer worden ingediend.

Er is momenteel overleg tussen de administratie, het kabinet en de middenstandsorganisaties over de bijdragen voor zelfstandigen. Ik kan nu nog niet zeggen hoeveel en welke zelfstandigen zullen moeten bijdragen. De beperkingen werden opgenomen in het wetsontwerp. We zullen erop toezien dat de kostprijs ervan voor de actieve bevolking gemiddeld niet hoger ligt dan in het huidige vrije systeem.

We hebben ook een welvaartsfonds voor de zelfstandigen opgericht om de kleine risico's beter te financieren. Dat gebeurt met de boni van 60 miljoen euro die we voor 2007 kunnen realiseren.

Tenslotte wil ik nog de nadruk leggen op een belangrijke maatregel die voor de begroting van 2007 werd genomen, namelijk de herwaardering van de kinderbijslag voor het eerste kind van een zelfstandige. Die bedraagt nu 39 euro per maand en wordt vanaf 1 april 2007 opgetrokken naar 60 euro per maand.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – *Ik heb een tweetal bijkomende vragen.*

Wordt de welvaartsbonus die gepland is voor 1 april 2007 alleen dat jaar toegekend of ook in 2008?

De minister zegt dat er 60 miljoen euro in het welvaartsfonds wordt gestort. Er is maar 23 miljoen nodig om ervoor te zorgen dat de gepensioneerde zelfstandigen geen bijdrage moeten betalen voor de kleine risico's. Ik wil daar heel sterk voor pleiten.

Zoals men weet geniet een gepensioneerde zelfstandige al gratis gezondheidszorg zodra hij een jaar loontrekkend pensioen heeft. De schrijnende discriminatie met de gepensioneerden die uitsluitend als zelfstandige hebben gewerkt kan beter niet blijven bestaan.

Nu er 60 miljoen voorhanden is, kan men best 23 miljoen gebruiken voor gratis gezondheidszorg voor gepensioneerde zelfstandigen. Dat bevordert niet alleen de gelijkheid, maar versterkt ook de koopkracht.

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – *Ik wil in overleg met collega minister Demotte*

ministre Demotte et les organisations des classes moyennes, ce que nous devons faire du montant du fonds de bien-être. J'admets que les 60 millions ne doivent pas servir uniquement à l'intégration des petits risques. Une partie ira certainement aux pensionnés et une autre éventuellement aux jeunes indépendants car ils doivent faire de nombreuses dépenses au moment où ils lancent leur activité d'indépendant. Nous devons donc faire un choix : ou veiller à une réduction horizontale pour tous les indépendants pensionnés et les autres, ou uniquement pour les jeunes, ou pour les pensionnés.

Un règlement entièrement identique pour les salariés et les indépendants est totalement impossible. En effet, les salariés paient déjà durant leur carrière pour les petits risques alors que les indépendants ne le font pas.

Le bonus lié au bien-être de 2% constitue une sorte d'indexation. Il vaut donc aussi pour 2008. Il sera alors même supérieur car une enveloppe est fixée pour 2007 dans le Pacte des générations et, pour 2008, est elle encore plus importante. Je ne sais toutefois pas encore si ce montant plus élevé sera payé en une fois ou réparti sur plusieurs années. L'enveloppe pour 2008 sera certainement au moins aussi importante que celle de 2007.

Question orale de Mme Fauzaya Talhaoui au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les pièges tendus par l'Office des étrangers» (n° 3-1255)

Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – À l'occasion du rapatriement planifié d'une famille albanaise, la presse a fustigé, voici quelques jours, les pièges tendus par l'Office des étrangers. La famille est correctement intégrée, habite en Belgique depuis sept ans déjà, et les enfants vont à l'école ici. Craignant pour leur vie en cas de retour forcé en Albanie, les parents ont introduit une deuxième demande d'asile dans le courant de l'été. Sous le couvert d'un interview au sujet de cette deuxième demande, l'Office des étrangers avait invité la mère à Bruxelles. Dès son arrivée, elle a immédiatement été arrêtée et incarcérée.

Le ministre avait pourtant promulgué une directive interne, sous la pression des centres d'asile, interdisant, lors de la procédure de rapatriement, de séparer brutalement les membres d'une famille. Dans ce cas-ci, la mère a pourtant été incarcérée et le père mis sous pression pour qu'il la rejoigne avec les enfants. Ce n'est manifestement pas un cas isolé, et de telles pratiques sont habituelles.

Ne devrions-nous pas suivre l'exemple des Pays-Bas ? Les autorités néerlandaises jouent franc jeu avec les demandeurs d'asile déboutés et cela me semble beaucoup plus honnête.

Vluchtelingenwerk Vlaanderen et VLOS, entre autres, ont dénoncé les pièges tendus et proposé de faire en sorte que le rapatriement des familles se déroule de manière plus humaine. Le ministre aurait demandé une étude sur le problème ; le résultat serait attendu pour le début de 2007.

Le ministre peut-il confirmer ce que disent les journaux ? L'Office des étrangers tend-il effectivement des pièges pour arrêter et rapatrier des demandeurs d'asile ? L'étude proposera-t-elle des solutions alternatives ? Comment le ministre pense-t-il éviter à l'avenir de placer des parents

en met de middenstandsorganisaties nader onderzoeken wat we met het bedrag van het welvaartsfonds moeten doen. Ik ben het ermee eens dat de 60 miljoen niet uitsluitend hoeft te gaan naar de integratie van de kleine risico's. Een deel gaat zeker naar de gepensioneerden, een ander deel mogelijk naar de jonge zelfstandigen, want zij moeten veel uitgaven doen op het moment dat zij een zelfstandige activiteit opstarten. We moeten dus een keuze maken: ofwel zorgen we voor een horizontale vermindering voor alle zelfstandige gepensioneerden en de anderen, ofwel alleen voor de jongeren, ofwel voor de gepensioneerden.

Een volledige gelijke regeling voor werknemers en zelfstandigen is alleszins onmogelijk. Werknemers betalen namelijk tijdens hun loopbaan al voor de kleine risico's, de zelfstandigen doen dat niet.

De welvaartsbonus van 2 procent is een soort indexatie. Ze geldt ook voor 2008. Voor dat jaar is er zelfs meer, want in het Generatiepact is een enveloppe vastgelegd voor 2007 en voor 2008 is die enveloppe nog verhoogd. Alleen weet ik nog niet of dat groter bedrag in een keer wordt betaald of over meerdere jaren gespreid. Zeker is dat de enveloppe voor 2008 minstens even groot is als die van 2007.

Mondelinge vraag van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de lokpraktijken bij de Dienst Vreemdelingenzaken» (nr. 3-1255)

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – Naar aanleiding van de geplande repatriëring van een Albanees gezin hekelde de pers enkele dagen geleden de lokpraktijken van de dienst Vreemdelingenzaken. Het gezin is redelijk goed geïntegreerd, woont al zeven jaar in België en de kinderen gaan hier ook naar school. Uit vrees voor hun leven bij een gedwongen terugkeer naar Albanië hebben de ouders in de loop van de zomer een tweede asielaanvraag ingediend. Onder het mom van een interview over die tweede aanvraag had de dienst Vreemdelingenzaken de moeder naar Brussel uitgenodigd. Bij haar aankomst werd ze blijkbaar onmiddellijk aangehouden en opgesloten.

De minister had nochtans onder druk van de asielcentra een interne richtlijn uitgevaardigd om erop te wijzen dat gezinnen bij de repatriëeringsprocedure niet uit elkaar mogen worden gerukt. In voorkomend geval werd de moeder echter opgesloten en werd de vader onder druk gezet om zich samen met de kinderen bij haar te voegen. Blijkbaar is dit geen alleenstaand geval en zijn dergelijke praktijken gebruikelijk.

Moeten we niet het Nederlandse voorbeeld volgen? De Nederlandse overheid speelt open kaart met de uitgeprocedeerde asielzoekers en dat lijkt me veel eerlijker.

Onder meer Vluchtelingenwerk Vlaanderen en VLOS hebben de lokpraktijken aan de kaak gesteld en voorgesteld om de repatriëring van gezinnen op een meer menselijke manier te laten verlopen.

Naar verluidt zou de minister opdracht hebben gegeven voor een studie over de problematiek; het resultaat ervan zou begin 2007 mogen worden verwacht.

Kan de minister het verhaal in de kranten bevestigen? Past de dienst Vreemdelingenzaken die lokpraktijken inderdaad toe

devant de tels choix déchirants ? Le ministre ne devrait-il pas associer les organisations de réfugiés à la recherche d'alternatives ?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Je voudrais de façon générale renvoyer aux procédures en vigueur. Je peux en effet difficilement aborder des dossiers concrets. Nous avons d'ailleurs eu l'occasion de discuter amplement de cette matière juste avant les vacances à l'occasion de l'examen de projets de loi à ce sujet.*

Lorsqu'une famille séjourne illégalement dans notre pays et refuse de se conformer à un ordre juridiquement valide de quitter le territoire, l'Office des étrangers a l'obligation légale d'exécuter cet ordre. Personnellement, je préférerais que les intéressés se conforment à l'ordre d'expulsion. Cela épargnerait des procédures pénibles à mes services. Dans un État de droit, l'expulsion forcée est toutefois inévitable si on ne se conforme pas à un ordre de quitter le territoire.

Mes instructions sur l'expulsion forcée sont précises. On doit toujours s'efforcer de maintenir tous les membres d'une famille ensemble et de les faire partir ensemble vers le pays d'origine. Ce n'est pas toujours possible dans la pratique. Il y a parfois des indications selon lesquelles la dispersion des membres d'une famille est organisée délibérément. S'il est impossible de trouver ensemble les membres de la famille, un membre majeur de celle-ci peut être privé de liberté et les autres doivent être contactés et avoir la possibilité de le rejoindre. Si, malgré tous les efforts, les autres membres de la famille ne peuvent plus être trouvés en Belgique ou refusent de rejoindre le membre hébergé dans un centre, ce dernier peut être rapatrié seul.

Si nous ne suivions pas cette politique, il suffirait que des familles se dispersent systématiquement pour éviter le risque d'expulsion. La Belgique deviendrait alors très attirante pour de nombreuses familles. La pratique est conforme à la réglementation en vigueur et a déjà été contrôlée à plusieurs reprises sur le plan judiciaire.

Mes services n'ont donc pas commis de faute. Je suis toujours disposé à chercher des alternatives avec le parlement afin d'éviter autant que possible la privation de liberté. J'ai demandé une étude à ce sujet, comme je l'avais déjà annoncé lors du débat qui a eu lieu juste avant les vacances. J'attends les résultats pour janvier. Nous pourrions alors discuter plus avant de ce sujet au parlement.

Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – *Je remercie le ministre de sa réponse que je n'estime toutefois pas satisfaisante.*

La pratique révèle en effet que l'Office des étrangers ne joue pas toujours franc jeu. Inviter quelqu'un à Bruxelles pour soi-disant discuter d'une deuxième demande d'asile et l'arrêter ensuite pour faire chanter le reste de la famille est selon moi une pratique arbitraire.

Je pensais que l'objet de la directive générale était de

om asielzoekers op te pakken en te repatriëren? Zal de studie alternatieve oplossingen voorstellen? Hoe denkt de minister in de toekomst te vermijden dat ouders voor dergelijke verscheurende keuzes worden gesteld? Zou de minister er niet goed aan doen om de vluchtelingenorganisaties te betrekken bij het zoeken naar alternatieven?

De heer Patrick Dewael, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken. – Ik wil in het algemeen verwijzen naar de geldende procedure. Ik kan immers moeilijk ingaan op concrete dossiers. Wij hadden trouwens juist voor het reces, bij de behandeling van wetsontwerpen ter zake, de gelegenheid deze materie uitvoerig te bespreken.

Als een gezin illegaal in ons land verblijft en weigert om vrijwillig gevolg te geven aan een rechtsgeldig bevel om het grondgebied te verlaten, dan heeft de dienst Vreemdelingenzaken de wettelijke verplichting om dat bevel uit te voeren. Ik persoonlijk zou het natuurlijk beter vinden mochten de betrokken personen vrijwillig gevolg geven aan het uitwijzingsbevel. Dan zouden mijn diensten van pijnlijke procedures gespaard blijven. In een rechtsstaat is gedwongen uitwijzing echter onvermijdelijk als niet vrijwillig gevolg wordt gegeven aan een bevel om het grondgebied te verlaten.

Mijn instructies over de gedwongen uitwijzing zijn duidelijk. Er moet altijd naar worden gestreefd gezinnen samen te houden en gezinsleden samen naar het land van herkomst te laten vertrekken. Dat is in de praktijk niet altijd mogelijk. Soms zijn er aanwijzingen dat de verspreiding opzettelijk wordt georganiseerd. Als het niet mogelijk is de gezinsleden samen aan te treffen, kan een meerderjarig gezinslid van zijn vrijheid worden beroofd en moeten de andere gezinsleden worden gecontacteerd en de mogelijkheid krijgen zich bij dat gezinslid te voegen. Indien ondanks alle inspanningen de andere gezinsleden niet meer in België kunnen worden aangetroffen of weigeren zich bij het in een centrum ondergebrachte gezinslid te voegen, kan die laatste alleen worden gerepatrieerd.

Als we dit beleid niet zouden volgen, zou het volstaan dat gezinnen zich systematisch verspreiden om niet meer uitwijsbaar te zijn. België zou dan voor vele gezinnen heel aantrekkelijk worden. De praktijk is in overeenstemming met de vigerende reglementering en heeft al meermaals een rechterlijke toetsing doorstaan.

Mijn diensten hebben dus geen fout gemaakt. Ik ben wel altijd bereid om samen met het parlement te zoeken naar alternatieven om die vrijheidsberoving zoveel mogelijk tegen te gaan. Ik heb daartoe ook een studieopdracht gegeven, zoals ik in het debat juist voor de vakantie al aankondigde. Ik verwacht de resultaten ervan in januari. We kunnen daarover dan verder in het parlement debatteren.

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – Ik dank de minister voor zijn antwoord, dat ik evenwel niet bevredigend vind.

Uit de praktijk blijkt immers dat de dienst Vreemdelingenzaken niet altijd fair optreedt. Iemand uitnodigen bij de dienst in Brussel om zagezegd een tweede asielaanvraag te bespreken en dan vasthouden om de rest van de familie te chanteren, is volgens mij een arbitraire praktijk.

Ik dacht dat de algemene richtlijn erin bestond families samen

maintenir les familles unies. Je ne disconviens pas que la politique de rapatriement doit être menée le plus honnêtement possible. S'il y a des pratiques abusives, j'attends du ministre qu'il les combatte. Je demande également que l'Office des étrangers agisse de la même manière à l'égard de toutes les familles. Je plaide pour l'honnêteté et la bonne gestion.

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *J'invite Mme Talhaoui à me transmettre les données concrètes concernant cette affaire.*

Question orale de M. Luc Paque au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la sécurité des centrales nucléaires en Belgique» (n° 3-1259)

M. Luc Paque (Indépendant). – Ce mercredi 25 octobre, une trentaine d'activistes de Greenpeace ont pénétré dans l'enceinte de la centrale nucléaire de Tihange et se sont ensuite très rapidement hissés sur le dôme du réacteur de Tihange I ainsi que sur une des tours de refroidissement.

Selon les informations que j'ai obtenues – je précise que ce n'est pas auprès de Mme la présidente – cette opération avait été bien organisée : méthode de diversion, neutralisation des caméras de surveillance, etc.

Si les actions menées sur le site n'ont fort heureusement pas entraîné de risques pour les installations, on peut toutefois s'interroger sur ce qui serait arrivé si l'intrusion avait eu pour objectif la réalisation d'un acte terroriste. Dès lors se pose la question de la sécurité des centrales mais aussi d'autres sites à risque que ce soient le port d'Anvers, l'aéroport de Bruxelles-national ou des usines chimiques, présents sur notre territoire.

Monsieur le ministre peut-il répondre aux questions suivantes :

Sans divulguer tous les secrets, j'aimerais savoir quelles sont les grandes mesures prises pour assurer la protection de ces sites ? Y a-t-il une concertation voire une collaboration entre les services de sécurité propres aux sites et les forces de l'ordre, et si oui de quel type ? Des procédures et des normes claires sont-elles imposées aux exploitants ? Y a-t-il un cahier des charges qui définit précisément les obligations des exploitants ? Comment éviter à l'avenir de tels actes ? Des sanctions sont-elles prévues pour ce type d'intrusions ? Ces sanctions seront-elles appliquées ?

Des plaintes ont-elles été déposées par les autorités publiques ou par les exploitants de la centrale ?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Pour ce qui concerne la « security » : La responsabilité à l'intérieur d'un site nucléaire incombe en premier lieu à l'exploitant.

Pour l'ensemble des infrastructures critiques sur territoire belge, en ce compris les centrales nucléaires, des évaluations de la menace, entre autres terroriste, sont réalisées en permanence. En présence de menaces, des mesures de précaution et/ou de protection appropriées sont prises.

Pour ce qui concerne la « safety » : L'arrêté royal du 17 octobre 2003 portant fixation du plan d'urgence nucléaire et radiologique pour le territoire belge a pour objet d'assurer la coordination des mesures de protection de la population et de l'environnement à prendre en cas de situation d'urgence

te houden. Ik bestrijd ook niet dat het repatriëringsbeleid zo eerlijk mogelijk moet worden gevoerd. Als er wanpraktijken zijn, verwacht ik van de minister evenwel dat hij die aanpakt. Ik verwacht ook dat de dienst Vreemdelingenzaken tegenover alle families op dezelfde wijze optreedt. Ik pleit voor eerlijkheid en voor goed bestuur.

De heer Patrick Dewael, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken. – Ik nodig mevrouw Talhaoui uit mij de concrete gegevens over deze zaak te geven.

Mondelinge vraag van de heer Luc Paque aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over «de veiligheid van de kerncentrales in België» (nr. 3-1259)

De heer Luc Paque (Onafhankelijke). – *Op woensdag 25 oktober zijn een dertigtal Greenpeace-activisten de kerncentrale van Tihange binnengedrongen. Ze zijn op de reactor van Tihange I geklommen en op één van de koeltorens.*

Naar verluidt was de operatie goed voorbereid: afleidingsmanoeuvres, uitschakeling van de bewakingscamera's, enzovoort.

De acties vormden gelukkig geen bedreiging voor de installaties, maar men kan zich afvragen wat er zou zijn gebeurd als de inval tot doel had gehad een terroristische aanslag te plegen. Mijn vraag gaat over de veiligheid van de centrales, maar ook van andere risicohoudende locaties zoals de haven van Antwerpen, de luchthaven van Brussel-Nationaal of scheikundige fabrieken.

Zonder te veel in detail te treden, had ik graag vernomen welke maatregelen werden genomen voor de bescherming van die locaties. Is er overleg of zelfs samenwerking tussen de eigen veiligheidsdiensten en de ordediensten, en zo ja op welke wijze? Worden aan de exploitanten duidelijke procedures en normen opgelegd? Bestaat er een bestek waarin de verplichtingen van de exploitanten precies worden vastgelegd? Hoe kunnen dergelijke acties in de toekomst voorkomen worden? Kunnen dergelijke invallen bestraft worden? Zullen die sancties worden toegepast?

Heeft de overheid of de exploitant van de kerncentrale een klacht ingediend?

De heer Patrick Dewael, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken. – *Voor het security-aspect is in de eerste plaats de exploitant van de kerncentrale verantwoordelijk.*

Voor alle gevaarlijke infrastructuren op het Belgische grondgebied, waaronder de kerncentrales, worden permanente evaluaties van de dreiging uitgevoerd, ook van de terroristische dreiging. In geval van reële dreiging worden aangepaste voorzorgs- en beschermingsmaatregelen genomen.

Wat het safety-aspect betreft, heeft het koninklijk besluit tot vaststelling van het nucleair en radiologisch noodplan voor het Belgisch grondgebied van 17 oktober 2003 tot doel de coördinatie van de maatregelen te verzekeren die ter bescherming van de bevolking en het leefmilieu moeten

radiologique menaçant directement ou indirectement le territoire belge. Les dispositions du plan d'urgence s'appliquent au cas où la population belge est menacée ou risque d'être menacée par une exposition radiologique anormale.

Le titulaire de l'autorisation d'exploiter est et reste, en toutes circonstances, responsable de la conduite de l'installation et de la protection, notamment sur le plan radiologique, des personnes qu'il emploie. L'exploitation se fait en respectant la loi et les conditions prévues dans l'autorisation sous le contrôle des autorités compétentes. La responsabilité civile de l'exploitation est régie par la loi du 22 juillet 1985 relative à la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire.

Dans ce cadre, l'exploitant élabore un plan interne d'urgence qui tienne compte des dispositions du plan d'urgence nucléaire et radiologique pour le territoire belge.

En cas d'incident ou d'accident, l'exploitant garde la responsabilité de la conduite des installations. Ayant été chargé de l'exploitation par le propriétaire de l'installation, il est légalement tenu d'y prendre, au nom de ce dernier, toutes les mesures de sauvegarde requises pour assurer la sécurité des personnes et des biens en dehors de l'installation accidentée. Il veille à circonscrire l'accident et à remettre l'installation en situation de sécurité dans les meilleurs délais.

Parallèlement au rôle primordial de l'exploitant, l'autorité doit prendre des mesures de prévention, dans un premier temps au niveau local, en organisant des patrouilles ; une réaction rapide doit être possible en cas de pénétration sur le site.

J'ai signé une circulaire ministérielle portant sur la sécurité des installations nucléaires. L'objectif est de pouvoir assurer la sécurité des exploitations de classe 1, dont Tihange fait partie, et, à partir de là, celle de la population.

Les objectifs poursuivis par la circulaire impliquent l'échange entre l'exploitant et les services de police locale d'un certain nombre d'informations et des coordonnées des personnes de contact, ainsi que la définition de procédures d'évaluation de la menace et des interventions.

L'exploitant doit être en permanence vigilant afin d'éviter toute situation semblable à celle qui s'est produite à Tihange le 25 octobre. Il doit évaluer et actualiser en permanence son dispositif de protection physique. L'exploitant et les autorités doivent optimiser leur coopération par un dialogue permanent leur permettant de réagir rapidement aux diverses situations auxquelles ils pourraient être confrontés. En même temps, mes services évaluent constamment la menace d'un acte quelconque, notamment de terrorisme, sur notre territoire. En cas d'évaluation positive, des mesures plus spécifiques et adaptées sont mises en œuvre par les pouvoirs publics. Une vigilance particulière des services de police et de renseignement est donc nécessaire aux endroits sensibles de l'infrastructure.

En ce qui concerne les sanctions, je renvoie au Code pénal et plus particulièrement aux articles pénalisant l'intrusion volontaire et non autorisée dans un domaine privé.

L'exploitant de la centrale nucléaire, Electrabel, a introduit une plainte via son service juridique.

worden genomen bij een radiologische noodsituatie die het Belgische grondgebied rechtstreeks of onrechtstreeks bedreigt. De bepalingen van dit noodplan zijn van toepassing wanneer de Belgische bevolking bedreigd wordt of het risico loopt bedreigd te worden door een abnormale radiologische blootstelling.

De exploitant die houder is van de exploitatievergunning, is en blijft in alle omstandigheden verantwoordelijk voor het beheer van de installatie en voor de bescherming, inzonderheid op stralingsgebied, van de personen die hij tewerkstelt. De exploitatie gebeurt met inachtneming van de wet en de voorwaarden omschreven in de vergunning en onder controle van de bevoegde autoriteiten. De burgerlijke aansprakelijkheid van de exploitatie is geregeld bij de wet van 22 juli 1985 betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid in de sector van de kernenergie.

Binnen dat kader stelt de exploitant een intern noodplan op dat rekening houdt met de bepalingen van het nucleair en radiologisch noodplan voor het Belgisch grondgebied.

In geval van een incident of een ongeluk blijft de exploitant verantwoordelijk voor het beheer van de installatie. Aangezien hij door de eigenaar van de installatie belast werd met de exploitatie is hij er wettelijk toe verplicht, namens de eigenaar, alle vereiste bewarende maatregelen te treffen om de veiligheid van personen en goederen buiten de beschadigde installatie te verzekeren. Hij waakt erover dat het ongeluk wordt ingeperkt en dat de installatie zo vlug mogelijk wordt beveiligd.

Parallel met de vooraanstaande rol van de exploitant moet de overheid preventiemaatregelen treffen, in eerste instantie op het lokale niveau, door het organiseren van patrouilles. Bij een inval op de site moet er snel gereageerd kunnen worden.

Ik heb een ministeriële omzendbrief ondertekend over de veiligheid van kerninstallaties. Het doel is de veiligheid te kunnen garanderen van exploitaties van klasse 1, waarvan Tihange deel uitmaakt, en dus ook van de bevolking.

Om de doelstellingen van de circulaire te verwezenlijken moet er informatie worden uitgewisseld tussen de exploitant en de diensten van de lokale politie, zoals gegevens van contactpersonen, en moeten procedures worden vastgelegd voor de evaluatie van de dreiging en van de interventies.

De exploitant moet permanent waakzaam zijn om situaties als die van 25 oktober in Tihange te voorkomen. Hij moet de fysieke beveiliging voortdurend evalueren en actualiseren. De exploitant en de overheid moeten hun samenwerking optimaliseren door een permanente dialoog die hen in staat stelt om snel te reageren op situaties die zich kunnen voordoen. Mijn diensten evalueren voortdurend de dreiging, onder meer van terrorisme, op ons grondgebied. Als blijkt dat er effectief een dreiging aanwezig is, worden specifieke en aangepaste maatregelen van kracht. Bijzondere waakzaamheid van politie- en inlichtingendiensten is noodzakelijk met betrekking tot kwetsbare infrastructuren.

Wat de sancties betreft, verwijs ik naar de bepalingen in het Strafwetboek over het vrijwillig binnendringen zonder toelating in private domeinen.

Exploitant Electrabel heeft via zijn juridische dienst een

La police locale a également dressé un procès-verbal pour cette intrusion et a relevé l'identité complète des vingt personnes qui se sont introduites dans le site. Il appartient à la ministre de la Justice de donner suite à la plainte et au procès-verbal.

Pour ma part, j'ai demandé qu'un examen approfondi soit réalisé sur ce qui s'est passé et sur la sécurisation de la centrale nucléaire en général.

Le cas échéant, je tirerai les leçons nécessaires de ce rapport.

M. Luc Paque (Indépendant). – Je remercie le ministre de sa réponse. Je retiendrai essentiellement le dernier point qui vient d'être évoqué. Je crois que nous devons tirer les leçons de ce qui s'est passé hier. J'espère que le ministre nous soumettra rapidement certaines propositions complémentaires pour améliorer la sécurité de ces sites.

Question orale de Mme Anke Van dermeersch au ministre de la Mobilité et au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «la menace de grève de 24 heures à la SNCB» (n° 3-1254)

Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – *Les syndicats de la SNCB ont menacé de déclencher une grève de 24 heures le mercredi 8 novembre. C'est pourquoi il n'est pas exclu qu'aucun train ne circule ce jour-là, empêchant une fois de plus de nombreux navetteurs de se rendre au travail. Cette grève pèsera de nouveau très lourd sur notre économie.*

Le personnel et leurs syndicats ont formulé deux exigences. En premier lieu, ils demandent d'engager des personnes peu qualifiées. Il semblerait que la SNCB veuille sous-traiter certains travaux d'entretien et pour les syndicats, il n'en est pas question.

En second lieu, ils souhaitent obtenir des compensations parce que la direction n'a pas respecté le protocole social signé un an et demi plus tôt. Les syndicats réclamaient alors 15 à 40 millions d'euros supplémentaires pour les 38.000 membres du personnel de la SNCB.

Les syndicats sont également préoccupés par la dette historique de la SNCB. Eurostat a critiqué la manière dont le gouvernement belge a comptabilisé la reprise de cette dette. Les syndicats ont en outre des inquiétudes à propos des arrêtés royaux et projets de loi sur la sécurité de l'exploitation du chemin de fer.

Ils appellent la réunion du comité de pilotage, où ils sont représentés ainsi que la direction, les « négociations de la dernière chance ». Cette réunion aura lieu le lundi 30 octobre, après la concertation menée plus tôt cette semaine et qui, selon les syndicats, a produit des résultats insuffisants. Si lundi prochain, les exigences des travailleurs ne sont pas acceptées, les syndicats chrétien et socialiste annonceront une grève de 24 heures.

Le ministre est-il au courant de la menace de grève à la SNCB ? Prendra-t-il encore des initiatives d'ici le moment où le front commun socialiste-chrétien – CGSP-chemins de fer et CSC-Transcom – arrêtera sa décision ?

klacht ingediend.

De lokale politie heeft een proces-verbaal opgemaakt over het binnendringen van de kerncentrale en heeft de volledige identiteit van de twintig actievoerders genoteerd. De minister van Justitie is bevoegd om gevolg te geven aan de klacht en het proces-verbaal.

Ik heb een grondig onderzoek gevraagd van de gebeurtenissen en van de beveiliging van de kerncentrale in het algemeen.

In voorkomend geval zal ik de nodige lessen trekken uit dat verslag.

De heer Luc Paque (Onafhankelijke). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. Ik zal vooral het laatste punt onthouden. We moeten lessen trekken uit wat gisteren gebeurd is. Ik hoop dat de minister ons spoedig bijkomende maatregelen zal voorstellen om de veiligheid van die sites te verhogen.*

Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de minister van Mobiliteit en aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de dreigende 24-uursstaking bij de NMBS» (nr. 3-1254)

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – De vakbonden bij de spoorwegmaatschappij NMBS dreigen met een 24-uursstaking op 8 november. Het is dan ook niet uitgesloten dat er die woensdag geen treinen zullen rijden en dat vele pendelaars eens te meer niet op hun werk zullen geraken. Dat kost onze economie opnieuw veel geld.

De werving van mensen met een lagere opleiding is een van de twee belangrijke eisen van het personeel en hun vakbonden. Blijkbaar is men van plan een aantal schoonmaakactiviteiten uit te besteden. De vakbonden zijn daar niet over te spreken.

Het tweede knelpunt is het feit dat de vakbonden compensaties vragen omdat de directie zich niet heeft gehouden aan het sociaal protocol dat een half jaar geleden werd getekend. De vakbonden vroegen toen 15 tot 40 miljoen euro extra inkomen voor de 38.000 personeelsleden van de spoorwegmaatschappij.

De vakbonden zijn ook bezorgd over de historische schuld van de NMBS. Eurostat gaf een negatief oordeel over de manier waarop de Belgische regering de overname van die schuld boekte. De bonden maken zich bovendien ook zorgen over de koninklijke besluiten en wetsontwerpen over de veiligheid van de spoorwegexploitatie.

De vakbonden noemen de vergadering van het sturingscomité waarin zij en de directie vertegenwoordigd zijn, de onderhandelingen van de laatste kans. Die vergadering vindt plaats op maandag 30 oktober, nadat eerder overleg deze week volgens de vakbonden onvoldoende vooruitgang had opgeleverd. Indien komende maandag de eisen van de werknemers niet worden ingewilligd, dienen de christelijke en socialistische vakbonden een aanzegging in voor een 24-uursstaking.

Is de minister op de hoogte van de dreigende staking bij de NMBS? Zal hij nog initiatieven nemen tegen het tijdstip waarop het gemeenschappelijk front van het socialistische

M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation. – *Étant donné que je lis le même journal que Mme Van dermeersch, je suis au courant de la menace de grève.*

En principe, la direction de l'entreprise mène les négociations. J'ai lu qu'une concertation était prévue le 30 octobre. Selon moi, ces négociations doivent avoir toutes leurs chances. J'espère qu'un accord finira par être conclu de façon à pouvoir éviter une grève.

Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – *Je suis sûre que le ministre lit aussi les journaux mais une réponse aussi infantile ne me sera guère utile. Je voudrais savoir ce que le ministre a l'intention de faire, s'il soutient réellement les projets et ce qu'il se passe au niveau des chemins de fer. Si les personnes peu qualifiées qui recherchent un travail, ne sont pas engagées par la SNCB, on crée volontairement un manque de main-d'œuvre pour pouvoir sous-traiter les tâches qu'elles auraient pu accomplir. Que se passera-t-il à l'avenir, par exemple en ce qui concerne la certification du matériel de chemin de fer, qui suscite également des critiques de la part des syndicats ? Cette matière relèvera-t-elle également d'une autre compétence, par exemple celle du Service public fédéral Mobilité ? J'aurais souhaité davantage d'informations de la part du ministre.*

Question orale de Mme Marie-José Laloy au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «l'impact de la libéralisation des services postaux» (n° 3-1249)

Mme Marie-José Laloy (PS). – La libéralisation des services postaux avance à pas forcés. Au regard du calendrier fixé par la Commission européenne, cette libéralisation entre dans sa dernière phase pour être effective dès 2009.

Si certains prônent ouvertement la libéralisation, les syndicats et bon nombre de nos concitoyens estiment que celle-ci sonnera, à terme, le glas du service universel. En effet, le dépositaire de ce dernier, à savoir notre opérateur historique, ne résistera pas longtemps à la concurrence de nouveaux opérateurs qui se placeront exclusivement sur des marchés rentables.

Cette inquiétude est plus que présente, même si le commissaire européen au marché intérieur a tenté de rassurer les États membres les plus réticents en proposant, je cite, que « ces derniers puissent choisir entre plusieurs solutions, telles que les aides d'État, les marchés publics, les fonds de compensation ou le partage des coûts pour financer le service universel ».

Or, à ce stade, La Poste se refuse à chiffrer l'impact que pourrait avoir le manque de financement du service universel sur ses comptes.

Dans la mesure où l'impact de cette charge dépendra de la mise en place effective de la libéralisation en 2009, l'opérateur historique devra certainement prendre, en tant qu'entreprise responsable, toutes les mesures nécessaires pour

ACOD-Spoor en het christelijke ACV-Transcom een beslissing neemt?

De heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken. – Ik lees dezelfde krant als mevrouw Van dermeersch, ik ben dus ook op de hoogte van de dreigende staking.

In principe voert de bedrijfsleiding de onderhandelingen. Ik heb gelezen dat op 30 oktober overleg is gepland. Naar mijn mening moeten die onderhandelingen alle kansen krijgen. Ik hoop dat alsnog een akkoord wordt bereikt, zodat een staking kan worden vermeden.

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – Natuurlijk leest de minister ook de kranten, maar met een infantiel antwoord als dit kan ik niet veel aanvangen. Ik zou graag weten wat de minister van plan is, of hij inderdaad achter de plannen staat en wat er bij spoorwegen aan de hand is. Als laaggeschoolden die nog werk zoeken, niet door de NMBS in dienst worden genomen, creëert men bewust een tekort om de taken die ze zouden kunnen uitvoeren, te kunnen uitbesteden. Wat zal er in de toekomst gebeuren, bijvoorbeeld inzake het certificeren van spoorwegmateriaal, waar de bonden ook over klagen. Zal dat in de toekomst ook onder een andere bevoegdheid vallen, bijvoorbeeld onder de federale overheidsdienst Mobiliteit? Ik had graag meer vernomen van de minister, vandaar mijn vraag in de plenaire vergadering. Met dit infantiele antwoord kan ik echter niet veel aanvangen.

Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de gevolgen van de vrijmaking van de postdiensten» (nr. 3-1249)

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – *De vrijmaking van de postdiensten wordt nu snel ten uitvoer gebracht. Volgens het tijdschema van de Europese Commissie komt deze vrijmaking thans in haar laatste fase om effectief in werking te treden in 2009.*

Sommigen zijn onverbloemd voorstander van de vrijmaking. De vakbonden en vele burgers daarentegen denken dat dit op termijn het einde betekent van de universele dienstverlening. Onze historische operator die daarvoor zorgt, zal immers niet lang weerstand kunnen bieden aan de concurrentie van nieuwe operatoren die uitsluitend op rendabele markten actief zullen zijn.

Die vrees bestaat meer dan ooit, ook al heeft de Europese commissaris voor de interne markt getracht de meest terughoudende lidstaten gerust te stellen door voor te stellen dat deze laatste kunnen kiezen tussen verschillende oplossingen, zoals staatshulp, overheidsopdrachten, compensatiefondsen of de verdeling van de kosten om de universele dienstverlening te financieren.

De Post weigert de impact te berekenen van het gebrek aan financiering van de universele dienstverlening.

In de mate dat die impact afhangt van de inwerkingtreding van de vrijmaking in 2009, moet de historische operator als verantwoordelijke onderneming alle vereiste maatregelen nemen om zijn financiële overleven en zijn voortbestaan in het

assurer sa survie financière et sa pérennité.

Pouvez-vous nous garantir que le service universel fera l'objet d'un financement sûr et efficace ?

Dans le cas contraire, pouvez-vous nous donner les modes de financement alternatif que le gouvernement compte mettre en place pour assurer le bon fonctionnement du service universel ? Si de telles mesures devaient être prises, pouvez-vous nous garantir que ce ne serait pas au détriment des salariés de l'entreprise souvent considérés comme une variable d'ajustement ?

Enfin, quelles garanties comptez-vous prendre pour que la libéralisation des services postaux n'entraîne pas une augmentation des tarifs pour les clients résidentiels comme cela a été observé dans d'autres États membres ?

M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation. – La proposition de directive adoptée mercredi dernier par la Commission européenne comprend deux éléments essentiels : d'une part, le maintien du service universel tel que nous le connaissons actuellement et, d'autre part, la libéralisation totale du marché postal à partir du 1^{er} janvier 2009.

Nous nous réjouissons que la Commission européenne veuille maintenir le service universel. À l'heure actuelle, le service universel est financé par le monopole limité de La Poste. Cette méthode de financement est rejetée par la Commission qui propose certaines alternatives, notamment la subvention d'État ou un mécanisme de solidarité dans lequel les nouveaux acteurs et/ou les clients interviennent dans le coût du service universel. La Commission propose comme alternative un système de marché public.

Pour l'instant, nous analysons les textes, mais aucune des alternatives proposées par la Commission ne nous semble convaincante.

Outre la question du financement, la libéralisation du marché postal présente d'autres inconvénients. Vous avez fait référence, à juste titre, aux augmentations tarifaires et aux conséquences néfastes éventuelles d'une ouverture du marché pour les travailleurs.

Il est inadmissible que le consommateur lambda et le personnel de La Poste soient victimes de cette volonté de libéralisation.

Force m'est donc de conclure que la libéralisation du marché postal en 2009 n'est pas du tout souhaitable. Une libéralisation ultérieure devra aller de pair avec des mesures permettant une meilleure prise en charge des problèmes évoqués.

Je souligne dès lors que le texte de la Commission n'est qu'une proposition et que les solutions avancées ne sont pas du tout définitives. La proposition doit encore être adoptée par le Parlement européen et le Conseil des ministres de l'Union européenne. Nous espérons que les débats au sein du Parlement européen et du Conseil des ministres aboutiront à une proposition plus adaptée et équilibrée.

En concertation avec mon collègue Marc Verwilghen, j'étudierai le texte de la proposition afin de définir la position

générale à garantir.

Kan de staatssecretaris garanderen dat de universele dienstverlening kan rekenen op een verzekerde en efficiënte financiering?

Zo niet, kan hij dan de alternatieve financieringswijzen toelichten die de regering wil creëren om de goede werking van de dienstverlening te verzekeren? Indien dergelijke maatregelen nodig zijn, kan hij dan garanderen dat dit niet ten koste zal gaan van de werknemers, die vaak worden beschouwd als een variabele om correcties door te voeren?

Welke garanties zal hij bieden opdat de vrijmaking van de postdiensten geen verhoging van de tarieven voor de eigen inwoners tot gevolg heeft zoals dat in andere lidstaten is gebeurd?

De heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken. – *Het voorstel van richtlijn dat woensdag jongstleden door de Europese Commissie werd goedgekeurd bevat twee essentiële elementen: het behoud van de universele dienstverlening zoals we die nu kennen en de volledige vrijmaking van de post vanaf 1 januari 2009.*

Wij zijn verheugd dat de Europese Commissie de universele dienstverlening wil behouden. Die wordt momenteel gefinancierd door het beperkte monopolie van De Post. De Commissie verwerpt die financieringswijze, maar stelt alternatieven voor, met name de subsidiëring door de Staat of een solidariteitsmechanisme waarin de nieuwe actoren en/of cliënten delen in de kosten van de dienstverlening. De Commissie stelt als alternatief een systeem van overheidsopdrachten voor.

Momenteel bestuderen wij de teksten, maar geen enkel van de door de Commissie voorgestelde alternatieven kan ons overtuigen.

Naast het financieringsprobleem heeft de vrijmaking van de post ook andere nadelen. Er werd terecht verwezen naar de tariefverhogingen en de mogelijke rampzalige gevolgen van de vrijmaking van de markt voor de werknemers.

Het is onaantvaardbaar dat de eindgebruiker en het personeel van De Post slachtoffer worden van deze wil tot vrijmaking.

Ik moet dus besluiten dat de vrijmaking van de postmarkt in 2009 helemaal niet wenselijk is. Een latere vrijmaking moet gepaard gaan met maatregelen die een betere aanpak van de opgesomde problemen mogelijk maakt.

Ik onderstreep dat de tekst van de Commissie slechts een voorstel is en dat oplossingen die werden naar voren geschoven niet definitief zijn. Het voorstel moet nog worden goedgekeurd door het Europees Parlement en de Raad van ministers van de EU. Wij hopen dat de besprekingen in het Europees Parlement en de Raad zullen uitmonden in een evenwichtiger voorstel.

Ik zal samen met minister Verwilghen de tekst bestuderen om tot een standpunt van de regering te komen.

Voor het overige verwijs ik naar het antwoord dat ik donderdag in de Kamer heb gegeven op de talrijke vragen die me daarover werden gesteld.

du gouvernement.

Pour le reste, je me réfère aux réponses que j'ai données jeudi dernier, à la Chambre, aux nombreuses questions qui m'avaient été adressées à ce sujet.

Mme Marie-José Laloy (PS). – Je remercie le secrétaire d'État pour sa réponse. Je ne suis pas du tout rassurée en la matière mais je me réjouis que le gouvernement ait l'intention de suivre attentivement ce dossier.

Projet de loi modifiant l'article 46bis du Code d'instruction criminelle (Doc. 3-1824)

Discussion générale

Mme la présidente. – M. Mahoux se réfère à son rapport écrit.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Le rapport reflète bien la discussion qui a eu lieu sur ce projet plutôt technique. Divers amendement furent adoptés et les positions des différents groupes sont mentionnées dans le rapport, de sorte qu'il n'est pas nécessaire de recommencer le débat en séance plénière.*

M. Luc Willems (VLD). – *Nous devons constater que la technique évolue plus rapidement que la législation. Cette modification de loi porte sur l'identification des utilisateurs d'adresses IP.*

Le point de départ de cette modification fut un arrêt de 2004 de la chambre des mises en accusation de Bruxelles, qui a défini séparément la position du juge d'instruction et du procureur. Le juge d'instruction offre encore toujours le plus de garanties quant à l'application des droits de la défense et la protection de la vie privée.

Nous espérons que l'aspect de la proportionnalité, introduit dans le texte par notre amendement, prendra tout son effet dans cette législation qui crée pour les services de police également un accès direct aux données des télécommunications. On doit toujours être très circonspect lorsqu'on donne accès aux données personnelles de l'identification dans les télécommunications. C'est une condition absolue.

Nous pouvons, au parlement, poser comme principes certains règles à cet effet. Nous attendons encore un arrêté royal de la ministre qui réglera pratiquement l'accès à ces données. Sur le terrain, on devra cependant toujours utiliser cette loi avec un sens de la proportionnalité et avec la motivation nécessaire.

Notre groupe soutiendra le projet de loi.

Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – *Désormais, le parquet est habilité à faire identifier les utilisateurs de moyens de communication sans recourir à l'intervention d'un juge d'instruction. Dans des cas d'extrême urgence, même les officiers de la police judiciaire peuvent prendre l'initiative. De telles décisions ne peuvent être prise à la légère. En commission de la Justice, cette question a fait l'objet d'un débat approfondi.*

Notre groupe s'abstiendra lors du vote de ce projet de loi car

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – *Ik dank de staatssecretaris voor zijn antwoord. Ik ben helemaal niet gerustgesteld, maar ben verheugd dat de regering van plan is dit dossier aandachtig op te volgen.*

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 46bis van het Wetboek van Strafvordering (Stuk 3-1824)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Mahoux verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Het verslag geeft de discussie over dit veeleer technische ontwerp goed weer. Verschillende amendementen werden aangenomen en de posities van de diverse fracties zijn in het verslag opgenomen zodat het niet nodig is om het debat hier opnieuw te voeren.

De heer Luc Willems (VLD). – We moeten steeds vaststellen dat de techniek sneller evolueert dan de wetgeving. Deze wetswijziging heeft betrekking op de identificatie van gebruikers van IP-adressen.

De aanleiding tot deze wetswijziging was een arrest uit 2004 van de Kamer van inbeschuldigingstelling te Brussel dat de positie van de onderzoeksrechter en van de procureur apart definieerde. De onderzoeksrechter biedt nog steeds de meeste waarborgen inzake de toepassing van de rechten van de verdediging en de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

We hopen dat in deze wetgeving, die voor de politiediensten ook een directe toegang tot telecomgegevens creëert, het aspect van de proportionaliteit, dat via ons amendement aan de tekst werd toegevoegd, ten volle uitwerking zal krijgen. Men moet altijd zeer omzichtig te werk gaan bij het toegang verschaffen tot de persoonlijke gegevens van telecomidentificatie. Dat is een absolute voorwaarde.

We kunnen daarvoor in het parlement een aantal regels vooropstellen. We wachten nog op de koninklijke besluiten van de minister die de toegang tot die gegevens praktisch zal regelen. Op het terrein zal men echter altijd met zin voor proportionaliteit en met de nodige motivering van deze wetgeving gebruik moeten maken.

Onze fractie zal het wetsontwerp goedkeuren.

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – Over dit wetsontwerp kan niet licht worden heengegaan.

Het parket is voortaan gemachtigd om de gebruikers van communicatiemiddelen te laten identificeren; het optreden van een onderzoeksrechter is niet langer nodig. In extreem dringende gevallen kunnen zelfs officieren van de gerechtelijke politie het initiatief nemen. Over dergelijke zaken mag men niet lichtzinnig beslissen. In de commissie voor de Justitie is daar inderdaad grondig over gedebatteerd.

nous nous méfions de l'objectif visé. En effet, ce projet de loi permet aussi à la Cellule de traitement des informations financières d'avoir directement accès aux fichiers des clients des opérateurs. Cela concerne des numéros privés et des numéros d'abonnés au GSM.

Actuellement, la police ne peut faire de demandes automatiques. Les opérateurs sont susceptibles de recevoir une demande et sont obligés d'y répondre. Les opérateurs facturent les coûts, qui sont importants. Il serait préférable de les obliger à faire ces recherches gratuitement. Cela pourrait être prévu sans difficulté par le biais d'une clause de la licence.

Lorsque la Cellule de traitement des informations financières fait une demande, les opérateurs savent que c'est à la requête du procureur car la demande porte un numéro particulier.

Vu l'élargissement de la terminologie de l'article 46bis, §1^{er}, la notion de télécommunication, qui visait les conversations téléphoniques, est soudainement étendue à toutes les formes de communication, y compris la communication électronique.

Les modifications dont nous discutons sont trop radicales.

Elles permettent de traiter à la légère d'importantes données privées des citoyens, ce qui porte atteinte à la vie privée. Le Sénat n'a même pas jugé nécessaire de demander l'avis de la Commission de la protection de la vie privée, une démarche pourtant essentielle avant une modification de la loi.

En cas d'utilisation proactive, de telles informations sensibles permettent de découvrir bien des choses. Cette question a d'ailleurs fait l'objet de discussions en commission de la Justice.

Ce texte ne comporte pas suffisamment de garanties concernant la protection de la vie privée. Les soi-disant garanties prévues par la loi et qui accordent l'accès uniquement par le biais d'une décision motivée et écrite d'un magistrat en cas d'abus – actes punissable commis éventuellement par des policiers – sont trop limitées. Entre-temps, on a pu mettre la main, de manière illégale il est vrai, sur des éléments de preuve particulièrement sensibles. Les informations obtenues permettent alors de prendre des décisions stratégiques pour obtenir de manière légale des preuves valables en droit.

Je suis consciente que pour repérer, par exemple, la pornographie infantile sur internet, les enquêteurs ont généralement connaissance de l'adresse protocole internet d'un ordinateur privé, sans savoir qui en est le propriétaire. Dans de tels cas, une recherche rapide est nécessaire et des procédures moins lourdes et plus rapides sont indiquées. C'est la raison pour laquelle des garanties sont nécessaires concernant la proportionnalité, la subsidiarité et la protection de la vie privée.

Je crains cependant que ce projet de loi ne vise pas uniquement la détection et la sanction de délits graves. La mention de la Cellule de traitement des informations financières indique que d'autres faits, pour lesquels une procédure accélérée n'est pas toujours nécessaire, sont également visés.

Aussi, nous nous abstiendrons lors du vote de ce projet de loi.

Onze fractie zal zich bij de stemming over dit wetsontwerp onthouden omdat we niet veel vertrouwen hebben in het beoogde doel. In één adem krijgt immers in hetzelfde wetsontwerp de Cel voor financiële informatieverwerking ook rechtstreeks toegang tot klantenbestanden van de operatoren. Het betreft privénummers en nummers van gsm-abonnees.

De politie kan momenteel geen automatische vorderingen doen. Wat het opvorderen betreft, verandert er eigenlijk niet veel. De operatoren kunnen een vordering krijgen en zijn verplicht om daarop te antwoorden. Het gaat hier vooral om het prijskaartje: onder dat voorwendsel worden wijzigingen aangebracht die volgens mij niet door de beugel kunnen.

Momenteel rekenen de operatoren de kosten aan en die lopen hoog op. Mijns inziens zou men de operatoren beter verplichten om die opzoeken gratis te doen. Dat kan gemakkelijk gebeuren via een clausule in de licentie.

Wanneer de Cel voor financiële informatieverwerking een aanvraag doet, kan de operator weten dat dit op vordering van de procureur gebeurt, omdat de aanvraag een bepaald nummer draagt.

Het begrip telecommunicatie, dat op telefoongesprekken sloeg, wordt nu plots door de uitbreiding van de terminologie van artikel 46bis, §1, verruimd tot alle vormen van communicatie, ook elektronische communicatie.

De voorliggende wijzigingen zijn volgens mij te vergaand en te fundamenteel.

Ze maken het mogelijk lichtzinnig om te springen met belangrijke privé-informatie over burgers, waardoor de persoonlijke levenssfeer in het gedrang komt. De Senaat heeft het niet eens nodig geacht vooraf een advies in te winnen van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Bij een wetswijziging is dat nochtans essentieel.

Met dergelijke gevoelige informatie kan men bij proactieve toepassingen heel wat te weten komen. In de commissie voor de Justitie kwam dit overigens ter sprake.

Deze tekst bevat veel te weinig waarborgen voor de bescherming van de privacy. De zogenaamde waarborgen die nu in de wet staan en die alleen toegang geven door middel van een gemotiveerde en schriftelijke beslissing van een magistrat indien er sprake is van misbruik – als politiemensen strafbare feiten zouden plegen – volstaan niet als bescherming. Ondertussen heeft men toch maar de hand kunnen leggen op weliswaar onwettig verkregen en bijzonder gevoelig bewijsmateriaal. Op basis van de verkregen informatie kunnen dan strategische beslissingen worden genomen om op wettige manier aan rechtsgeldig bewijsmateriaal te komen.

Ik ben mij ervan bewust dat bij de opsporing van bijvoorbeeld kinderporno op het internet, speurders vaak het IP-adres kennen van een privécomputer, maar niet weten wie de eigenaar is. In zulke gevallen is een snelle opsporing uiteraard nodig en ligt een minder logge en kortere procedure voor de hand. Daarom zijn garanties inzake proportionaliteit, subsidiariteit en bescherming van de persoonlijke levenssfeer nodig.

Ik vrees echter dat het wetsontwerp niet alleen maar de opsporing en bestraffing van zware misdrijven beoogt. De

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte amendé par la commission de la Justice, voir document 3-1824/4.)

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Proposition de résolution relative à la position des femmes âgées (de Mme Christel Geerts et consorts, Doc. 3-1589)

Discussion

(Pour le texte amendé par la commission des Affaires sociales, voir document 3-1589/6.)

Mme Olga Zrihen (PS), corapporteuse. – Il s'agit du deuxième dossier initié par le groupe de travail « Vieillesse de la population » du Sénat. En effet, le conseil consultatif fédéral des aînés a voté un premier texte à l'unanimité le 18 mai 2006. C'est dire l'intérêt que le groupe de travail « Vieillesse de la population » et la commission des Affaires sociales ont accordé au rôle que doivent jouer, aujourd'hui et demain, les aînés dans notre société.

L'harmonie sociale entre toutes les générations, des plus jeunes aux plus âgés, est un combat fondamental. En 2004, en Belgique, nous comptons 1.700.000 personnes âgées de plus de 65 ans, soit 16% de la population. Aujourd'hui, conséquence logique de l'allongement de la vie, quatre à cinq générations d'hommes et de femmes coexistent. Cette donnée nouvelle de notre société contemporaine constitue un formidable défi.

La société que nous construisons, au jour le jour, doit être « une société seniors admis ». Les aînés ont envie d'autonomie, ils veulent bouger, poursuivre des activités, s'impliquer dans la vie politique, sociale et culturelle. C'est la raison pour laquelle il convient d'améliorer, à chaque niveau de pouvoir, les conditions qui permettent aux aînés de garder une part active dans la société.

Un comité consultatif pour le secteur des pensions existe depuis 1994. Il a été institué par arrêté royal. Les questions liées à la pension des aînés restent essentielles. La sécurité d'existence demeure évidemment une priorité mais la place des aînés dans notre société ne se limite pas à ce seul aspect. L'âge ne peut être un argument de discrimination et favoriser la segmentation sociale. Il importe que les seniors puissent être entendus à tous les niveaux pour les domaines qui les touchent directement. Cinq sections techniques spécialisées ont été créées au sein du comité consultatif des seniors : une

vermelding van de Cel voor financiële informatieverwerking wijst erop dat ook de opsporing van andere feiten, waarvoor een snellere procedure niet altijd nodig is, wordt beoogd.

Wij zullen ons bij de stemming over het wetsontwerp onthouden.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Justitie, zie stuk 3-1824/4.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Voorstel van resolutie over de positie van oudere vrouwen (van mevrouw Christel Geerts c.s., Stuk 3-1589)

Bespreking

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, zie stuk 3-1589/6.)

Mevrouw Olga Zrihen (PS), corapporteur. – Deze resolutie betreft het tweede dossier dat door de werkgroep 'Vergrijzing van de bevolking' van de Senaat werd behandeld. De Federale Adviesraad voor Ouderen heeft op 18 mei 2006 unaniem een eerste tekst goedgekeurd. Het is duidelijk dat de werkgroep 'Vergrijzing van de bevolking' en de commissie voor de Sociale Aangelegenheden veel belang hechten aan de rol die ouderen vandaag en morgen in onze samenleving moeten spelen.

Het harmonisch samenleven tussen alle generaties, van de jongsten tot de oudsten, is een fundamentele strijd. In 2004 telde België 1.700.000 inwoners ouder dan 65 jaar. Dat is 16% van de bevolking. Als gevolg van de langere levensverwachting leven nu vier tot vijf generaties samen. Dat nieuwe samenlevingsgegeven vormt een enorme uitdaging.

De samenleving die we dagelijks vorm geven, moet er een zijn van 'senioren toegelaten'. De ouderen hebben behoefte aan autonomie. Zij willen bezig zijn, aan activiteiten en aan het politieke, sociale en culturele leven deelnemen. Daarom moeten op alle beleidsniveaus de voorwaarden worden verbeterd die ouderen in staat stellen actief te blijven in de maatschappij.

Sinds 1994 bestaat er een Raadgevend Comité voor de pensioensector. Het werd ingesteld bij koninklijk besluit. De pensioenproblemen blijven voor ouderen essentieel. De bestaanszekerheid blijft uiteraard een prioriteit, maar de plaats van ouderen in onze samenleving blijft niet beperkt tot dat aspect. Leeftijd mag geen grond tot discriminatie zijn, noch de sociale segmentering bevorderen. Senioren moeten op alle niveaus worden gehoord over alle domeinen die hen aanbelangen. Binnen de Federale Adviesraad voor Ouderen werden vijf permanente commissies opgericht.

Het gaat om de volgende bevoegdheden of onderwerpen:

section « égalité des chances », une section « intégration sociale – lutte contre la précarité », une section « pensions », une section « accessibilité aux soins de santé » et une section « mobilité ».

Aujourd'hui, une proposition de résolution vous est soumise. Elle porte sur la position des femmes âgées, une question spécifique qui requiert toute notre attention et toute notre vigilance. En ma qualité de rapporteuse, j'ai l'honneur de vous présenter un récapitulatif du travail effectué depuis le dépôt de cette proposition jusqu'à sa mise à l'examen, ce jour, en séance plénière.

On peut dire que le débat parlementaire y aura trouvé son compte, puisque le groupe de travail « Vieillissement de la population », le comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes et la commission des Affaires sociales du Sénat ont été sollicités pour ce dossier.

La proposition de résolution relative à la position des femmes âgées a été déposée le 23 février 2006. Lors de sa réunion du 15 mars 2006, la commission des Affaires sociales a transmis cette proposition pour avis au comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes et au groupe de travail « Vieillissement de la population ». Ces groupes se sont réunis le 22 mars, le 18 avril, les 3 et 16 mai, le 28 juin et les 5 et 6 juillet 2006.

Plusieurs auditions ont été eu lieu le 18 avril et le 16 mai : le OOK-Vlaamse Ouderenraad, la Coördination des associations de seniors, le Nederlandstalige Vrouwenraad, Le Conseil des femmes francophones de Belgique, le Steunpunt voor allochtone meisjes en vrouwen, le Groupe féminin pluriel et la Commission des femmes maghrébines.

Lors de la réunion du 22 mars 2006, le comité d'avis et le groupe de travail ont décidé d'émettre un avis conjoint à l'attention de la commission. Ils ont rendu cet avis le 6 juillet 2006 et la commission des Affaires sociales l'a examiné le 11 octobre dernier.

J'en viens au contenu de la proposition de résolution. Celle-ci donne un aperçu par thème et par domaine de vie des préoccupations existantes en ce qui concerne les femmes vieillissantes. Elle traite de l'image sociale, qui aboutit à une série d'images stéréotypées susceptibles de faire obstacle à l'acceptation du vieillissement des femmes. On renvoie à cet égard au concept anglais d'âgisme. De même, l'idée que l'on se fait des femmes âgées est beaucoup plus sévère que celle des hommes appartenant à la même catégorie. On dit par conséquent que les femmes sont confrontées à une double discrimination : l'âgisme et le sexisme. La pauvreté de notre vocabulaire est peut-être révélatrice de la difficulté de déterminer certains concepts, qui ont évolué et qui doivent être intégrés dans notre société.

Cette proposition de résolution envisage également la question de la position sociale des femmes âgées. Certains indicateurs sont fortement influencés par la problématique du genre qui, le plus souvent, ne joue pas en faveur des femmes. Citons, parmi ces indicateurs, la formation, les diplômes ou encore la place sur le marché du travail.

La situation économique des femmes doit également être analysée. En effet, les femmes ont généralement un revenu inférieur à celui des hommes, un phénomène que l'on observe

gelijkheid van kansen; sociale integratie – bestrijding van kansarmoede; pensioenen; toegankelijkheid van de gezondheidszorg; mobiliteit.

Vandaag ligt een voorstel van resolutie voor. De tekst heeft betrekking op de positie van oudere vrouwen, een specifiek probleem dat onze volledige aandacht en waakzaamheid vereist. Als rapporteur geef ik een overzicht van de werkzaamheden vanaf de indiening van dit voorstel tot de bespreking vandaag in de plenaire vergadering.

Het parlementaire debat is volop aan bod kunnen komen. Zowel de werkgroep 'Vergrijzing van de bevolking' als het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen, en de commissie voor de Sociale Aangelegenheden werden bij dit dossier betrokken.

Het voorstel van resolutie over de positie van oudere vrouwen werd op 23 februari 2006 ingediend. Tijdens haar vergadering van 15 maart 2006 besliste de commissie voor de Sociale Aangelegenheden dit voorstel voor advies naar het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen en naar de werkgroep 'Vergrijzing van de bevolking' over te zenden. Die groepen kwamen op 22 maart, 18 april, 3 en 16 mei, 28 juni en 5 en 6 juli samen.

Op 18 april en 16 mei vonden verschillende hoorzittingen plaats: het OOK-Vlaamse ouderenraad, de Coördination des associations de seniors, de Nederlandstalige Vrouwenraad, de Conseil des femmes francophones de Belgique, het Steunpunt voor allochtone meisjes en vrouwen, de Groupe féminin pluriel en de Commission des femmes maghrébines werden gehoord.

Tijdens hun vergadering van 22 maart hebben het adviescomité en de werkgroep beslist een gezamenlijk advies voor de commissie uit te brengen. Dat gebeurde op 6 juli. Het werd op 11 oktober door de commissie besproken.

De resolutie geeft per thema en per levensdomein een overzicht van de problemen van oudere vrouwen. Ze behandelt de sociale beeldvorming die leidt tot een aantal stereotypen die de aanvaarding van het ouder worden van vrouwen verhindert. Er wordt in dit verband verwezen naar de Engelse term ageism (leeftijdsdiscriminatie). Het beeld dat men zich vormt van oudere vrouwen is veel strenger dan dat van mannen van dezelfde leeftijd. Vrouwen worden aldus met een dubbele discriminatie geconfronteerd: ageism en seksisme. Onze armoedige woordenschat is wellicht kenmerkend voor de moeilijkheid om bepaalde concepten, die geëvolueerd zijn en in onze samenleving moeten worden geïntegreerd, tot uitdrukking te brengen.

Deze resolutie behandelt ook het probleem van de maatschappelijke positie van oudere vrouwen. Sommige indicatoren worden sterk beïnvloed door de geslachtsproblematiek, die dikwijls niet in het voordeel van vrouwen speelt. We noemen hier de opleiding, de diploma's of de plaats op de arbeidsmarkt.

Ook de economische situatie van vrouwen moet worden onderzocht. Vrouwen hebben over het algemeen een lager inkomen dan mannen. Dat geldt zowel voor de inkomsten van alleenstaande vrouwen als voor spaaropbrengsten uit eigendom en investeringen. Bij de gepensioneerden is het risico op langdurige armoede hoger bij vrouwen dan bij

tant pour les revenus dont bénéficient les femmes isolées que pour les revenus de l'épargne : propriété et investissement. Chez les retraités aussi, le risque de pauvreté de longue durée est plus élevé pour les femmes âgées que pour les hommes. Ainsi, 80% des bénéficiaires du revenu garanti et de la garantie de revenus sont des femmes.

Il s'agit aussi de l'intégration socio-sanitaire des femmes, car il ressort des données relatives aux soins qu'une large proportion des femmes âgées isolées sont intégrées dans un réseau de soins. La place qu'elles occupent dans ce réseau fait le plus souvent d'elles des bénéficiaires de soins primaires ou secondaires. Lorsque l'on parle de soins à domicile et de prestations de soins, il s'agit principalement de femmes.

La santé est donc une problématique essentielle. Si l'accent est mis principalement sur la démence, c'est parce que les femmes, ayant une espérance de vie plus longue, ont de plus grandes probabilités d'être affectées par cette maladie.

Il reste aussi le facteur « soins ». Très souvent, les femmes d'âge moyen sont confrontées à une demande de soins plus importante : soins donnés dans les établissements résidentiels ou structures d'accueil, notamment en raison de leur plus grande durée de vie.

La question de la participation des femmes a aussi été abordée. Les femmes mûres sont sous-représentées au sein de divers organes de décision et d'avis. Un tiers à peine des membres des conseils consultatifs locaux de seniors sont de sexe féminin.

J'ai donc évoqué avec vous l'ensemble des discussions et des auditions que nous avons eues. Elles ont été riches d'informations. J'espère qu'elles seront riches de sens pour le travail que nous aurons à faire demain. En quelque sorte, cela concerne l'avenir de la majorité d'entre nous. Je vous remercie de votre attention qui, je l'espère, rejoint l'intérêt de notre groupe de travail. Je souhaite que ce texte soit largement accepté par l'assemblée.

Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – *Lors du dépôt de la présente proposition de résolution, beaucoup ont froncé les sourcils. La commission des Affaires sociales, le groupe de travail Vieillesse de la population et le Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes avaient pourtant de bonnes raisons d'accorder une attention particulière à la position des femmes âgées.*

Les femmes vivent plus longtemps que les hommes. Hier encore nous avons appris que l'espérance de vie des femmes en Flandre est de 82,4 ans et celle des hommes de 77,2 ans. Le vieillissement est quantitativement une affaire de femmes. Nous le voyons également dans les maisons de repos et autres services pour personnes âgées. Les soins aux personnes âgées et ceux que les personnes âgées dispensent elles-mêmes sont également une affaire de femmes.

Si nous comparons la situation des femmes âgées à celle des hommes âgés, il apparaît de toute évidence que les femmes ont un retard au niveau de l'accès à l'enseignement et au travail.

L'image que la société se fait des femmes est toujours plus négative que celle des hommes. Il est très important que les autorités se rendent compte de l'hétérogénéité au sein de ce groupe afin d'avoir une meilleure vue de ses besoins et de ses

mannen. Tachtig procent van de rechthebbenden op een gewaarborgd inkomen of een inkomensgarantie voor ouderen zijn vrouwen.

De resolutie gaat ook over de integratie van vrouwen in de maatschappelijke gezondheidszorg. Uit de zorggegevens blijkt dat een groot deel van de alleenstaande oudere vrouwen in een zorgnetwerk is opgenomen. De plaats die zij daarin bekleden is meestal die van ontvangers van primaire of secundaire zorg. Bij thuiszorg en zorgverlening gaat het vooral om vrouwen.

Gezondheid vormt een essentiële problematiek. De nadruk ligt in de eerste plaats op dementie doordat vrouwen een langere levensverwachting hebben en dus meer kans om deze ziekte te krijgen.

Vanwege hun langere levensverwachting worden vrouwen van middelbare leeftijd met een grotere zorgvraag geconfronteerd, met name in residentiële instellingen.

De participatie van vrouwen kwam eveneens aan bod. Oudere vrouwen zijn ondervetegenwoordigd in vele besluitvormings- en adviesorganen. Nauwelijks een derde van de leden van de lokale adviesraden voor bejaarden zijn vrouwen.

Tijdens de discussies en hoorzittingen werden we overstelp met informatie. Ik hoop dat al die informatie zinvol zal blijken voor het werk dat morgen moet worden geleverd. Eigenlijk gaat het over de toekomst van de meerderheid van de bevolking. Ik hoop dat de meerderheid van deze assemblee dit voorstel zal goedkeuren.

Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – Toen het voorliggende voorstel van resolutie werd ingediend, werden heel wat wenkbrauwen gefronst. Toch hadden de commissie voor de Sociale Aangelegenheden, de werkgroep Vergrijzing en het Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen goede redenen om bijzondere aandacht te schenken aan de positie van oudere vrouwen.

Vrouwen leven langer dan mannen. Gisteren nog vernamen we dat de levensverwachting van vrouwen in Vlaanderen 82,4 jaar en die van mannen 77,2 jaar bedraagt. De vergrijzing is kwantitatief een vrouwenzaak. Dat zien we ook in de rusthuizen en de seniorenvoorzieningen. De zorg voor ouderen en de zorgverlening die van de ouderen zelf uitgaat, zijn ook vooral een vrouwenzaak.

Als we de levenssituatie van oudere vrouwen vergelijken met die van oudere mannen, dan blijkt overduidelijk dat vrouwen een achterstand hebben op het vlak van de toegang tot het onderwijs, het onderwijs en het werk.

Ook de maatschappelijke beeldvorming is nog altijd negatiever voor vrouwen dan voor mannen. Het is van groot belang dat de overheid zich bewust wordt van de heterogeniteit binnen deze groep zodat ze een beter zicht

contributions.

Les femmes de cinquante ans ont vécu, dans les années 60, le début d'un mouvement dynamique exigeant l'égalité des droits pour les femmes. Cette génération du flower power a probablement aussi signifié davantage pour l'émancipation des femmes que tout autre groupe. Il s'agit aussi d'un vaste groupe. Pas moins d'une femme sur quatre a plus de 60 ans. Le groupe a été confronté à un retard très important et à la discrimination. Sa contribution à la société est toutefois importante.

La résolution comprend 21 recommandations qui ont trait à divers domaines. Nous demandons des mesures spécifiques pour que les femmes âgées aient accès aux nouvelles technologies numériques, plus d'attention, dans le débat sur les pensions, pour les caractéristiques spécifiques de la carrière professionnelle des femmes, la ventilation des statistiques officielles en fonction de l'âge, du genre, etc.

Les femmes âgées doivent aussi avoir un rôle plus important dans les décisions politiques et sociales. Elles sont sous-représentées dans les divers organes de décision. En politique, la féminisation est surtout allée de pair avec un rajeunissement. Il n'y a rien de mal à cela, si ce n'est que la voix d'un certain groupe risque de ne pas être suffisamment entendue.

Les récents résultats des élections communales le confirment une fois de plus. Parmi les élus de moins de 26 ans, il y a 63% de femmes, ce que je considère comme une évolution prometteuse, et parmi les élus de plus de 56 ans, on tombe à 26%.

En adoptant cette proposition de résolution, nous donnons un signal fort pour le groupe spécifique des femmes de plus de 50 ans qui ont tant signifié pour notre société et n'ont pas aujourd'hui la place qu'elles méritent.

M. Wim Verreycken (VL. BELANG). – *Cette proposition de résolution a pour objet la position qu'occupent les femmes âgées dans notre société. Faudra-t-il maintenant veiller à ce qu'un homme dépose une proposition de résolution relative aux hommes – âgés, jeunes ou d'âge moyen – sans oublier les unijambistes et les borgnes ? Le sens de ce cloisonnement m'échappe totalement. Ne sommes nous pas censés viser une meilleure administration pour l'ensemble de la société ?*

Comme toutes les résolutions, ce texte est composé de deux parties : les considérants et les requêtes. Parmi ces dernières, qui sont au nombre de 21, 13 portent sur des compétences communautaires et ne nous concernent donc pas. Les huit demandes restantes ont pour objet, entre autres, l'accès au marché du travail, l'égalité salariale et l'accès aux nouvelles technologies numériques. Or, ces principes me semblent importants pour tous les membres de notre société. De plus, le texte de la résolution comporte des passages particulièrement flous et devrait être retravaillé.

La menace contenue dans le point 3 des requêtes me pose problème : « ... afin que les femmes soient bien informées de l'incidence sur leur situation économique ultérieure du choix soit de l'interruption de carrière soit de femme au foyer ». Autrement dit : allez travailler ou vous le payerez plus tard. Le principe d'une rémunération pour le parent restant au foyer, sans perte des acquis sociaux, n'est même pas pris en

krijgt op de noden en de bijdragen van die groep.

De vrouwen van vijftig zijn de vrouwen die in de woelige jaren zestig aan de wieg stonden van een dynamische beweging die gelijke rechten voor vrouwen eiste. Die flowerpowergeneratie heeft wellicht meer betekend voor de emancipatie van vrouwen dan welke andere groep in de geschiedenis ook. Het gaat ook om een omvangrijke groep. Niet minder dan een vrouw op vier is ouder dan zestig. De groep heeft met heel wat achterstand en discriminatie te maken gehad. Ze levert echter ook een zeer belangrijke bijdrage aan de samenleving.

De resolutie bevat 21 aanbevelingen die betrekking hebben op verschillende domeinen. Zo vragen we specifieke maatregelen om de oudere vrouwen op de digitale snelweg te brengen, meer aandacht in het pensioendebat voor de specifieke kenmerken van de arbeidsloopbaan van vrouwen, de opsplitsing van de officiële statistieken naargelang van leeftijd en gender, enzovoort.

De oudere vrouwen moeten ook een belangrijkere rol krijgen in de politieke en maatschappelijke besluitvorming. Oudere vrouwen zijn ondervertegenwoordigd in de diverse beslissingsorganen. In de politiek is de vervrouwelijking vooral een verjonging geweest. Daarmee is niets mis, alleen bestaat het gevaar dat de stem van een bepaalde groep niet voldoende wordt gehoord.

De recente uitslagen van de gemeenteraadsverkiezingen bevestigen dit nogmaals. Bij de verkozenen jonger dan 26 zijn er 63% vrouwen, wat ik als een hoopgevende evolutie beschouw, en bij de verkozenen ouder dan 56 slechts 26%.

Met het goedkeuren van dit voorstel van resolutie geven we een krachtig signaal voor de specifieke groep van vrouwen, ouder dan vijftig, die zoveel betekend hebben voor onze samenleving en nu niet de plaats krijgen die ze verdienen.

De heer Wim Verreycken (VL. BELANG). – In het opschrift van dit voorstel van resolutie staat een kanjer van een gallicisme. De positie van oudere vrouwen gaat mij niet aan. Het voorstel heeft betrekking op de plaats die oudere vrouwen innemen in onze samenleving.

Moet er overigens nu ook een man worden gezocht die een analogo voorstel van resolutie indient voor oudere en jongere mannen of mannen van middelmatige leeftijd of voor mannen met één been of één oog?

De zin van de hokjesmentaliteit ontgaat me helemaal. Worden we niet geacht te streven naar een beter bestuur voor de hele samenleving, zonder opsplitsing?

Het voorstel van resolutie heeft, zoals alle resoluties, een overwegend en een beschikkend gedeelte. Dit laatste bestaat uit 21 punten, waarvan er dertien behoren tot de gemeenschapsbevoegdheid en ons dus niet aangaan. De overige acht hebben onder meer betrekking op de toegang tot de arbeidsmarkt, gelijke verloning en toegang tot de digitale snelweg, maar deze principes lijken me voor alle leden van onze samenleving van belang te zijn. Ik spreek me dan nog niet uit over de wolligheid van de tekst. Als voorbeeld verwijst ik naar de zinsnede 'zodat ernaar kan gestreefd worden', een prachtige woordencombinatie waar men niets mee kan aanvangen en waar men alles mee kan doen. Ik ben dan ook van oordeel dat de tekst van het voorstel van resolutie

considération. Cela ne revient-il pas à considérer que seuls ceux qui ont un emploi sont des membres à part entière de la société ? L'un des principes de base de la solidarité n'est-il pas de mettre sur le même pied tous ceux qui participent activement à la société, y compris les parents au foyer ?

Si le point 7 des requêtes reconnaît que la sécurité pose problème, la seule solution proposée est d'entamer le dialogue sur le sentiment d'insécurité. Cela n'empêchera aucune agression, aucune remise en liberté d'un meurtrier. Seule une action impitoyable contre les criminels donnera des résultats.

La volonté politique requise fait toutefois défaut et il en sera ainsi tant que le parti le plus corrompu du pays fera la pluie et le beau temps au département de la Justice et au sein du gouvernement.

Une assemblée législative qui adopte des résolutions se rabaisse au rang de groupe de pression. Outre le vote d'une loi, l'ordre du jour de la présente séance plénière prévoit les votes sur trois résolutions. La liste des prises en considération comporte quatre résolutions. Le Sénat n'est plus qu'un groupe de pression.

Parmi les huit points relevant de nos compétences, seul le point 7 relatif à sécurité tient la route. Si l'on veut garantir la sécurité, il faut reconnaître la pertinence des analyses du Vlaams Belang. Tant que personne ne l'osera, le point 7 restera lui aussi lettre morte.

Les ministres de la coalition violette qui recherchent désespérément de nouvelles recettes devraient envisager une taxe sur les résolutions. Tout en constituant une source intéressante de revenus complémentaires, elle réussirait peut-être à dissuader notre institution de se livrer à cette activité d'ordre occupationnel et thérapeutique que sont les résolutions, qui prouve que le Sénat est moribond.

Nous nous abstiendrons lors du vote de la résolution car ses auteurs ont franchi les limites du ridicule.

– **La discussion est close.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.**

dringend moet worden bijgeschaafd.

Ik heb ook problemen met de regelrechte bedreiging in punt 3. van het beschikkende gedeelte, waarin ik volgende passage lees: '... opdat vrouwen goed op de hoogte worden gebracht van de gevolgen voor hun toekomstige economische positie wanneer zij ervoor kiezen hun loopbaan te onderbreken of huisvrouw te zijn'. Daarmee bedoelt men: ga werken of u zult het later bekopen, en kies dus niet voor een taak als opvoedster. Het principe van een vergoeding voor de thuiswerkende ouder zonder enig verlies van sociale verworvenheden werd zelfs niet in overweging genomen. Doet men hiermee niet aan overdreven betutteling en wordt wie niet beantwoordt aan het socialistische arbeidersideaal, namelijk dat alleen wie werkt volwaardig is, hierdoor niet geminacht? Een solidaristisch basisbeginsel is nochtans dat iedereen die actief aan de samenleving deelneemt evenwaardig is, ook indien die persoon opvoeder of thuiswerkende ouder is. Blijkbaar heeft een of andere gelijkheidscommissie daarover een andere visie.

Punt 7. van het beschikkend gedeelte zou me tevreden moeten stemmen, omdat daarin wordt erkend dat veiligheid een probleem vormt. Als oplossing stelt men een open dialoog over het gevoel van onveiligheid voor. Die zal niet baten, want daarmee zal geen enkele overval worden verhinderd en zal ook niet worden voorkomen dat potentiële moordenaars van juweliërs worden vrijgelaten. Alleen een bikkelharde aanpak van de criminelen zal tot resultaten leiden.

Daarvoor ontbreekt in dit land echter de politieke moed en die zal blijven ontbreken zolang de meest corrupte partij in dit land op het departement Justitie en in de regering de lakens uitdeelt.

Ik vat samen. Ten eerste degradeert een wetgevende kamer die resoluties aanneemt zichzelf tot pressiegroep. Bekijk de agenda van vandaag: we moeten stemmen over één wet en drie resoluties. Bekijk de lijst met de inoverwegingnemen: er staan vier resoluties op. De Senaat is dus geen wetgevende kamer meer, maar een pressiegroep.

Ten tweede blijft van de acht punten die tot onze bevoegdheid behoren, enkel punt zeven, over de veiligheid, overeind. Om die veiligheid te waarborgen moet men eindelijk eens het Vlaams Belang gelijk geven in zijn analyses. Zolang niemand dat durft, is ook punt zeven van de resolutie gedoemd om dode letter te blijven.

Ten derde moeten de paarse ministers die wanhopig op zoek zijn naar telkens nieuwe inkomsten, misschien eens een belasting op resoluties heffen. Dat lijkt me een interessante bron van extra inkomsten en misschien heeft het tegelijk een ontradend effect op de bezigheidstherapeutische activiteiten van een instelling die met het indienen van resoluties demonstreert dat ze terminaal is.

Bij de stemming zullen wij ons dan ook onthouden. De indieners hebben de grens tussen gezaghebbend en lachwekkend ver overschreden en daar willen wij niet aan meedoen.

– **De bespreking is gesloten.**

– **De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.**

Proposition de résolution relative à la reconnaissance du cinquantième anniversaire de la Révolution hongroise de 1956 et à la réaffirmation des liens d'amitié qui unissent la Hongrie et la Belgique (de M. Luc Willems, Doc. 3-1851)

Discussion

(Pour le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 3-1851/4.)

Mme la présidente. – La parole est à M. Lionel Vandenberghe pour un rapport oral.

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – *Notre collègue Luc Willems a eu la présence d'esprit de proposer une résolution à l'occasion du cinquantième anniversaire de la révolution hongroise. La proposition a été déposée le 3 octobre et, grâce à l'efficacité du secrétariat de la commission, elle a déjà pu être discutée mardi dernier en commission. La même résolution, qui attire l'attention sur la commémoration du soulèvement, a également été déposée à la Chambre des représentants.*

L'auteur de la résolution a fait référence à la résolution émanant d'un citoyen d'origine hongroise et adoptée par le Congrès américain.

Le président de la commission a aussi souligné l'importance de l'adhésion de la Hongrie à l'OTAN et à l'Union européenne.

Au nom du groupe CD&V, Mme de Bethune s'est réjouie de cette proposition et s'est déclarée solidaire avec le peuple hongrois pour les souffrances qu'il a endurées.

Notre collègue Cornil s'est quelque peu étonné que nous nous limitions à la commémoration de ce seul soulèvement alors qu'il y en a eu bien d'autres.

J'ai proposé quelques amendements, en rappelant notamment la responsabilité du monde occidental qui n'a pas exercé une pression politique suffisante à l'époque.

Un deuxième amendement visait à supprimer la référence au Congrès américain. Dans la justification de l'amendement, on pouvait lire : « Le repentir vient trop tard » et « il y a sans aucun doute encore beaucoup de pays qui ont adopté une telle résolution. »

Un troisième amendement technique se rapportait à l'expression « qui a eu lieu il y a environ cinquante ans ».

Un quatrième amendement demandait du respect pour la population belge ayant accueilli à bras ouverts les réfugiés hongrois en 1956.

Tous les amendements et l'ensemble du projet de résolution ont été adoptés par 7 voix pour et 2 abstentions.

Enfin, je voudrais encore faire une remarque personnelle. Il est en effet bien que cette résolution ait encore pu être adoptée mardi soir. Hier soir s'est en effet tenue dans cette salle une importante commémoration du cinquantième anniversaire du soulèvement hongrois. Je remercie la

Voorstel van resolutie betreffende de erkenning van de vijftigste verjaardag van de Hongaarse Revolutie van 1956 en tot herbevestiging van de Hongaars-Belgische vriendschapsbanden (van de heer Luc Willems, Stuk 3-1851)

Bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 3-1851/4.)

De voorzitter. – Het woord is aan de heer Lionel Vandenberghe voor een mondeling verslag.

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT), rapporteur. – *Collega Luc Willems had de alertheid naar aanleiding van de vijftigste verjaardag van de Hongaarse Revolutie een resolutie voor te stellen. Het voorstel werd op 3 oktober ingediend en dankzij de efficiënte werking van het commissiesecretariaat werd de bespreking ervan vorige dinsdag in de commissie tot een goed einde gebracht. Dezelfde resolutie, die aandacht vraagt voor de herdenking van de opstand, is ook in de Kamer van volksvertegenwoordigers ingediend.*

De indiener van de resolutie verwees naar de resolutie die in het Amerikaanse Congres door iemand van Hongaarse origine werd ingediend en ook goedgekeurd.

De commissievoorzitter verwees ook naar het belang van de toetreding van Hongarije tot de NAVO en de Europese Unie.

Mevrouw de Bethune verheugde zich namens de CD&V-fractie over het voorstel en verklaarde zich solidair met het Hongaarse volk in het leed dat hen werd aangedaan.

Collega Cornil vroeg zich een beetje verwonderd af waarom we ons beperken tot de herdenking van deze ene opstand, terwijl er nog vele andere herdenkingen kunnen worden gehouden.

Ikzelf heb enkele amendementen voorgesteld, onder andere de toevoeging van een verwijzing naar de verantwoordelijkheid van de westerse wereld, die destijds te weinig politieke druk uitoefende.

Een tweede amendement strekte ertoe de verwijzing naar het Amerikaanse Huis van afgevaardigden te schrappen. In de verantwoording bij het amendement stond: 'spijt komt te laat' en 'bovendien zijn er ongetwijfeld nog vele landen die een dergelijke resolutie hebben aangenomen.'

Een derde, technisch, amendement had betrekking op de uitdrukking 'die ongeveer vijftig jaar geleden heeft plaatsgevonden'.

Een vierde amendement betrof een voorstel om respect te vragen voor de Belgische bevolking die de Hongaarse vluchtelingen in 1956 met open armen heeft ontvangen.

Alle amendementen en het geheel van het voorstel van resolutie werden met 7 stemmen bij 2 onthoudingen aangenomen.

Tot slot nog een persoonlijke opmerking. Het was inderdaad

présidente du Sénat qui est à la base de cette commémoration judiciaire. Je remercie également les collaborateurs du Sénat pour l'efficacité de l'organisation de cette cérémonie. Celle-ci a réuni de nombreuses personnes et tous les groupes politiques étaient présents. C'était un signal important de solidarité avec la société hongroise. Bon nombre de Hongrois sont devenus Belges ou ont épousé des Belges. Il y a eu beaucoup de réactions élogieuses. Ainsi, une jeune Hongroise m'a raconté qu'elle n'avait encore jamais visité le parlement hongrois et qu'elle était particulièrement heureuse d'avoir été présente ici hier soir. Des réfugiés ou des enfants de réfugiés arrivés en Belgique après la première guerre mondiale, pendant la seconde guerre mondiale et en 1956 étaient présents. Le Sénat a eu raison d'attirer l'attention sur cet événement.

M. Philippe Moureaux (PS). – Je suis toujours ému par les commémorations, surtout lorsqu'il s'agit de mondanités organisées au sujet de cadavres vieux de cinquante ans.

Pour respecter l'histoire, nous aurions cependant dû ajouter à notre résolution un considérant rappelant que les pays d'Europe occidentale sont restés totalement passifs face à ces événements. Mais cela, je suppose que nous ne pouvons pas trop le dire....

M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *Le Vlaams Belang votera la proposition de résolution. Nous sommes étonnés qu'il n'y ait pas unanimité sur ce texte.*

Félicitations de notre part également pour la commémoration réussie d'hier au Sénat. Ce qui s'est passé voici cinquante ans à Budapest fut le principal acte de révolte de toute l'histoire des pays sous domination soviétique. Il y eut d'abord le soulèvement en RDA, puis le Printemps de Prague en Tchécoslovaquie, mais les événements de Budapest furent les plus tragiques de tous. C'est une preuve que le régime soviétique et le communisme, les régimes socialistes furent indignes et criminels.

Le titre de la résolution est une traduction de l'anglais. Je trouve étrange qu'il s'agisse d'une « reconnaissance du cinquantième anniversaire » ; le terme « commémoration » eût été préférable.

Je lis dans le texte que « la révolution échoua en raison d'une pression militaire extérieure ». Ce n'est pas difficile quand on sait que les dirigeants soviétiques ont lâché 17 divisions sur la ville, dont certaines provenaient de Sibérie par peur que les soldats soviétiques soient trop solidaires de la population de Budapest et de Hongrie.

Parler ici de pression militaire extérieure est donc un euphémisme absolu.

M. Lionel Vandenberghe a souligné tout à l'heure qu'un aspect a pratiquement été passé sous silence, à savoir la façon dont les États-Unis et l'Europe ont réagi à l'époque. Ils ont joué un rôle tout à fait ambigu, peut-être à cause de la crise de Suez qui retenait alors une partie de l'attention politique. Il n'empêche que l'Occident voulait s'en tenir aux

goed dat deze resolutie dinsdagavond nog werd aangenomen. Gisteravond werd in deze zaal immers een belangrijke herdenking gehouden voor de vijftigste verjaardag van de Hongaarse opstand. Ik dank de Senaatsvoorzitter, die aan de basis lag van deze zinvolle herdenking met evenwichtige toespraken. Ik dank ook de medewerkers van de Senaat voor de efficiënte manier waarop deze herdenking werd georganiseerd.

Er waren vele mensen op deze herdenking aanwezig. Ook alle politieke fracties waren present. Het was een belangrijk signaal van solidariteit met de Hongaarse samenleving. Vele Hongaren zijn Belg geworden of met een Belg gehuwd. Er waren heel wat lovende reacties. Zo was er een Hongaarse jonge dame die me vertelde dat ze nog nooit het Hongaarse parlement had bezocht. Ze was heel blij hier gisteravond aanwezig te kunnen zijn. Er waren vluchtelingen of kinderen van vluchtelingen van de eerste fase na de Eerste Wereldoorlog, van tijdens de Tweede Wereldoorlog en van 1956. De Senaat heeft bewust de aandacht op dit gebeuren gevestigd.

De heer Philippe Moureaux (PS). – *Herdenkingen ontroeren mij altijd en vooral als het gaat om gebeurtenissen van vijftig jaar geleden.*

Uit respect voor de geschiedenis hadden we aan onze resolutie een overweging moeten toevoegen waarin we eraan herinneren dat de West-Europese landen op die gebeurtenissen volkomen passief hebben toegekeken. Maar ik neem aan dat we dat niet al te luid mogen zeggen ...

De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – Het Vlaams Belang zal het voorstel van resolutie aannemen. We zijn verbijsterd dat over deze tekst geen unanimité is.

Ook van onzentwege felicitaties voor de geslaagde herdenking gisteren in de Senaat. Wat vijftig jaar geleden in Boedapest is gebeurd, was de belangrijkste daad van verzet in de hele geschiedenis van de landen die onder de sovjetknoet lagen. Eerst was er de opstand in de DDR, later was er de Praagse Lente in Tsjecho-Slowakije, maar de gebeurtenissen in Boedapest waren de meest tragische van allemaal. Het is een bewijs dat het sovjetregime en het zogenaamde communisme, de socialistische regimes mensonterend en crimineel waren.

De titel van de resolutie is duidelijk een vertaling uit het Engels. Ik vind het vreemd dat er staat 'erkenning van de vijftigste verjaardag'; 'herdenking' was beter geweest.

Verder lees ik in de tekst dat de revolutie mislukt is wegens 'een externe militaire druk'. Niet moeilijk als je weet dat de sovjetleiders zeventien divisies op de stad loslieten, waarvan sommige helemaal uit Siberië waren overgebracht uit schrik dat de sovjetsoldaten te solidair zouden zijn met de bevolking van Boedapest en van Hongarije. Ze hadden immers al bij de eerste incidenten gezien dat zelfs de gewone sovjetsoldaat zich wel kon vinden in de verzuchtingen van de Hongaarse bevolking. Hier spreken over een 'externe militaire druk' is dan ook een absoluut euphemisme.

Collega Lionel Vandenberghe heeft er daarnet terecht op gewezen dat een aspect bijna helemaal over het hoofd is gezien, namelijk hoe de Verenigde Staten en Europa toen hebben gereageerd. Die hebben een vrij tweeslachtige rol

accords de Yalta et n'envisageait certainement pas de soutenir activement les Hongrois. À Yalta, l'Occident a signé un document qui livrait des dizaines de millions de personnes à la dictature soviétique. Finalement, en 1989, les Hongrois ont réussi à se libérer de cette dictature en s'appuyant uniquement sur leur propre force. En effet, lorsque les Hongrois ont finalement pris les armes, il se sont très vite rendu compte qu'ils étaient tout seuls. L'impuissance de l'ONU était tout aussi frappante. Alors qu'elle était intervenue à bon escient en Corée, elle a abandonné les Hongrois à leur sort.

Il faut également souligner que l'indignation suscitée en l'Europe occidentale par les événements de Hongrie fut de très courte durée et que le drame hongrois a été très vite oublié. En revanche, de nombreuses initiatives ont été prises à gauche, surtout de la part des communistes qui étaient trop volontiers prêts à oublier le soulèvement, pour développer de chaleureux liens amicaux au-delà du Rideau de fer.

Cette tragique erreur idéologique est maintenant quelque peu sortie de notre mémoire collective. Certains font en tout cas de leur mieux pour qu'il en soit ainsi.

Quand nous voyons aujourd'hui combien de gauchistes se montrent encore empressés auprès du régime de Fidel Castro à Cuba, qui est tout à fait comparable aux régimes socialistes d'Europe de l'Est, je me demande s'ils n'ont réellement rien retenu de leurs propres fautes et du soulèvement hongrois de 1956.

M. François Roelants du Vivier (MR). – Notre commission des Relations extérieures et de la Défense ainsi que notre assemblée ont désiré, cinquante ans après les faits, rappeler l'héroïsme des insurgés hongrois de 1956 et l'enthousiasme qu'ils ont soulevé dans l'Europe entière à cette époque.

Comme l'a rappelé M. Lionel Vandenberghe, une séance commémorative a eu lieu hier dans cet hémicycle. Avant-hier, à l'initiative de notre collègue, M. Willems, la commission des Relations extérieures et de la Défense a adopté une résolution sur ces événements à la fois tragiques et magnifiques.

Nous avons voulu souligner les actes héroïques de ceux qui ont payé de leur vie la défense de la liberté et de l'indépendance de leur pays. N'oublions pas que 2.800 Hongrois sont morts et que 200.000 ont dû quitter leur pays.

L'écrasement de ces combattants de la liberté sous l'acier, sous le feu des chars soviétiques a été une tragédie pour la Hongrie mais aussi pour tout notre continent qui était divisé et

gespeeld, mogelijk door de Suezcrisis die toen een deel van de politieke aandacht opeiste. Dit doet echter niets af aan het feit dat het Westen zich aan de akkoorden van Jalta wilde houden en zeker niet van plan was de Hongaren actief te steunen. In Jalta heeft het Westen een papertje getekend waarmee het tientallen miljoenen mensen aan de sovjetdictatuur uitleverde. De Hongaren hebben zich uiteindelijk in 1989, uitsluitend steunend op eigen kracht, van deze dictatuur moeten bevrijden. De Amerikaanse minister van Buitenlandse Zaken John Foster Dulles verklaarde in 1956 wel: 'To all those suffering under Communist slavery (...), let us say this: you can count upon us.' Maar toen de Hongaren uiteindelijk de wapens opnamen, beseften ze al heel snel dat ze helemaal alleen stonden. Radio Free Europe riep de Hongaren weliswaar op stand te houden en verspreide tips hoe ze Russische tanks konden uitschakelen, maar in de confrontatie met zeventien sovjetdivisies hadden de Hongaren maar weinig baat bij radio-uitzendingen.

Even frappant was de onmacht van de Verenigde Naties. Terwijl ze in Korea wel op een goede manier tussenbeide waren gekomen, lieten ze de Hongaren aan hun lot over.

Wat nog ontbreekt is de ontzetting in West-Europa over wat er in Hongarije gebeurd was. Bij sommigen was die ontzetting wel van erg korte duur en werd het Hongaarse drama heel snel vergeten. In de plaats daarvan ontstonden er allerlei initiatieven ter linkerzijde, vooral van communisten die maar al te graag bereid waren om de opstand te vergeten, om hartelijke vriendschapsbanden te ontwikkelen over het IJzeren Gordijn heen. Heel wat socialisten en communisten in West-Europa vonden het experiment in Oost-Europa bijzonder interessant, gingen er vaak op bezoek en lieten zich graag fotograferen met de machthebbers van toen. Die tragische ideologische vergissing is nu een beetje uit ons collectief geheugen gewist. Sommigen doen alleszins hun uiterste best om dat gedaan te krijgen.

Als we vandaag zien hoeveel mensen ter linkerzijde nog koketteren met het regime van Fidel Castro in Cuba, dat in feite perfect te vergelijken valt met de socialistische regimes van Oost-Europa, dan vraag ik me af of ze dan echt niets hebben geleerd uit hun eigen fouten en uit de Hongaarse opstand van 1956.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Onze commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en onze assemblee hebben vijftig jaar na de feiten willen herinneren aan de heldhaftigheid van de Hongaarse opstandelingen van 1956 en het enthousiasme dat zij toen in heel Europa hebben opgewekt.*

De heer Lionel Vandenberghe herinnerde eraan dat gisteren in dit halfroond een herdenkingsplechtigheid plaatsvond. Op initiatief van collega Willems heeft de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging eergisteren een resolutie aangenomen over deze tegelijk tragische en fantastische gebeurtenissen.

Wij wilden de heldhaftigheid onderstrepen van diegenen die de strijd voor de vrijheid en de onafhankelijkheid van hun land met hun leven hebben betaald. Laten we niet vergeten dat 2.800 Hongaren het leven hebben gelaten en 200.000 mensen hun land zijn ontvlucht.

De beschieting van die vrijheidsstrijders door de Sovjettanks

était devenu l'enjeu de l'affrontement entre les deux blocs.

Ces hommes et ces femmes se sont battus pour tous ceux qui, en Europe et dans le monde, vivaient sous une dictature. Ces événements ont eu une portée historique, à travers le déroulement de la guerre froide, mais aussi politique, en démontrant le caractère brutal et oppressif de la tutelle soviétique.

Le combat que menait le peuple hongrois pour son indépendance était aussi le nôtre, celui de la liberté contre la dictature et le totalitarisme. Nous aurions pu, à l'époque, comme l'a souligné très justement M. Moureaux il y a un instant, être davantage solidaires. Chacun de nous a en mémoire le sacrifice du peuple hongrois pour la défense de sa liberté mais aussi de la nôtre.

Finalement, ce sacrifice n'a pas été vain car il a donné une leçon qu'il est de notre devoir de transmettre aux générations futures. Les combattants de la liberté et la foule manifestant dans la rue ont, pour la première fois, fissuré la chape qui s'était abattue sur l'Europe centrale et orientale. La résistance du peuple hongrois et son combat désespéré et héroïque ont fait prendre conscience du caractère autoritaire du régime soviétique imposé par la force et la peur. La répression de l'insurrection l'a définitivement rendu illégitime.

Sans ce premier coup de boutoir, l'Europe n'aurait très certainement pas le visage qu'elle a aujourd'hui. En effet, ce coup de boutoir a ouvert la brèche, aussi infime qu'elle ait pu être, dans laquelle se sont engouffrés, 33 ans plus tard, les autres peuples d'Europe centrale et orientale. Rappelons-nous que les premiers kilomètres du rideau de fer ont été démantelés en 1989, à la frontière entre l'Allemagne de l'Est et la Hongrie.

C'est en l'honneur de tous ceux qui ont participé à ces événements que – je n'en doute pas – mon groupe et les autres groupes démocratiques de cette assemblée adopteront cette résolution.

M. Hugo Coveliers (Indépendant). – *Je tiens tout d'abord à féliciter M. Willems d'avoir pris l'initiative de cette résolution et d'avoir ainsi rappelé au Sénat le drame qui s'est joué en 1956. À l'époque, la plupart des collègues ne se préoccupaient peut-être guère de ce qui se passait ailleurs en Europe. Personnellement, je fréquentais un collègue catholique à Anvers où s'exprimait clairement une sympathie pro-hongroise.*

Après 1956, il a encore fallu attendre 33 ans avant que s'effondre le « mur de la honte », qui avait été construit pour protéger un paradis collectiviste. Les Hongrois ont payé leur soulèvement avec beaucoup de souffrances.

On parle aujourd'hui de révolution, mais à l'époque on parlait de soulèvement du peuple hongrois, terme qui met davantage l'accent sur la fronde d'un peuple qui se révolte contre l'oppression d'une force étrangère, l'Union soviétique.

C'est pourquoi nous faisons bien de rappeler que ce n'est parfois que longtemps après les premières fissures visibles qu'un mouvement parvient à briser un cordon.

Je veux aujourd'hui rendre hommage au peuple hongrois. Le premier ministre hongrois n'a menti qu'une seule fois et tout

was niet alleen een tragedie voor Hongarije, maar ook voor het gehele verdeelde continent dat de inzet vormde van de strijd tussen de twee blokken.

Die mannen en die vrouwen hebben gevochten voor alle mensen die in Europa en in de wereld onder een dictatuur leefden. Die gebeurtenissen hebben een historische invloed gehad, niet alleen op het verloop van de koude oorlog, maar ook omdat ze het brutale en repressieve karakter van de Sovjetvoogdij hebben aangetoond.

De onafhankelijkheidsstrijd van het Hongaarse volk was ook de onze, de strijd voor vrijheid, de strijd tegen dictatuur en totalitarisme. Zoals de heer Moureaux terecht onderstreepte, hadden we toen wat meer solidair kunnen zijn. Iedereen van ons herinnert zich het offer dat het Hongaarse volk voor zijn en onze vrijheid heeft gebracht.

Uiteindelijk is dat offer niet vergeefs geweest. Het was voor ons een les die wij aan de volgende generaties moeten doorgeven. De vrijheidsstrijders en demonstranten hebben toen voor de eerste keer een barst veroorzaakt in de macht die Centraal- en Oost-Europa verstikte. De weerstand van het Hongaarse volk en zijn wanhopige en heldhaftige strijd hebben ons bewust gemaakt van het autoritaire karakter van het Sovjetregime dat met geweld werd opgelegd. De onderdrukking van de opstand heeft zijn legitimiteit definitief ondermijnd.

Zonder die eerste heftige uitval, zou Europa zeker niet geworden zijn wat het nu is. Hij veroorzaakte een opening, hoe klein ook, waarvan 33 jaar later de andere landen van Centraal- en Oost-Europa gebruik hebben kunnen maken. Het was aan de grens tussen Oost-Duitsland en Hongarije dat de eerste kilometers van het ijzeren gordijn in 1989 werden gesloopt.

Als eerbetoon aan al diegenen die aan die gebeurtenissen hebben deelgenomen, zullen mijn en ongetwijfeld ook de andere democratische fracties van deze assemblee deze resolutie goedkeuren.

De heer Hugo Coveliers (Onafhankelijke). – Vooraf zou ik de heer Willems willen feliciteren omdat hij het initiatief heeft genomen voor deze resolutie en de Senaat zodoende heeft herinnerd aan het drama dat zich in 1956 heeft afgespeeld. De meeste collega's lieten zich toen wellicht nog weinig in met wat er elders in Europa gebeurde. Persoonlijk ging ik die jaren naar school op een katholiek college in Antwerpen waar de sympathie – mede onder de sterke invloed van pater Werenfried Van Straaten – onverbloemd pro-Hongaars was. De man is nadien door bepaalde media op een schabouwelijke manier afgeschilderd, maar heeft in mijn ogen heel wat bijzonder mooie en goede daden in zijn leven gesteld.

Het heeft na 1956 nog 33 jaar geduurd voordat de 'muur van de schande' die gebouwd was om een collectivistisch paradijs te beschermen, ineengestort is. De Hongaren hebben hun opstand met heel veel leed betaald.

Men heeft het vandaag over een revolutie, maar destijds had men het over de opstand van het Hongaarse volk, wat veel meer de opstandigheid benadrukt van een volk dat zich verzet tegen de verdrukking door een buitenlandse macht, de Sovjet-Unie.

Budapest a réagi. Notre premier ministre ment depuis sept ans et personne ne s'en soucie.

M. Philippe Mahoux (PS). – Madame la présidente, je tiens à faire remarquer qu'une série de pays de l'Union européenne ne font pas partie de l'OTAN mais qu'ils n'en sont pas moins aussi européens que ceux qui font partie à la fois de l'OTAN et de l'Union européenne.

M. Luc Willems (VLD). – *Je remercie la commission d'avoir examiné si rapidement cette résolution déposée au Sénat voici à peine deux semaines.*

Je tiens également à remercier notre collègue Lionel Vandenberghe qui a contribué à améliorer le texte de la résolution et a insisté pour que les Belges qui ont contribué à l'accueil des réfugiés hongrois soient aussi mis à l'honneur.

Les manifestations pacifiques des étudiants de Budapest ont bénéficié à l'époque d'une sympathie mondiale. On espérait que le régime soviétique disparaîtrait pacifiquement et qu'un premier pas pourrait être fait vers l'unification européenne.

L'intervention soviétique a ruiné ces espoirs et a été suivie de l'exécution de tous les responsables politiques réformateurs. Malheureusement, de nombreux responsables occidentaux se sont contentés de fermer les yeux.

Lionel Vandenberghe a également proposé de supprimer la référence au Congrès américain, ce qu'a accepté la commission.

Depuis lors, la Hongrie est devenue membre de l'OTAN et de l'Union européenne et est un moteur de développement économique et démocratique dans la région. Cette évolution ne se fait pas sans mal mais suit une courbe ascendante. Les avant-gardistes hongrois ont sans conteste donné en 1956 l'impulsion de l'unification européenne.

– **La discussion est close.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.**

Proposition de résolution sur l'arrestation du militant chinois des droits de l'homme Gao Zhisheng (Doc. 3-1876)

Discussion

(Pour le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense, voir document 3-1876/1.)

Mme la présidente. – La parole est à Mme de Bethune pour

Het past dan ook dat wij in herinnering brengen dat een beweging soms pas lang na de eerste zichtbare barsten een cordon doorbreekt.

Ook vandaag wil ik hulde brengen aan het Hongaarse volk. De Hongaarse premier heeft één keer gelogen en heel Boedapest staat op zijn kop. Onze premier liegt al zeven jaar lang en niemand trekt er zich wat van aan.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik wil toch opmerken dat enkele landen van de Europese Unie geen deel uitmaken van NAVO, maar daarom niet minder Europees zijn dan de landen die zowel lid zijn van de NAVO als van de Europese Unie.*

De heer Luc Willems (VLD). – Ik dank de commissie en de commissievoorzitter voor de vlotte behandeling van deze resolutie die nauwelijks twee weken geleden bij de Senaat werd ingediend. Collega Germeaux heeft dezelfde tekst ingediend bij de Kamer, maar dankzij een doeltreffende aanpak kan de Senaat er vandaag al over stemmen.

Mijn dank gaat tevens uit naar collega Lionel Vandenberghe, die de resolutie heeft helpen aanscherpen en erop stond dat de Belgen die de Hongaarse vluchtelingen hielpen opvangen, eventjes in de bloemen worden gezet.

De vreedzame betogingen van de studenten in Boedapest konden destijds op wereldwijde sympathie rekenen. De hoop bestond dat er een vreedzaam einde zou komen aan het sovjetbewind en dat men de eerste stap zou kunnen zetten naar de Europese eenmaking.

Door de sovjetussenkomst is een en ander mislukt en zijn alle hervormingsgezinde politici geëxecuteerd. Jammer genoeg hebben heel wat Westerse leiders op dat ogenblik zedig de andere kant op gekeken en bleef het bij 'business as usual'.

Collega Vandenberghe stelde ook voor om de verwijzing naar het Amerikaanse Congres te schrappen. De commissie was het daarmee volkomen eens, temeer daar het Amerikaanse Congres zich vandaag over een soortgelijke resolutie buigt.

Intussen is Hongarije lid geworden van de NAVO en van de Europese Unie en blijft het land in de regio de motor van de economische en democratische ontwikkeling. Vandaag verloopt die misschien niet rimpelloos, maar op de lange termijn tekent zich toch een opwaartse lijn af. De Hongaarse avant-gardisten hebben in 1956 ontegensprekelijk een aanzet gegeven tot de Europese eenmaking.

– **De bespreking is gesloten.**

– **De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.**

Voorstel van resolutie over de arrestatie van de Chinese mensenrechtenactivist Gao Zhisheng (Stuk 3-1876)

Bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging, zie stuk 3-1876/1.)

De voorzitter. – Het woord is aan mevrouw de Bethune voor

un rapport oral.

Mme Sabine de Bethune (CD&V), rapporteuse. – *Je remercie les collègues d'avoir voté cette résolution à l'unanimité par le biais d'une procédure raccourcie, résolution où nous exprimons notre profonde inquiétude à propos du sort de l'avocat chinois, militant des droits de l'homme, Gao Zhisheng. Celui-ci fut arrêté le 15 août et est retenu prisonnier à un endroit inconnu. On ne sait pas exactement ce qui lui est reproché. Son épouse et ses deux enfants ont été assignés à résidence et ne peuvent recevoir aucune visite. Nous demandons que le gouvernement fasse part aux autorités chinoises de son inquiétude quant au sort de l'intéressé et qu'il plaide pour un procès transparent et rapide, qui respecte les droits de la défense. Nous demandons également que le gouvernement aborde ce problème au niveau du Conseil européen des ministres et de la Commission européenne afin que l'Europe adopte une position commune dans ce type de dossiers. La défense de militants des droits de l'homme s'inscrit dans la politique du Sénat. Nous avons approuvé une note politique globale et une résolution voici quelques mois à ce sujet.*

Gao Zhisheng est un des dix avocats les plus célèbres de Chine. Ces dernières années, il a pris plusieurs fois la défense de citoyens ayant connu des problèmes avec les autorités en matière de droits de l'homme et de liberté de culte. Il s'est également élevé contre le trafic d'organes. Nous avons, à juste titre, salué le travail de la société civile sur ce plan. Plusieurs collègues ont interrogé le ministre des Affaires étrangères car ils savaient que la sécurité de ce militant des droits de l'homme était menacée. Le ministre a répondu que ce dossier était attentivement suivi par les autorités belges.

M. Paul Wille (VLD). – *Notre groupe ne se réjouit pas de cette initiative. J'admets que notre règlement a été suivi à la lettre. Cependant, le sort de l'intéressé et le débat sur le développement de la démocratie en Chine méritent mieux que la résolution qui nous est soumise.*

Le texte de la résolution exprime notamment l'espoir d'un déroulement correct de la procédure judiciaire. Pour Mme de Bethune, c'est une question de respect des droits de l'homme. Apprécierions-nous que la Chine se mêle de l'injustice criante dont sont victimes les personnes qui doivent attendre cinq ans avant que la Cour des droits de l'homme de Strasbourg se prononce à leur sujet ? Il s'agit de 65.000 dossiers.

J'ai, par exemple, bien davantage confiance en l'accord conclu entre l'OCDE et la République populaire de Chine qui, pour un certain nombre d'éléments, donne la possibilité pendant cinq ans à des personnes compétentes de part et d'autre de contrôler de la manière la plus neutre qui soit le développement de l'État de droit et de vérifier si les personnes sont arrêtées et/ou jugées à juste titre ou non, sur la base de considérations politiques ou non.

La résolution me semble assez creuse. Si le contenu ne correspond pas aux intentions, il est préférable de rédiger une autre résolution. Par conséquent, le groupe VLD s'abstiendra lors du vote relatif à cette proposition. Nous voulons ainsi faire comprendre que nous pouvons adhérer à

een mondeling verslag.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V), rapporteur. – Ik dank de collega's dat zij via de verkorte procedure unaniem deze resolutie hebben goedgekeurd waarin we onze grote bezorgdheid uiten over het lot van de Chinese mensenrechtenadvocaat Gao Zhisheng. Hij werd op 15 augustus opgepakt en wordt op een onbekende plaats gevangen gehouden. Het is niet duidelijk wat hem ten laste wordt gelegd. Zijn echtgenote en twee kinderen hebben huisarrest gekregen en mogen geen bezoek ontvangen. Wij vragen dat de regering haar bezorgdheid over het lot van betrokkene aan de Chinese autoriteiten zou meedelen en zou pleiten voor een snel en transparant proces waarbij de rechten van de verdediging worden gerespecteerd. Wij vragen tevens dat de regering dit probleem aankaart op het niveau van de Europese raad van ministers en de Europese Commissie om in dit en gelijkaardige dossiers Europa op eenzelfde lijn te krijgen. Het ligt in de lijn van het beleid van de Senaat om op te komen voor het lot van moedige en bekende mensenrechtenactivisten. We hebben daarvoor vorige maanden een omvattende beleidsnota en resolutie goedgekeurd.

Gao Zhisheng staat bekend als één van de tien meest vermaarde advocaten in China. De voorbije jaren is hij herhaaldelijk opgekomen voor burgers die problemen hadden met de overheid inzake mensenrechten en godsdienstvrijheid. Hij is ook opgekomen tegen orgaanhandel. Terecht geven wij weerklank aan het werk van de civiele maatschappij op dit vlak. Verschillende collega's hebben de minister van Buitenlandse Zaken daarvoor vragen gesteld omdat ze weten dat het lot van deze mensenrechtenadvocaat in gevaar was. De minister heeft meermaals geantwoord dat dit dossier door de Belgische autoriteiten van dichtbij wordt gevolgd.

De heer Paul Wille (VLD). – Onze fractie is niet gelukkig met dit initiatief. Ik geef toe dat ons reglement strikt werd gevolgd. Het lot van de betrokkene en de discussie over de ontwikkeling van de democratie in China verdienen echter beter dan de resolutie die nu voorligt.

De tekst van de resolutie uit onder meer de hoop dat de rechtsgang correct zal verlopen. Mevrouw de Bethune zegt dat het over mensenrechten gaat. Ik weet niet hoe leuk wij het zouden vinden indien China zich zou gaan bezighouden met het schromelijk onrecht dat wordt aangedaan aan mensen die vijf jaar moeten wachten voordat het Hof van Straatsburg uitspraak doet over hun mensenrechten. Het gaat om 65.000 dossiers.

Ik heb bijvoorbeeld veel meer vertrouwen in het akkoord tussen de OESO en de Volksrepubliek China dat voor een aantal punten de mogelijkheid geeft gedurende vijf jaar competente mensen van beide zijden op de meest neutrale manier te laten toezien op de ontwikkeling van de *rule of law*, en te laten nagaan of mensen, terecht of niet, al dan niet politiek geïnspireerd, worden gearresteerd en/of berecht.

De resolutie lijkt mij vrij inhoudsloos. Als er niet in staat wat men in feite wil zeggen, kan men beter een andere resolutie opstellen. De VLD-fractie zal zich dan ook bij de stemming over de resolutie onthouden. Daarmee willen we duidelijk maken dat we het eens kunnen zijn met de strekking, maar niet met de manier waarop artikel 22.3 van het reglement hier

l'esprit, mais non à la manière dont l'article 22.3 du règlement – conçu pour les situations exceptionnelles et d'extrême urgence – est ici appliqué.

Faire passer cette résolution à la cravache ne bénéficiera ni au Sénat ni à l'intéressé.

M. Philippe Moureaux (PS). – Ce genre de motion me fait un peu songer aux opéras où l'on voit des chœurs chanter « Nous avançons, nous avançons ! » en restant sur place.

Pendant que nous votons sur cette excellente intention, nos excellences défilent à Pékin et vont se prosterner devant le pouvoir chinois.

Je pose donc la question : jusqu'où irons-nous dans l'hypocrisie ?

M. Philippe Mahoux (PS). – Nous devons utiliser tous les moyens mis à notre disposition, même s'ils sont limités, pour aider M. Gao Zhisheng. C'est la moindre des choses.

– **La discussion est close.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.**

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi modifiant l'article 46bis du Code d'instruction criminelle (Doc. 3-1824)

Vote n° 1

Présents : 57

Pour : 39

Contre : 2

Abstentions : 16

– **Le projet de loi est adopté.**

– **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Le groupe CDH s'est abstenu pour deux raisons.

Tout d'abord, le projet prévoit que les services de police concernés auront un accès direct aux fichiers des clients des opérateurs. Il aurait fallu que nous disposions de l'avis de la Commission de la vie privée sur ce projet de loi pour faire un choix politique important. Cette commission sera cependant consultée pour les arrêtés royaux à venir.

Ensuite, en matière de frais de justice, la situation actuelle est scandaleuse : les opérateurs facturent les demandes d'identification à un prix unitaire par numéro identifié. Il s'agit d'une matière qui ne peut pas être supportée par la justice. Les opérateurs devraient être mis à contribution.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Le groupe CD&V s'abstient non seulement pour les raisons que Mme Nyssens a évoquées mais également à cause de la méthode suivie. Alors que le Sénat discute un Code d'instruction criminelle depuis 18 mois, ce que la Chambre n'est manifestement pas en

wordt toegepast aangezien het voor uitzonderlijke en hoogdringende situaties is bedoeld.

De resolutie met de karwats door de Senaat jagen, komt noch de Senaat, noch de betrokkene ten goede.

De heer Philippe Moureaux (PS). – Dit soort resoluties doen me denken aan opera's waar het koor stilstaat op het toneel terwijl het zingt: 'Wij rukken op, wij rukken op.'

Terwijl wij hier deze uitstekende intentie goedkeuren, defileren in Peking onze excellenties en buigen er voor de Chinese machthebbers.

Hoever gaan we nog met deze hypocrisie?

De heer Philippe Mahoux (PS). – We moeten alle middelen die ons ter beschikking staan, hoe beperkt ook, gebruiken om Gao Zhisheng te helpen. Dat is het minste wat we kunnen doen.

– **De bespreking is gesloten.**

– **De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.**

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 46bis van het Wetboek van Strafvordering (Stuk 3-1824)

Stemming 1

Aanwezig: 57

Voor: 39

Tegen: 2

Onthoudingen: 16

– **Het wetsontwerp is aangenomen.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.**

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – De CDH-fractie heeft zich om twee redenen onthouden.

Ten eerste zullen de betrokken politiediensten rechtstreeks toegang hebben tot de klantenbestanden van de operatoren. Voor een dergelijke belangrijke politieke keuze hadden we over het advies van Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer moeten beschikken. Het advies van de commissie zal echter worden gevraagd voor de koninklijke besluiten.

Voorts is de huidige toestand in verband met de gerechtskosten schandalig: de operatoren factureren de identificatieaanvragen tegen een eenheidsprijs per geïdentificeerd nummer. Deze kosten kunnen niet door het gerecht worden gedragen. De operatoren mogen deze prestaties niet factureren.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De CD&V-fractie onthoudt zich niet alleen om dezelfde redenen die mevrouw Nyssens al heeft aangehaald, maar ook wegens de gevolgde methode. Terwijl de Senaat gedurende 18 maanden een Wetboek van strafvordering bespreekt, waartoe de Kamer

mesure de faire, le gouvernement ne cesse de modifier, quasiment toutes les semaines, les dispositions de ce Code d'instruction criminelle. Il perd ainsi de vue l'ensemble de l'organisation confiée à la police, au parquet et au juge d'instruction et élargit chaque fois les techniques particulières sans veiller à des garanties suffisantes.

De plus, le gouvernement déplore les coûts de cette opération alors que lors de l'adjudication des concessions aux opérateurs, il a omis d'imposer la condition qui s'applique dans les autres États, à savoir qu'il faut répondre gratuitement à une telle requête. Cette négligence du gouvernement aura pour conséquence que l'on demandera moins d'instructions judiciaires.

Proposition de résolution relative à la position des femmes âgées (de Mme Christel Geerts et consorts, Doc. 3-1589)

Vote n° 2

Présents : 63
Pour : 52
Contre : 0
Abstentions : 11

- La proposition de résolution est adoptée.
- La résolution sera transmise au premier ministre, au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions et au ministre de l'Emploi.

Proposition de résolution relative à la reconnaissance du cinquantième anniversaire de la Révolution hongroise de 1956 et à la réaffirmation des liens d'amitié qui unissent la Hongrie et la Belgique (de M. Luc Willems, Doc. 3-1851)

Vote n° 3

Présents : 63
Pour : 63
Contre : 0
Abstentions : 0

- La proposition de résolution est adoptée.
- La résolution sera transmise au premier ministre et au ministre des Affaires étrangères.

Proposition de résolution sur l'arrestation du militant chinois des droits de l'homme Gao Zhisheng (Doc. 3-1876)

Vote n° 4

Présents : 61
Pour : 50
Contre : 0
Abstentions : 11

- La proposition de résolution est adoptée.
- La résolution sera transmise au premier ministre et au ministre des Affaires étrangères.

blijkbaar niet in staat is, blijft de regering elke week of om de twee weken bepalingen uit dat Wetboek van strafvordering via detailwetten wijzigen. Daardoor wordt het geheel van de organisatie van de bijzondere opsporingstechnieken door de politie, het parket en de onderzoeksrechter uit het oog verloren en worden de bijzondere technieken telkens weer uitgebreid, zonder dat er voldoende waarborgen aanwezig zijn.

Bovendien klaagt de regering over de kosten van deze operatie, terwijl ze bij de toewijzing van de concessies aan de operatoren heeft nagelaten de voorwaarde op te leggen die in de andere landen wel geldt, namelijk dat op een dergelijk verzoek gratis moet worden gereageerd. Die nalatigheid van de regering zal ertoe leiden dat minder gerechtelijke onderzoeken worden aangevraagd.

Voorstel van resolutie over de positie van oudere vrouwen (van mevrouw Christel Geerts c.s., Stuk 3-1589)

Stemming 2

Aanwezig: 63
Voor: 52
Tegen: 0
Onthoudingen: 11

- Het voorstel van resolutie is aangenomen.
- De resolutie zal aan de eerste minister, aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen en aan de minister van Werk worden meegedeeld.

Voorstel van resolutie betreffende de erkenning van de vijftigste verjaardag van de Hongaarse Revolutie van 1956 en tot herbevestiging van de Hongaars-Belgische vriendschapsbanden (van de heer Luc Willems, Stuk 3-1851)

Stemming 3

Aanwezig: 63
Voor: 63
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het voorstel van resolutie is aangenomen.
- De resolutie zal aan de eerste minister en aan de minister van Buitenlandse Zaken worden meegedeeld.

Voorstel van resolutie over de arrestatie van de Chinese mensenrechtenactivist Gao Zhisheng (Stuk 3-1876)

Stemming 4

Aanwezig: 61
Voor: 50
Tegen: 0
Onthoudingen: 11

- Het voorstel van resolutie is aangenomen.
- De resolutie zal aan de eerste minister en aan de minister van Buitenlandse Zaken worden meegedeeld.

Ordre des travaux

Mme la présidente. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine du 9 novembre 2006 :

Jeudi 9 novembre 2006 à 10 heures

Débat sur le financement du Conseil de l'Europe.

L'évolution de l'OTAN – Sommet de Riga, 28 novembre 2006 ; Doc. 3-1683/1 et 2.

Demandes d'explications.

L'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Débat d'actualité et questions orales.

Projets de loi portant assentiment à des traités internationaux.

Proposition de résolution relative à l'accessibilité de l'hadronthérapie aux patients belges atteints du cancer (de Mme Mia De Schamphelaere et consorts) ; Doc. 3-1682/1 et 2.

À partir de 17 heures : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications.

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « la conduite sous influence de drogues » (n° 3-1854)

Mme la présidente. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *L'étude « ROPS », Conduite sous l'influence de substances psychotropes, effectuée par l'IBSR et l'Université de Gand, montre notamment que la conduite sous l'influence de drogues est peu contrôlée parce que la procédure de contrôle est compliquée et surtout longue, pouvant prendre 90 minutes. Entre 2000 et 2004, on a dressé à peine 3.810 procès-verbaux.*

Pourtant, celui qui conduit sous l'influence du cannabis par exemple a deux fois plus de chances de provoquer un accident que celui qui conduit sans influence d'une drogue. Ce risque augmente encore lorsqu'on prend aussi de l'alcool. En mélangeant alcool et cannabis par exemple, on multiplie par quatorze le risque de provoquer un accident mortel.

Les auteurs de cette recherche sont partisans de méthodes de test alternatives et plus rapides comme le test de la salive ou de la sueur. Ils proposent aussi de multiplier ces tests en donnant une formation à plus d'agents et en prévoyant systématiquement la présence d'un médecin lors des

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor de week van 9 november 2006 deze agenda voor:

Donderdag 9 november 2006 om 10 uur

Debat over de financiering van de Raad van Europa.

De evolutie van de NAVO – Top van Riga, 28 november 2006; Stuk 3-1683/1 en 2.

Vragen om uitleg.

's Namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Actualiteitendebat en mondelinge vragen.

Wetsontwerpen houdende instemming met internationale verdragen.

Voorstel van resolutie betreffende de toegankelijkheid van hadrontherapie voor Belgische kankerpatiënten (van mevrouw Mia De Schamphelaere c.s.); Stuk 3-1682/1 en 2.

Vanaf 17 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg.

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het rijden onder invloed van drugs» (nr. 3-1854)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Uit een ROPS-studie – Rijden onder invloed van psychoactieve stoffen – van het BIVV en de Universiteit Gent blijkt onder meer dat er weinig gecontroleerd wordt op het rijden onder invloed van drugs, daar de procedure voor een drugscontrole omslachtig is en bovendien 90 minuten kan duren. Tussen 2000 en 2004 werden amper 3.810 processen-verbaal opgesteld.

Nochtans heeft wie onder invloed van, bijvoorbeeld, cannabis rijdt, tweemaal meer kans op een ongeval dan mensen die niet onder invloed zijn van drugs. Dat risico is nog groter wanneer de drugs in combinatie met alcohol genomen worden. Wie cannabis met alcohol combineert, zou volgens de studie veertienmaal meer risico lopen om een dodelijk ongeval te veroorzaken.

De onderzoekers zijn voorstander van alternatieve en snellere testmethodes, zoals speeksel- of zweettesten. Vervolgens stellen de onderzoekers voor de drugstests nu al vlotter te laten verlopen door meer agenten een opleiding te geven en

contrôles.

Selon cette étude, les poursuites posent également problème. Certains parquets prescrivent de ne pas faire de test de drogue lorsqu'un alcootest s'est révélé positif. Certains jeunes connaissent cette instruction et camouflent leur usage de drogues en buvant de l'alcool, échappant ainsi aux amendes plus élevées.

La détection pose un problème supplémentaire. Ainsi, le cannabis peut avoir une action sur le cerveau alors qu'il n'est plus décelable dans le sang.

Le 9 décembre 2004, j'ai déjà fait une demande d'explication, n° 3-470, sur les tests de l'usage de drogue par des conducteurs. Le ministre me répondit qu'il ne disposait pas de données sur le nombre de tests effectués par année, et indiqua que l'IBSR créerait une banque de données en 2005 pour pouvoir fournir les chiffres demandés.

1. Quelles sont les conclusions que tire le ministre de l'étude ROPS ?

2. La banque de données annoncée est-elle entre-temps devenue opérationnelle ? Le ministre dispose-t-il depuis de données ?

3. Le ministre estime-t-il indiqué de faire des contrôles sur la conduite sous l'influence de substances psychotropes ?

4. Le ministre estime-t-il souhaitable pour cela d'adapter la procédure en usage actuellement et qui prend trop de temps ?

5. Le ministre peut-il marquer son accord avec les chercheurs qui préconisent de réaliser plus couramment les tests de drogues en formant davantage d'agents et en prévoyant la présence systématique d'un médecin lors des contrôles planifiés ?

6. Quelles mesures le ministre prendra-t-il pour que les utilisateurs de drogues soient poursuivis, y compris ceux qui ont déjà été testés positivement pour l'alcool ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je tiens à vous préciser que les deux ministres ont eu connaissance, dans l'intervalle, des recommandations de l'étude ROPS qui signale en effet une série de problèmes liés à la collecte des données, aux poursuites, à la législation et à l'analyse des échantillons sanguins. Certains de ces problèmes ne pourront être résolus à court terme. Je pense par exemple au fait que pour l'instant il n'existe pas suffisamment de tests fiables de la salive.*

M. Vandenberghe cite le problème des différences de politique des parquets en cas de consommation combinée d'alcool et de drogues. Certains parquets ne feraient apparemment plus tester la consommation de drogues si un test d'haleine est déjà positif. La ministre de la Justice consultera le collège des procureurs généraux pour parvenir à une politique uniforme.

En ce qui concerne les problèmes de législation soulevés par l'étude ROPS, il y aura concertation entre la ministre de la Justice, le ministre de l'Intérieur et le ministre de la Mobilité. Cette concertation sera organisée le plus vite possible. Dans l'intervalle, la ministre de la Justice et le ministre de la Santé ont déjà rédigé un projet d'arrêté royal en vue de remplacer

systematisch een arts te vorderen bij geplande controles.

Ook op het vlak van de vervolging rijst volgens de studie een probleem. Zo schrijven sommige parketten voor dat na een positieve alcoholtest geen verdere drugstests mogen worden uitgevoerd. Sommige jongeren zijn daarvan op de hoogte en camoufleren hun drugsgebruik door alcohol te drinken, waardoor ze hogere boetes ontlopen.

Een extra probleem is de opspoorbaarheid. Zo kan bijvoorbeeld cannabis de hersenen beïnvloeden terwijl het niet meer detecteerbaar is in het bloed.

Op 9 december 2004 stelde ik reeds een vraag om uitleg, nr. 3-470, over de drugstests in het verkeer. Toen beschikte de minister niet over gegevens over het aantal testen dat jaarlijks wordt afgenomen, en vermeldde hij dat het BIVV in de loop van 2005 een databank zou creëren, zodat het de gevraagde cijfers zou kunnen verstrekken.

1. Welke conclusies trekt de minister uit de ROPS-studie?

2. Is de aangekondigde databank intussen reeds in werking? Beschikt hij inmiddels over de cijfers?

3. Acht de minister het raadzaam de controles op het rijden onder invloed van drugs op te voeren?

4. Acht de minister het wenselijk de huidige procedure, die vooral tijdrovend is, daartoe aan te passen?

5. Kan de minister akkoord gaan met de onderzoekers om de drugstest nu al vlotter te laten verlopen door meer agenten een opleiding te geven en door systematisch een arts te betrekken bij de geplande controles?

6. Welke maatregelen wil de minister nemen om drugsgebruikers te laten vervolgen, ook diegenen die reeds een positieve ademtest hebben afgelegd?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – *De minister heeft kennisgenomen van de aanbevelingen van de ROPS-studie, die inderdaad een aantal problemen signaleert in verband met de gegevensverzameling, vervolging, wetgeving en analyse van het bloedstaal. Sommige van deze problemen zullen niet op korte termijn kunnen verholpen worden, bijvoorbeeld omdat er momenteel geen voldoende betrouwbare speekseltesten bestaan.*

De heer Vandenberghe haalde het probleem aan van het verschillend beleid van de parketten in geval van eventueel gecombineerd gebruik van alcohol en drugs. Sommige parketten zouden blijkbaar niet meer laten testen op drugsgebruik wanneer reeds een positieve ademtest werd uitgevoerd. De minister van justitie zal overleg plegen met het college van procureurs-generaal teneinde tot een uniform beleid te komen.

Er moet overleg plaatsvinden tussen de minister van Justitie, de minister van Binnenlandse Zaken en de minister van Mobiliteit over de door de ROPS-studie gesignaleerde problemen in verband met de wetgeving. Dit overleg zal zo vlug mogelijk worden georganiseerd. De minister van Justitie

l'ancienne méthode d'analyse Delaunois-Casier par une méthode plus moderne et plus fiable.

La banque des données annoncée n'est pas encore opérationnelle. Pour limiter le plus possible la charge de travail des services de police, il faut éviter d'introduire plusieurs fois la même donnée. En raison de l'adaptation des systèmes informatiques des services de police, qui passent du système ISLP au système POLIS, cette saisie unique n'a pas encore pu être réalisée.

On va examiner la possibilité d'accroître le nombre de contrôles sur la conduite sous influence de drogue, en tenant compte des priorités déjà définies et de la capacité disponible.

La procédure actuelle avec ses batteries de test standardisés, qui prend en effet du temps, présente l'avantage que les magistrats sont bien informés sur l'influence considérable des drogues sur la conduite et qu'il n'est pas inutile d'imposer des tests d'urine. Dans ce sens, il importe que la batterie de tests actuels soit maintenue. La suggestion de l'étude ROPS de ne plus continuer la batterie de tests avant de passer au test d'urine si le conducteur déclare qu'il a consommé de la drogue est pertinente.

Enfin, je peux préciser qu'on va examiner ce qu'on peut faire pour améliorer et intensifier la formation des agents de police en matière d'influence des drogues sur la conduite. La présence systématique d'un médecin lors de contrôles planifiés est une idée qui sera étudiée. Il faut rappeler que le paiement d'un salaire horaire d'un médecin plutôt qu'une indemnité par prise de sang demande une modification de la réglementation sur les frais de justice et n'est donc pas réalisable à court terme.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je remercie le secrétaire d'État pour la lecture de la réponse. Je constate que les mesures annoncées pour 2005 dans la réponse à ma question de décembre 2004 n'ont pas été exécutées. Je dois donc en quelque sorte dresser un procès-verbal de carence.*

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'augmentation de la charge de travail des juges de la jeunesse à la suite des réformes qui ont récemment été apportées au droit de la jeunesse» (n° 3-1860)

Mme la présidente. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Après le meurtre de Joe Van Holsbeeck, les discussions sur un nouveau droit de la jeunesse qui traînaient en longueur depuis des années ont rapidement abouti.*

En vertu de la nouvelle loi, les juges de la jeunesse disposent

en de minister van Volksgezondheid hebben ondertussen reeds een ontwerp van koninklijk besluit opgesteld om de verouderde analysemethode Delaunois-Casier door een modernere en meer betrouwbare analysemethode te vervangen.

De aangekondigde databank is nog niet in werking getreden. Om de werklast voor de politiediensten zoveel als mogelijk te beperken, moet vermeden worden dat men verschillende malen hetzelfde gegeven moet inbrengen. Door de aanpassing van de informaticasystemen van de politiediensten, waarbij is overgestapt van het ISLP-systeem naar het POLIS-systeem, kon dat nog niet worden gerealiseerd.

Er zal worden nagegaan of het aantal controles op het rijden onder invloed van drugs kan worden opgevoerd, gelet op de reeds gestelde prioriteiten en de beschikbare capaciteit.

De huidige procedure met de gestandaardiseerde testbatterij, die inderdaad tijdrovend is, heeft het voordeel dat de magistraten goed worden ingelicht over de mate waarin het rijgedrag van de bestuurder door drugs werd beïnvloed en dat er niet nutteloos urinetesten worden opgelegd. Daarom is het belangrijk dat de bestaande testbatterij behouden wordt. Evenwel lijkt de suggestie uit de ROPS-studie om niet langer de testbatterij te doorlopen voordat men overgaat tot de urinetest in het geval de bestuurder reeds aangeeft dat hij drugs heeft gebruikt, pertinent.

Ten slotte zal worden nagegaan wat er kan worden gedaan om de opleiding van de politieagenten in verband met drugs in het verkeer te verbeteren en te intensifiëren. De systematische aanwezigheid van een arts bij een geplande drugcontroles is een idee dat onderzocht zal worden. Er moet nu wel al op worden gewezen dat het betalen van een uurloon van een arts in plaats van een vergoeding per bloedafname, een wijziging vergt van de reglementering op de gerechtskosten en dus in ieder geval niet op korte termijn te verwezenlijken is.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik dank de staatssecretaris voor het voorlezen van het antwoord. Ik stel vast dat de in het antwoord op mijn vraag van december 2004 in het vooruitzicht gestelde maatregelen voor 2005 niet werden uitgevoerd. Ik moet dus als het ware een proces-verbaal van niet-bevinding opstellen.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «de toenemende werklast van de jeugdrechters naar aanleiding van de recente hervormingen van het jeugdrecht» (nr. 3-1860)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Na de moord op Joe Van Holsbeeck werden de besprekingen over een nieuw jeugdrecht, die al jaren aansleepten, snel afgerond.

Volgens de nieuwe wet beschikken de jeugdrechters over een gedifferentieerd gamma van maatregelen. Zo kunnen zij in de

d'une gamme adaptée de mesures. Au lieu de placer un jeune dans une institution, ils peuvent décider de le maintenir chez lui sous certaines conditions, par exemple en l'assignant à domicile le soir.

La nouvelle loi met l'accent sur la médiation en vue de la réparation par les jeunes criminels du préjudice causé à la victime. La possibilité du dessaisissement est maintenue. En outre, une institution spéciale est construite pour ces jeunes délinquants.

Ces réformes occasionnent un surcroît de travail pour les juges de la jeunesse. Leur manière de juger est profondément modifiée. Désormais, la loi précise clairement quels critères ils doivent prendre en compte : la personnalité du jeune, la gravité des faits, la sécurité publique, etc.

Les juges de la jeunesse doivent également motiver leur décision et sont tenus d'accorder la préférence aux mesures portant le moins atteinte à la liberté des jeunes. Par ailleurs, différentes procédures ont été modifiées, de manière à accorder davantage de droits aux jeunes et à impliquer davantage les parents.

Enfin, les jeunes eux-mêmes peuvent présenter au juge une proposition de réparation du préjudice causé.

Tous ces changements entraînent une charge de travail supplémentaire pour les juges de la jeunesse, d'où la demande croissante de renfort.

La vice-première ministre estime-t-elle souhaitable de désigner des juges de la jeunesse de complément à la suite de la réforme du droit de la jeunesse ?

Le cas échéant, combien de personnes viendront-elles étoffer le cadre du personnel ?

Quel est le calendrier prévu ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse de la ministre Onkelinx.*

Il est certain que la réforme du droit de la jeunesse entraîne une charge de travail supplémentaire pour les juges de la jeunesse. Une évaluation s'imposera. Je m'attends à ce que les présidents des tribunaux de première instance la réalisent après la première année d'application du nouveau droit de la jeunesse.

J'ai déjà procédé à l'engagement de 26 criminologues pour jeunes au niveau du parquet. Ce niveau devait être renforcé en priorité étant donné que le nouveau droit de la jeunesse vise à traiter au maximum les faits qualifiés infractions par le biais de la médiation.

Par ailleurs, une dizaine de juges de complément ont été désignés en date du 1^{er} septembre.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *On peut faire la comparaison avec l'élargissement du cadre du personnel destiné à pourvoir les tribunaux de l'application des peines. Après les événements survenus il y a quelques semaines, le gouvernement s'est vu contraint d'envisager de nouvelles mesures légales pour élargir ce cadre du personnel. On peut s'attendre à ce que l'application du nouveau droit de la jeunesse conduise également à des problèmes et nécessite une*

plaats van een jongere in een instelling te plaatsen, hem onder voorwaarden thuis laten blijven, mits bijvoorbeeld een avondlijk huisarrest.

De nieuwe wet legt ook een sterke klemtoon op herstelbemiddeling, waarbij jonge criminelen de kans krijgen hun fout goed te maken tegenover het slachtoffer. Aan de andere kant blijft de mogelijkheid tot uithandengeving bestaan. Voor dergelijke jonge criminelen wordt bovendien een speciale instelling gebouwd.

Deze hervormingen bezorgen de jeugdrechters heel wat meer werk. De manier waarop de jeugdrechters moeten oordelen, verandert grondig. De wet bepaalt vanaf nu duidelijk met welke criteria ze rekening moeten houden: de persoonlijkheid van de jongere, de zwaarte van de feiten, de openbare veiligheid, ...

De jeugdrechters moeten hun beslissing ook motiveren en moeten de voorkeur geven aan maatregelen die de vrijheid van de jongeren het minst aantasten. Daarnaast veranderen verschillende procedures, waardoor de jongeren meer rechten krijgen en de ouders meer worden betrokken.

Ten slotte kunnen de jongeren zelf een voorstel doen aan de jeugdrechter over de manier waarop ze de aangerichte schade denken te herstellen.

Al deze veranderingen leggen een bijkomende last op de schouders van de jeugdrechters, waardoor de vraag naar bijkomende jeugdrechters steeds luider klinkt.

Acht de vice-eersteminister het wenselijk om in het licht van het nieuwe jeugdrecht bijkomende jeugdrechters aan te wijzen?

Met hoeveel personen wil ze in voorkomend geval de personeelsformatie uitbreiden?

Welke timing wordt hiervoor vooropgesteld?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.

Het staat vast dat de hervorming van het jeugdrecht een bijkomende werklast voor de jeugdrechters met zich meebrengt. Een evaluatie dringt zich op. Ik verwacht dat de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg hiertoe zullen overgaan na het eerste jaar toepassing van het nieuwe jeugdrecht.

Ik heb alvast 26 bijkomende jeugdcriminologen op parketniveau aangesteld. Dit niveau moest prioritair worden versterkt, aangezien het nieuwe jeugdrecht streeft naar een maximale afhandeling van als misdrijf omschreven feiten op parketniveau, via de bemiddeling.

Op 1 september heb ik ook een tiental toegevoegde rechters bijkomend aangewezen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik vergelijk met de uitbreiding van de personeelsformatie die aanvankelijk nodig was om de strafuitvoeringsrechtbanken te bemannen. Na de gebeurtenissen van enkele weken geleden zag de regering zich verplicht wettelijke maatregelen in het vooruitzicht te stellen om deze formatie uit te breiden. Ik verwacht nu dat de toepassing van het nieuwe jeugdrecht eveneens tot problemen aanleiding zal geven en de

extension du cadre.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les aliments fonctionnels» (n° 3-1855)

Mme la présidente. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *L'offre d'aliments dits fonctionnels est en forte croissance. Les consommateurs sont prêts à dépenser plus pour des produits enrichis en probiotiques, oméga 3, stérols végétaux, etc., présentés comme bénéfiques pour la santé.*

Alors que l'agrément de médicaments est soumis à des règles très strictes, les règles semblent quasiment inexistantes pour aliments fonctionnels.

L'Autorité européenne de sécurité des aliments (EFSA) a déjà rédigé un projet de réglementation qui soumet les fabricants d'aliments aux mêmes normes que le secteur pharmaceutique : ils devront être en mesure de prouver les allégations de santé.

Quelles conclusions la ministre tire-t-elle du projet de réglementation européenne ?

Juge-t-elle utile d'inscrire rapidement ce thème à l'ordre du jour européen ?

Juge-t-elle opportun de prendre des mesures pour contrôler l'efficacité et le caractère scientifique des aliments fonctionnels ?

(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse de la ministre de la Protection de la consommation.*

Je suis favorable à une meilleure protection du consommateur contre les affirmations trompeuses mentionnées sur les étiquettes.

Je suis de près la législation européenne à ce sujet. Ces thèmes figurent en outre dans les objectifs du Plan national nutrition-santé. La question des allégations nutritionnelles fait actuellement l'objet de discussions à l'échelon européen dans le cadre d'un nouveau règlement européen. Celui-ci vise surtout à bannir les allégations nutritionnelles ou de santé qui sont trompeuses ou incompréhensibles pour les

personnelsformatie zal moeten worden uitgebreid.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Begroting en Consumentenzaken en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de functionele voedingsmiddelen» (nr. 3-1855)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Het aanbod van zogenaamde functionele voedingsmiddelen kent een enorme groei. Er zijn melkdrankjes, ontbijtgranen, margarine en dergelijke verrijkt met probiotica, omega 3-vetzuren, plantensterolen en -stanolen, vitamines en/of mineralen.

Consumenten blijken graag bereid extra geld te spenderen aan 'verrijkte' producten die een goede gezondheid voorspiegelen.

Terwijl de erkenning van geneesmiddelen aan zeer strikte regels is onderworpen, lijken voor de zogenaamde functionele voedingsmiddelen weinig regels te bestaan. Men kan op de markt brengen wat men wil, er allerlei gezondheidsclaims aan koppelen en er bovendien ook publiciteit voor maken.

Op Europees vlak heeft de European Food Safety Authority (EFSA) reeds een ontwerp van regelgeving opgesteld. Voedingsfabrikanten zouden in de toekomst aan dezelfde normen moeten voldoen als die in de farmasector: ze moeten de gezondheidsclaims hard maken of ze anders achterwege laten.

Welke conclusies trekt de minister uit het ontwerp van regelgeving op Europees vlak?

Acht de minister het wenselijk dit onderwerp spoedig aan te kaarten op Europees niveau?

Acht de minister het raadzaam maatregelen te nemen om de doeltreffendheid en wetenschappelijkheid van de functionele voeding te controleren?

(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van de minister van Begroting en Consumentenzaken.

In de antwoorden op eerdere parlementaire vragen heb ik reeds herhaaldelijk gezegd dat ik het ermee eens ben dat de consument beter moet worden beschermd tegen bedrieglijke beweringen op etiketten.

Ik volg de Europese wetgeving terzake van zeer nabij op. De thema's zijn bovendien opgenomen in de doelstellingen van het Nationaal Voedings- en Gezondheidsplan. De kwestie van de voedingsbeweringen wordt momenteel op Europees vlak besproken in het kader van een nieuwe Europese verordening. Die laatste heeft hoofdzakelijk tot doel bedrieglijke of voor de

consommateurs. Des listes d'allégations autorisées, fondées sur des données scientifiques, seront établies.

Le règlement introduira par ailleurs le concept de profils alimentaires auxquels les aliments devront se conformer pour pouvoir porter de telles allégations. Les allégations non conformes à ces profils seront interdites et les substances ne correspondant à aucun des profils devront être clairement indiquées.

La Commission européenne a présenté, en juillet dernier, une nouvelle législation sur les additifs, les arômes et les enzymes. J'intégrerai ces nouvelles dispositions dans le Plan national nutrition-santé.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Dans ce dossier, les intérêts commerciaux sont si grands qu'ils l'emportent sur la protection du consommateur.*

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la maladie d'Alzheimer» (n° 3-1858)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Hier, le journal suisse Neue Zürcher Zeitung a publié un long article concernant le professeur Alzheimer, qui, il y a cent ans, établissait pour la première fois le diagnostic de la maladie éponyme, diagnostic auquel aucun crédit ne fut accordé pendant des dizaines d'années. Il fallut attendre le début des années soixante pour que les effets de la maladie soient réellement pris en considération.*

On estime à environ 24 millions le nombre de personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer à l'échelon mondial. La Belgique compterait environ 100.000 malades. La maladie d'Alzheimer touche entre 50 et 70% des personnes atteintes de démence sénile. La perte de la mémoire et les désordres mentaux contribuent à l'un des syndromes les plus angoissants.

L'augmentation de l'espérance de vie a en outre pour effet une augmentation du nombre de personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer.

Il est frappant de constater que l'intérêt scientifique est bien plus important pour le sida et que les publications scientifiques portent bien plus souvent sur le sida que sur la

consument onbegrijpelijke voedings- en gezondheidsbeweringen weg te werken en aldus de bescherming van de consumenten te verbeteren. Ze voorziet met name in de opmaak van positieve lijsten met toegestane voedings- en gezondheidsbeweringen, gebaseerd op wetenschappelijke gegevens.

Via de verordening zal ook het concept van voedingsprofielen worden ingevoerd waaraan de voedingsmiddelen zich zullen moeten conformeren om dergelijke beweringen te mogen vermelden. Dankzij dat concept zal geen enkele gezondheidbewering over voedingsmiddelen meer worden gemaakt die niet conform is aan die profielen. Bovendien zullen stoffen die niet onder de profielen vallen, duidelijk moeten worden gesignaleerd.

De Europese Commissie heeft in juli jongstleden een nieuwe wetgeving inzake additieven, aroma's en enzymen voorgesteld. Als die wordt aangenomen, zal de Unie voor de eerste maal over een geharmoniseerde wetgeving inzake voedingsenzymen kunnen beschikken en zullen de richtlijnen inzake aroma's en additieven kunnen worden aangepast.

Ik zal dat in het Nationaal Voedings- en Gezondheidsplan laten opnemen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik neem nota van de goede intenties van de regering. Ik stel echter vast dat terwijl de Europese Unie voor dergelijke problemen meestal snel een regelgeving uitwerkt, de commerciële belangen in dit dossier zo zwaarwichtig zijn dat de bescherming van de gezondheid van de consument hiervoor moet wijken.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de ziekte van Alzheimer» (nr. 3-1858)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Gisteren verscheen in de toonaangevende Zwitserse krant de *Neue Zürcher Zeitung* een groot artikel over professor Alzheimer. Honderd jaar geleden stelde hij voor het eerst de ziekte van Alzheimer vast en tientallen jaren lang werd aan zijn diagnose geen geloof gehecht. Pas sinds het begin van de jaren '60 is er werkelijk oog voor de gevolgen van de ziekte.

Wereldwijd zijn er naar schatting 24 miljoen mensen met de ziekte van Alzheimer. In België zouden een 100.000-tal mensen aan de ziekte lijden. Alzheimer treft tussen 50 en 70% van alle dementerenden. De aantasting van het geheugen en het mentale functioneren zorgen voor een van de meest angstaanjagende ziektebeelden.

De stijgende levensverwachting zorgt bovendien voor een toename van het aantal alzheimerpatiënten.

Frappant is de vaststelling dat er veel meer wetenschappelijke belangstelling bestaat voor aids en wetenschappelijke publicaties verschijnen over aids dan over de ziekte van Alzheimer. Dat verbaasde me toch wel en sterkte me opnieuw in mijn overtuiging dat de belangrijkste discriminatie in onze samenleving een leeftijdsdiscriminatie is. Ik zeg dit hier al

maladie d'Alzheimer. Cela m'a surpris et m'a renforcé dans la conviction que la discrimination la plus importante existant dans notre société est celle liée à l'âge. Je le répète ici depuis des années, mais aucun groupe de pression ne peut me soutenir à cet égard. Les publications relatives au sida sont cinq fois plus nombreuses que celles concernant la maladie d'Alzheimer. Je ne veux pas minimiser l'importance du sida, mais le problème social que pose la maladie d'Alzheimer est quand même d'un tout autre ordre.

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *L'âge obligatoire de la retraite constitue aussi une discrimination à l'encontre des personnes âgées.*

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je pense en effet que cette conception paraîtra dépassée à un certain moment, car les gens vivent aujourd'hui dans un cadre tout autre, tant psychologiquement que physiquement. De plus, on sait que les personnes plus âgées actives socialement et intellectuellement sont bien moins prédisposées à la maladie d'Alzheimer. Dans un esprit de prévention, il est donc souhaitable d'accroître le taux d'activité de la population âgée. Nous devons apprendre à réfléchir sous un angle totalement différent.*

Le gouvernement français a pris une initiative très intéressante. La maladie d'Alzheimer devient un thème politique important pour l'année 2007. Le premier ministre français a ainsi annoncé des mesures visant à améliorer le dépistage précoce, la recherche et le nombre de places en institution destinées aux personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer. Celles-ci sont souvent placées en institution, car la famille juge trop lourds les soins dont elles doivent bénéficier et qui s'ajoutent au travail quotidien. Des voix éminentes s'élèvent dès lors pour encourager fiscalement les soins à domicile dispensés par des membres de la famille. Il a été prouvé qu'il était préférable que ces malades restent chez eux plutôt que d'être placés dans l'une ou l'autre institution. Aider la personne de l'entourage qui dispense les soins peut donc se révéler avantageux sur le plan tant humain qu'économique.

Je sais que les opinions divergent à cet égard, mais je maintiens que le placement systématique en institution des patients atteints de la maladie d'Alzheimer contribue à la demande d'euthanasie.

Une fois placés en institution, ces malades se retrouvent isolés du monde, ce qui pose davantage la question de l'euthanasie. Les patients atteints de cette maladie vivent dans un monde psychologique et émotionnel qui leur est propre et ne peuvent plus prendre de décisions pour eux-mêmes. Dans une institution, ils sont moins protégés que dans le cercle de la famille et l'entourage qui leur dispense des soins.

Une étude scientifique récente montre que les patients plongés dans le coma peuvent entendre ce qui se dit près d'eux, sans toutefois pouvoir manifester le moindre signe de vie. Il ne faut pas croire que les données scientifiques dont nous disposons aujourd'hui sont définitives, ni que la vie a déjà livré tous ses secrets. Des situations de dépendance comme celles de ces malades doivent toujours nous préoccuper.

J'aurais souhaité obtenir une réponse aux questions

jaren, maar er is geen pressiegroep die me daarbij kan steunen. Over aids verschijnen vijfmaal meer publicaties dan over alzheimer. Ik wil aids niet minimaliseren, maar het maatschappelijke probleem van alzheimer is toch van een totaal andere orde.

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – De verplichte pensioenleeftijd is ook een discriminatie van ouderen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik denk inderdaad dat dit op een bepaald ogenblik als zeer verouderd zal worden beschouwd omdat het menselijk leven vandaag in een totaal ander kader verloopt, zowel psychisch als fysiek. Bovendien weet men dat oudere mensen die sociaal en intellectueel actief zijn, veel minder vatbaar zijn voor de ziekte van Alzheimer. Bij wijze van preventie is het dan ook goed de activiteitsgraad van de oudere bevolking te verhogen. We moeten in een totaal ander perspectief leren denken.

De Franse regering heeft een zeer interessant initiatief genomen. De ziekte van Alzheimer wordt een belangrijk beleidsthema voor het jaar 2007. Zo heeft de Franse premier maatregelen aangekondigd ter verbetering van de vroege opsporing, het onderzoek en het aantal plaatsen voor mensen met alzheimer in de instellingen.

Mensen met alzheimer worden vaak in een instelling geplaatst omdat de familieleden het als te belastend aanvoelen naast hun dagtaak ook nog in te staan voor de zorg van deze hulpbehoevenden. Daarom gaan er eminente stemmen op om de thuisverzorging van alzheimerpatiënten door familieleden fiscaal te stimuleren. Het is bewezen dat het voor deze zieken beter is in de eigen leefomgeving te blijven in de plaats van opgenomen te worden in een of andere instelling. De hulp aan de mantelzorger kan bijgevolg zowel menselijke als economische voordelen opleveren.

Ik wil er trouwens op wijzen, en ik weet dat hierover verschillende opvattingen bestaan, maar ik blijf erbij dat het systematisch plaatsen van alzheimerpatiënten in instellingen de vraag naar euthanasie in de hand werkt.

In een instelling worden alzheimerpatiënten vergeten door de wereld, waardoor de druk op euthanasie vergroot. Alzheimerpatiënten leven in een eigen psychologische en emotionele wereld waar een gewoon mens geen besef van heeft, en kunnen niets meer voor zichzelf beslissen. In een instelling zijn ze minder beschermd dan in de kring van familie en mantelzorgers.

Recent wetenschappelijk onderzoek toont aan dat patiënten in een comateuze toestand wel kunnen horen wat er wordt gezegd, maar geen enkel teken van bewust leven kunnen veruitwendigen. Laten we niet denken dat de wetenschappelijke vaststellingen waarover we vandaag beschikken het eindstadium zijn van de wetenschap. Laten we er niet van uitgaan dat het leven al zijn geheimen heeft prijsgegeven. Laten we altijd met zorg denken over moeilijke, zorgbehoevende situaties als de ziekte van Alzheimer.

suivantes :

1. *Le ministre s'inspirera-t-il de l'exemple donné par le gouvernement français pour prendre des initiatives comparables au profit des patients atteints de la maladie d'Alzheimer ?*
2. *Le ministre juge-t-il souhaitable de conclure un accord de coopération avec les communautés pour organiser la recherche en la matière sur une base plus large ?*
3. *Le ministre juge-t-il souhaitable d'encourager fiscalement les soins dispensés par l'entourage en prévoyant une déductibilité de ces frais ?*

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du ministre Demotte.*

Pour autant que l'on puisse en juger actuellement, les besoins en matière de soins à apporter aux patients atteints de démence sénile augmenteront en effet considérablement au cours des prochaines décennies, pour les personnes âgées tant allochtones qu'autochtones. Le rapport du Jury de la conférence de consensus de l'INAMI, disponible sur le site web de l'INAMI, effectue des projections analogues. En raison de l'effet combiné du vieillissement et de l'allongement de l'espérance de vie, on estime que le nombre de personnes atteintes de démence doublera d'ici 2030. Il importe en effet de tenir compte de ces prévisions et de mener une politique préventive et curative commune.

Le ministre a conclu un troisième protocole d'accord avec les communautés et les régions, protocole privilégiant la création de centres de soins de jour supplémentaires, un financement spécifique des centres de court séjour, ainsi qu'un meilleur financement, en maisons de repos, pour les personnes âgées atteintes de démence légère. Pour favoriser un traitement différent du groupe cible « personnes atteintes de démence » dans les maisons de repos, les centres de soins de jour et de court séjour, le ministre recourra notamment aux projets pilotes financés grâce aux moyens issus du deuxième protocole d'accord. La mission sociale des trois projets pilotes consiste à faire un tour d'horizon des besoins spécifiques en soins des personnes atteintes de démence sénile. Les résultats définitifs sont attendus pour fin mars 2007 et seront abordés lors des discussions en cours au sein du groupe de travail intercabineaux consacré à la politique de la santé à mener à l'égard des personnes âgées. Il a été décidé lors de la dernière Conférence interministérielle de la Santé publique de créer un groupe de travail spécifique en matière de démence. En guise de préparation à ce groupe de travail, un projet de note a été rédigé, traitant des résultats, entre autres, de l'étude Qualidem, de la conférence de consensus de l'INAMI et de l'opinion d'experts.

Nous constatons que de très nombreuses initiatives sont déjà prises. Citons notamment les cliniques de la mémoire, les centres d'expertise flamands, la Ligue Alzheimer, le développement de programmes de soins gériatriques, etc.

Ces différents éléments doivent toutefois se situer dans le développement d'un trajet de soins pour les personnes atteintes de démence. Le caractère pluridisciplinaire et la coopération intersectorielle entre les différents acteurs de soins peuvent contribuer à optimiser les soins et à offrir

Graag had ik een antwoord gekregen op de volgende vragen:

1. Zal de minister naar het voorbeeld van de Franse regering vergelijkbare initiatieven nemen voor alzheimerpatiënten?
2. Acht de minister het raadzaam een samenwerkingsovereenkomst te sluiten met de gemeenschappen om het onderzoek naar de ziekte van Alzheimer op een bredere basis te organiseren?
3. Acht de minister het wenselijk de mantelzorg voor alzheimerpatiënten in de eigen omgeving fiscaal te stimuleren door de kosten daarvoor aftrekbaar te maken?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van minister Demotte.

Voor zover momenteel te berekenen, zal de behoefte aan zorg voor dementerenden de komende decennia inderdaad aanzienlijk toenemen, zowel voor de allochtone als de autochtone ouderen. In het juryrapport van de RIZIV-consensusvergadering, beschikbaar op de website van het RIZIV, worden analoge projecties gemaakt. Omwille van een gecombineerd effect van verouderen en verlengde levensverwachting, wordt geschat dat het aantal personen met dementie tegen 2030 zou kunnen verdubbelen. Het is inderdaad belangrijk met deze prognoses rekening te houden en een gezamenlijk preventief en curatief beleid te voeren.

De minister heeft samen met de gemeenschappen en de gewesten een derde protocolakkoord gesloten, waarin onder meer de creatie van bijkomende centra voor dagverzorging vooropstaat; een specifieke financiering voor de centra voor kortverblijf alsook een betere financiering in de rusthuizen voor ouderen die beginnend dementerend zijn. Voor de uitbouw van de verdere differentiëring in het rusthuis, de centra voor dagverzorging en kortverblijf voor de doelgroep personen met dementie, zal de minister onder meer beroep doen op de proefprojecten die gefinancierd worden met de middelen uit het tweede protocolakkoord. De drie proefprojecten hebben als gemeenschappelijke opdracht de zorgnoden specifiek voor dementerenden in kaart te brengen. De definitieve resultaten worden tegen einde maart 2007 verwacht en zullen worden meegenomen in de besprekingen die plaatsvinden in de interkabinetten werkgroep ouderenzorgbeleid. Tijdens de jongste Interministeriële Conferentie Volksgezondheid werd beslist om een specifieke werkgroep inzake dementie op te richten. Ter voorbereiding van deze werkgroep wordt eveneens een ontwerpnota voorbereid waarin de resultaten van onder meer de Qualidemstudie, de consensusvergadering van het RIZIV en de mening van experts worden verwerkt.

We stellen vast dat er vandaag reeds heel wat initiatieven worden genomen. Zo zijn er de geheugenklinieken, de Vlaamse Expertisecentra, de Alzheimerliga's, de ontwikkeling van het geriatrie zorgprogramma en zo meer.

Deze verschillende elementen dienen echter geplaatst te worden in de ontwikkeling van een zorgtraject voor personen met dementie. Het multidisciplinaire karakter en de intersectorale samenwerking tussen de verschillende zorgactoren kunnen ertoe bijdragen dat de zorg geoptimaliseerd wordt en in functie van de zorgnoden kan

ceux-ci, en fonction des besoins, dans un continuum de séjour et de soins.

Enfin, on prévoit, dans le cadre du budget de l'assurance maladie, un montant de plus de 20 millions d'euros sur une base annuelle pour un meilleur encadrement des personnes atteintes de démence. Ce budget s'ajoute aux moyens disponibles dans le cadre du troisième protocole d'accord.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je remercie le ministre d'avoir énuméré tout ce que le gouvernement a déjà fait sur ce plan et quelles initiatives et études il envisage encore. Je ne doute pas des efforts et des bonnes intentions du gouvernement.*

Toutefois, je regrette que la réponse du ministre ne contienne rien au sujet des soins à domicile. Le secteur des soins de santé exerce une pression institutionnelle pour promouvoir les « soins institutionnels ». C'est un problème compliqué que nous n'avons pas pu approfondir ce soir. Je tiens seulement à attirer l'attention du Sénat et du gouvernement sur le problème. Je serais très heureux si le gouvernement activait la recherche scientifique en la matière et donnait une base encore plus large à l'accord conclu avec les communautés.

Demande d'explications de Mme Anke Van dermeersch à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'exécution de la loi sur les armes» (n° 3-1859)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – *La nouvelle loi sur les armes est entrée en vigueur le 9 juin 2006. Elle a donné lieu à une circulaire dans laquelle l'administration donnait à tous les détenteurs d'armes la possibilité de se mettre en règle pour le 9 décembre. Un permis étant désormais exigé pour chaque arme, chacun doit se conformer à la loi pour cette date.*

Les détenteurs d'armes qui ne sont pas en règle après le 9 décembre sont menacés de poursuites judiciaires, même s'il s'agit de personnes qui disposaient déjà de permis valables sous l'ancienne loi sur les armes et/ou de ceux dont les armes de chasse ou de sport étaient correctement enregistrées.

La loi prévoit toutefois un régime transitoire pour l'obligation d'enregistrement. Le deuxième alinéa de l'article 48 dispose : « Les agréments, autorisations et permis délivrés en vertu de la loi visée à l'article 47 restent valables pendant 5 ans à dater de leur délivrance ou de la dernière modification pour laquelle des droits et redevances ont été perçus et à condition qu'ils ne soient pas en contradiction avec la présente loi. »

Tous les permis pour les anciennes armes de défense et de guerre de plus de cinq ans sont dès lors périmés le 9 juin 2006.

La loi mentionne – comme la ministre Onkelinx l'a indiqué le 20 septembre dernier en commission de la Justice de la

aangeboden worden in een continuüm van wonen en zorg.

Tot slot werd in het kader van het budget van de ziekteverzekering in meer dan twintig miljoen euro op jaarbasis voorzien voor een betere omkadering voor personen met dementie. Dit budget komt bovenop de middelen die beschikbaar zijn in het derde protocolakkoord.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik dank de minister voor zijn opsomming van alles wat de regering op dit terrein al heeft gedaan en welke initiatieven en studies ze nog plant. Ik ben daar oprecht over verheugd. Ik twijfel niet aan de inspanningen en de goede bedoelingen van de regering. Met mijn vraag om uitleg heb ik vooral het probleem willen aankaarten.

Ik betreur wel dat ik in het antwoord van de minister niets terugvind over de thuiszorg. De gezondheidssector oefent institutioneel druk uit om de 'institutionele verzorging' te promoten. Dat is een ingewikkeld probleem dat we vanavond niet kunnen uitdiepen. Ik wil alleen de aandacht van de Senaat en van de regering op het probleem vestigen. Het zou me alleszins al verheugen als de regering het wetenschappelijk onderzoek hierover zou activeren en de overeenkomst die ze met de gemeenschappen heeft gesloten, nog een bredere basis zou geven.

Vraag om uitleg van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over «de uitvoering van de wapenwet» (nr. 3-1859)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – Op 9 juni 2006 trad de nieuwe wapenwet in werking. Er volgde een rondzendbrief waarin de administratie alle wapenbezitters de mogelijkheid gaf om zich tegen 9 december met alles in orde te brengen. Aangezien voor elk wapen voortaan een vergunning vereist is, dient iedereen zich voor 9 december in regel te stellen. Wapenbezitters die na 9 december niet in orde zijn, worden bedreigd met strafrechtelijke vervolging, ook al gaat het om mensen die reeds over geldige vergunningen onder de oude wapenwet beschikten en/of van wie de jacht- en sportwapens keurig waren geregistreerd.

De wapenwet werd van kracht op de dag van publicatie ervan in het *Belgisch Staatsblad*. Dat betekent dat de wet vanaf dat ogenblik voor alle rechtsonderhorigen gevolgen heeft.

De wet voorziet voor de registratieplicht evenwel in een overgangsregeling. Ik wil het hier vooral hebben over artikel 48, tweede lid, dat zegt: 'De erkenningen en vergunningen afgegeven krachtens de wet bedoeld in artikel 47 blijven geldig gedurende 5 jaar vanaf hun afgifte of de laatste wijziging ervan waarvoor rechten en retributies werden geïnd, en mits ze niet in tegenstrijd zijn met deze wet.'

Derhalve worden alle vergunningen voor de vroegere verweer- en oorlogswapens die ouder zijn dan 5 jaar ongeldig op 9 juni 2006. Voor deze legale en vergunde wapens is zelfs

Chambre en réponse à une question orale de Tony Van Parys – que les détenteurs d'armes disposent de six mois pour déclarer leurs armes auprès du gouverneur. À la suite de cette déclaration, on reçoit un accusé de réception qui est suffisant pour pouvoir détenir l'arme à l'avenir.

Selon la ministre, l'objectif n'a jamais été de délivrer pour le 9 décembre et pour chaque arme une nouvelle ou première licence. Il n'y a pas suffisamment de personnel disponible à cet effet.

Cette situation pose une série de problèmes tant légaux que pratiques. D'abord, est-il exact qu'il n'y a pas de base légale claire pour « l'attestation » qui doit prouver la demande de détention régulière d'une arme après le 9 décembre ? La forme et le contenu de cette attestation ne sont pas précisés. De plus, l'attestation ne prouve en aucune manière que la détention de l'arme est légale.

L'attestation ne permettra peut-être pas au détenteur d'une arme de transmettre celle-ci d'une manière légale. Vu qu'il n'y a aucune certitude ou preuve de la possession légitime d'une arme, l'attestation – au sens strictement légal – ne permettra pas l'achat de munitions, lequel relève de l'article 22. Dans la réponse à M. Van Parys, la ministre évoque seulement le fait que celui qui dispose d'une telle attestation pourra détenir l'arme.

Sur le plan pratique, une grande insécurité juridique subsiste donc pour les détenteurs d'armes. Ils n'ont aucune garantie quant au délai qui sera nécessaire pour la délivrance du nouveau permis. Vu le nombre de demandes de nouveaux permis et de renouvellement de permis, la délivrance peut durer des mois, voire des années, en raison du manque de personnel. Il va de soi que dans de telles circonstances, le commerce légal d'armes sera fortement touché et que le monde des associations de tir sera gravement lésé. Les personnes souhaitant commencer le tir devront attendre une éternité avant d'avoir un permis et de pouvoir exercer ce sport.

Il apparaît de plus en plus que non seulement l'élaboration de la loi n'a pas été bien étudiée et réfléchie, mais aussi que son exécution est tout à fait improvisée et a des conséquences particulièrement néfastes pour tous ceux qui sont concernés de manière légale par le commerce des armes et pour les quelque 20.000 personnes qui travaillent directement ou indirectement dans le secteur.

Quelle est la base légale de « l'accusé de réception » ? Quelle est sa valeur dans la pratique pour les détenteurs d'armes ? Leur sera-t-il possible d'acheter des munitions ? Peut-il servir de preuve pour vendre l'arme ?

Le traitement des nouvelles demandes de permis pour l'achat d'armes nouvelles ou d'occasion sera-t-il réalisé séparément de celui des renouvellements de permis, de manière à ce que, dans l'attente de ces derniers, les tireurs sportifs puissent encore acheter des armes ?

La période transitoire de six mois prévue à l'article 44 §2 de la loi sur les armes sera-t-elle prolongée de manière à ce que les tireurs sportifs aient le temps d'enregistrer leurs armes dès que les communautés auront défini le statut des tireurs sportifs ?

geen overgangsbepaling uitgewerkt. Ongeveer 400.000 houders van wapenvergunningen worden dus door de nieuwe wet gecriminaliseerd.

In de wet staat dus – net zoals minister Onkelinx op 20 september laatsleden in commissie voor de Justitie van de Kamer antwoordde op een mondelinge vraag van Tony Van Parys, dat wapenbezitters zes maanden de tijd krijgen om bij de gouverneur aangifte te doen van hun wapens. Van die aangifte krijgt men dan een ontvangstbewijs, dat volstaat om het wapen verder in bezit te houden.

Volgens de minister is het echter nooit de bedoeling geweest om tegen 9 december voor elk wapen een nieuwe of eerste vergunning af te geven. Daarvoor zou niet genoeg personeel beschikbaar zijn.

Deze situatie scheidt evenwel een aantal problemen, zowel wettelijke als praktische. Allereerst is het zo dat er geen duidelijke wettelijke grondslag is voor het zogenaamde 'attest' dat de aanvraag voor het reguliere bezit van een vuurwapen na 9 december moet bewijzen. Er is geen duidelijkheid over de vorm en de inhoud ervan. Het 'attest' bewijst bovendien inhoudelijk geenszins dat het bezit van het wapen wettelijk is. In de circulaire wordt dit attest beschreven, maar eigenlijk is daar geen wettelijke basis voor.

Het attest zal de eigenaar van een vuurwapen wellicht niet toelaten om zijn wapen op enigerlei wettelijke wijze over te dragen. Aangezien men geen duidelijkheid of bewijs heeft over het al dan niet rechtmatige bezit van een vuurwapen, zal men met het attest – strikt wettelijk genomen – geen munitie kunnen aanschaffen, want dat valt dan weer onder artikel 22. In antwoord aan collega Van Parys, waaraan ik reeds refereerde, spreekt de minister immers alleen over het feit dat iemand die over een dergelijk attest beschikt het wapen in zijn bezit zal mogen houden.

Praktisch gezien blijft er dus heel wat rechtsonzekerheid voor de wapenbezitters. Ze hebben geen enkele garantie over de termijn die nodig zal zijn voor het afgeven van de eigenlijke nieuwe vergunning. Gelet op het aantal aanvragen voor nieuwe en te vernieuwen vergunningen, kan de afgifte maanden of zelfs jaren in beslag nemen mede omdat, zoals de minister al toegaf, er te weinig personeel is. De burgers die wachten op een vernieuwde vergunning, alsook de handelaars die wachten op afgifte van nieuwe vergunningen ten behoeve van de legale verkoop van vuurwapens, zullen in de praktijk maanden of zelfs jaren moeten wachten. Het spreekt vanzelf dat in zulke omstandigheden de legale wapenhandel bijzonder hard zal worden getroffen en dat ook de wereld van de sportschutterij ernstig wordt benadeeld. Mensen die er immers aan denken om met schietsport te beginnen zullen een eeuwigheid moeten wachten op een vergunning alvorens de sport te kunnen beoefenen.

Het moge steeds meer duidelijk zijn dat niet alleen de totstandkoming van de wet niet bepaald weloverwogen en doordacht was, doch dat ook de uitvoering ervan meer weg heeft van een 'improvisatiecabaret' met bijzonder nefaste gevolgen voor allen die op legale wijze betrokken zijn bij de wapenhandel en de ongeveer 20.000 mensen die rechtstreeks en onrechtstreeks in de sector zijn tewerkgesteld.

Wat is de wettelijke grondslag voor het 'attest van ontvangst'? Wat is de waarde ervan in de praktijk voor de

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse de la ministre de la Justice.*

Le document dont il est question est un simple accusé de réception que reçoivent toutes les personnes qui introduisent une demande auprès du gouverneur. Elles ont ainsi la preuve qu'elles ont satisfait à leur obligation légale de demander, avant le 9 décembre prochain, un permis ou un renouvellement de permis. En autorisant, par le biais d'une circulaire, l'utilisation de cet accusé de réception, la ministre a voulu combler une lacune dans les dispositions transitoires de la loi sur les armes.

Avec cet accusé de réception, les personnes qui détenaient déjà un permis de détention d'une arme à feu peuvent continuer leur activité dans l'attente de la décision du gouverneur. Elles peuvent, sur présentation de cet accusé et de leur permis déchu, acheter des munitions, elles peuvent encore détenir leur arme chez elles, participer à des activités dans un stand de tir, ...

Quiconque désire vendre son arme mais ne peut le faire avant le 9 décembre, doit demander à temps le renouvellement de son permis. L'accusé de réception peut, conjointement avec le permis déchu, être utilisé lors de la vente de l'arme. Les documents doivent ensuite être renvoyés au gouverneur et la procédure de renouvellement est arrêtée.

Les nouvelles demandes sont en principe traitées de la même manière que les demandes de renouvellement des permis. Les conditions sont identiques, mais, dans le cas d'un renouvellement, il y a de plus grandes chances que l'on puisse bénéficier de la dispense de certaines conditions. Les services des gouverneurs traitent parallèlement ces dossiers. Le service fédéral des armes leur a déjà demandé de donner priorité aux nouvelles demandes, vu les raisons citées.

Le prolongement du délai transitoire dépendra de la Cour d'arbitrage qui se prononcera sur les appels en cours contre certaines dispositions de la loi sur les armes. Ce n'est pas le bon moment pour des initiatives législatives puisque la parole est à présent au juge. En tout cas, c'est une méprise que de dire que les communautés ne seraient pas prêtes pour le 9 décembre avec leur décret sur le statut du tireur sportif. Tant qu'il n'y a pas de statut, les tireurs sportifs relèvent des règles générales de la loi et ils peuvent poursuivre leurs activités s'ils ont fait enregistrer leur arme ou renouveler leur permis.

wapenbezitters? Zal het hen mogelijk maken er zich munitie mee aan te schaffen? Geldt het als bewijs om het wapen te verkopen?

Zal de behandeling van nieuwe vergunningsaanvragen voor de aankoop van nieuwe wapens of occasiewapens gescheiden verlopen van de hernieuwingen van vergunningen, zodat in afwachting van de hernieuwing, sportschutters ook nog wapens kunnen kopen?

Zal de overgangstermijn van 6 maanden zoals bepaald in artikel 44, §2 van de wapenwet, worden verlengd zodat sportschutters de tijd krijgen om hun wapens te registreren zodra de gemeenschappen het statuut van de sportschutters bepaald hebben? Dit laatste moet immers ook nog gebeuren.

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van de minister van Justitie.

Het document waarvan sprake is een gewoon ontvangstbewijs dat alle personen die een aanvraag bij de gouverneur indienen, toegestuurd krijgen. Daarmee kunnen ze bewijzen dat ze voldaan hebben aan hun wettelijke plicht om vóór 9 december aanstaande een vergunning of de hernieuwing ervan aan te vragen. Door via een omzendbrief toe te laten dat ontvangstbewijs te gebruiken heeft de minister een lacune in de overgangsbepalingen van de wapenwet willen opvullen.

Met dat ontvangstbewijs kunnen personen die reeds houder waren van een vergunning voor een vuurwapen hun activiteit voortzetten tot de gouverneur een beslissing over hun aanvraag heeft genomen. Op voorlegging van het ontvangstbewijs en van hun vervallen vergunning kunnen ze munitie aankopen, mogen ze hun wapen thuis blijven bewaren en blijven deelnemen aan activiteiten in een schietstand.

Wie zijn wapen wenst te verkopen, maar dat niet kan doen vóór 9 december, moet tijdig de hernieuwing van zijn vergunning aanvragen. Het ontvangstbewijs kan dan samen met de vervallen vergunning gebruikt worden bij de verkoop van het wapen. Nadien moeten de documenten aan de gouverneur worden teruggestuurd en wordt de hernieuwingsprocedure stopgezet.

De nieuwe aanvragen worden in principe op dezelfde manier behandeld als de aanvragen tot hernieuwing van vergunningen. De voorwaarden zijn identiek, maar bij hernieuwing is de kans groter dat men van bepaalde voorwaarden wordt vrijgesteld. De diensten van de gouverneurs behandelen de dossiers parallel. De federale wapendienst heeft reeds verzocht de nieuwe aanvragen voorrang te geven gelet op de redenen die werden aangehaald.

Of er een verlenging van de overgangsperiode zal komen hangt af van de uitspraak van het Arbitragehof in hangende beroepen tegen sommige bepalingen van de wapenwet. Dit is niet het juiste moment voor wetgevende initiatieven, want nu is het woord aan de rechter. Dat de Gemeenschappen vóór 9 december klaar zouden moeten zijn met hun decreten over het statuut van de sportschutter, berust in ieder geval op een misverstand. Zolang er geen statuut bestaat, vallen sportschutters onder de algemene regels van de wet en kunnen ze hun activiteiten voortzetten, mits ze hun wapens laten registreren of de vergunning ervoor laten hernieuwen.

Demande d'explications de Mme Fauzaya Talhaoui au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le remboursement des analogues d'insuline à effet prolongé Levemir et Lantus» (n° 3-1856)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – *On devrait décider prochainement de limiter le remboursement des analogues d'insuline à effet prolongé Levemir et Lantus aux personnes ayant un diabète de type 1 et qui appartiennent au groupe 1 de la convention sur le diabète.*

Les médecins et les experts sont bien conscients qu'il y a des problèmes budgétaires, mais toutes les données scientifiques et cliniques en rapport avec l'insulinothérapie du diabète plaident pour une approche diversifiée.

Le nombre de personnes souffrant du diabète en Belgique croît ; cependant ces 350.000 patients ne doivent pas être traités de manière identique.

Le diabète peut conduire à des complications touchant les yeux, les reins et le système cardio-vasculaire, et entraîner des problèmes aux pieds.

Cela signifie non seulement des douleurs pour les personnes mais aussi une croissance exponentielle des coûts des soins de santé. Les dialyses rénales, les pontages chirurgicaux ou la pose de stents sont des actes coûteux.

En comparaison avec d'autres pays, le traitement du diabète en Belgique est pour l'instant bien noté. Nous devrions même être parmi les meilleurs, entre autres grâce à l'éducation, l'autocontrôle et l'implication d'endocrinologues et de médecins généralistes qui jouent de plus en plus le rôle de coordinateurs dans le traitement à l'insuline de patients souffrant d'un diabète de type 2.

Un des facteurs importants de ce bon classement est la présence sur notre marché des analogues d'insuline à effet prolongé, Levemir et Lantus. Limiter leur remboursement n'est pas indiqué selon l'avis des spécialistes. En outre ce remboursement limité va à l'encontre de toutes les études scientifiques et de toutes les recommandations des experts du diabète dans le monde. Ils insistent tous pour que le traitement du diabète soit vu comme un tout.

En investissant dans un traitement correct on évitera non seulement de la douleur humaine mais aussi une croissance des coûts engendrés par les complications. Mieux vaut prévenir que guérir, mais il vaut mieux aussi soigner tôt et à faible coût que tardivement et cher.

Le ministre a-t-il vraiment décidé un remboursement moindre des analogues d'insuline à effet prolongé Levemir et Lantus ?

Comment pense-t-il assurer la qualité de vie des patients qui ont besoin de ces médicaments ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. –

Vraag om uitleg van mevrouw Fauzaya Talhaoui aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de terugbetaling van de traagwerkende insulineanalogen Levemir en Lantus» (nr. 3-1856)

De voorzitter. – de heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – Er zou beslist zijn om eerstdaags de terugbetaling van de traagwerkende insulineanalogen Levemir en Lantus te beperken tot mensen met type 1-diabetes die behoren tot groep 1 van de diabetesconventie.

Dokters en experts beseffen wel dat er budgettaire problemen zijn, maar alle wetenschappelijke en klinische gegevens in verband met insulinothérapie voor diabetes pleiten voor een gediversifieerde aanpak.

Het aantal diabeteslijders in België neemt toe, maar niet alle 350.000 patiënten dienen op identieke wijze te worden behandeld.

Diabetes kan leiden tot verwikkelingen waarbij de ogen, de nieren en het cardiovasculair systeem worden aangetast en voetproblemen worden veroorzaakt. Dat betekent niet alleen menselijk leed, maar ook een exponentiële groei van de gezondheidskosten. Nierdialyses, bypasschirurgie of stenting zijn duur. We moeten dat trachten te voorkomen.

In vergelijking met andere landen staat momenteel de diabeteszorg in België hoog aangeschreven. We zouden zelfs bij de beste ter wereld zijn onder andere dankzij educatie, zelfmonitoring en de inzet van endocrinologen en huisartsen die steeds meer de rol opnemen van coördinator bij de insulinebehandeling van patiënten met diabetes type 2.

Een belangrijke factor hierbij is de aanwezigheid op onze markt van de traagwerkende basaal insulineanalogen Lantus en Levemir. De terugbetaling hiervan beperken is volgens specialisten dus niet aan te bevelen. Los daarvan druist de beperkte terugbetaling in tegen alle wetenschappelijke studies en alle richtlijnen van alle diabetesexperts wereldwijd. Zij vragen dan ook dat de diabeteszorg blijvend als één geheel zou worden gezien.

Door te investeren in een correcte behandeling zal niet alleen menselijk leed, maar ook een stijging van de kosten door verwikkelingen vermeden worden. Beter voorkomen dan genezen, maar nog beter vroeg en goedkoper genezen dan laat en duurder.

Heeft de minister inderdaad beslist om de traagwerkende basaal insulineanalogen Lantus en Levemir minder terug te betalen?

Hoe denkt hij de levenskwaliteit te garanderen van patiënten die van deze geneesmiddelen afhankelijk zijn?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste

Je vous lis la réponse du ministre Demotte.

Les analogues de l'insuline sont des molécules d'insuline modifiées au niveau moléculaire qui sont apparues sur le marché ces dernières années. Les modifications moléculaires de Lantus et Levemir avaient pour but de réduire les variations du glucose sanguin et d'éviter ainsi des taux de sucre sanguins trop bas.

La situation à laquelle vous faites allusion est liée à trois procédures CRM récemment achevées. Il s'agit d'une révision de Lantus à l'initiative même de la CRM ; d'une révision individuelle de Lantus en tant que médicament de classe 1 et d'une révision de groupe de Lantus-Levemir-Ultratard sur ma propre initiative le 3 avril dernier. En effet, j'ai pris cette initiative afin d'évaluer si les différences de prix entre les analogues de l'insuline et d'autres insulines se justifiaient. L'Ultratard, une insuline humaine, n'est pas un analogue de l'insuline et n'entre pas dans le cadre de cette discussion.

À trois reprises, le groupe de travail de la CRM est arrivé à la même conclusion : pour les diabétiques de type 2, Lantus et Levemir ne sont pas les meilleurs choix. Dans ce dossier complexe, je note que le label FDA de Lantus ne mentionne pas de différence entre Lantus et l'insuline humaine dans les schémas insuliniques intensifs. Concernant Levemir, la CRM a consulté des données non publiées conduisant à la même conclusion pour les diabétiques de type 2. Étant donné que Lantus et Levemir coûtent pratiquement le double de l'insuline humaine, la CRM a estimé injustifié le surcoût des analogues de l'insuline à longue durée d'action destinés aux diabétiques de type 2.

Que le nombre de diabétiques de type 2 va augmenter ne fait de doute pour personne.

Pour bien soigner les diabétiques de type 2 se trouvant à un stade avancé, c'est-à-dire engagé dans un schéma insuliniq ue très intensif, il faut en premier lieu assurer un bon encadrement, comme le prescrit la Convention de diabète. Cela restera possible à l'avenir. Des trois propositions CRM identiques en la matière, je déduis que l'insuline humaine pourrait parfaitement être utilisée comme insuline basale pour ce groupe de patients. L'apparition rare de taux de sucre sanguins trop bas chez les diabétiques de type 2 joue un rôle dans cette question. En d'autres mots, les diabétiques de type 2 présenteraient moins d'hypoglycémies sous analogues de l'insuline que sous insulines humaines. La CRM, sur la base des informations dont elle disposait au moment de rendre son avis, n'a pas retenu une baisse minime du nombre d'hypoglycémies sous Lantus/Levemir chez les diabétiques de type 2 comme élément déterminant pour en maintenir le remboursement chez ces diabétiques.

Depuis que cet avis est public, de nombreux courriers me sont parvenus de la part des associations de patients, des associations scientifiques et des médecins spécialistes du traitement de ce type de patients. Tous insistent d'une part sur l'intérêt thérapeutique de laisser aux patients diabétiques de type 2 le bénéfice de ces analogues de l'insuline, et d'autre part mettent l'accent sur le confort du patient ainsi que sur la possibilité pour les médecins de première ligne de choisir en confiance ce type de traitement vu le risque faible d'hypoglycémies nocturnes. Cela semble confirmé par les

minister. – Ik lees het antwoord van minister Demotte.

Insulineanalogen zijn moleculair gewijzigde insulinemoleculen die de jongste jaren in de handel zijn gekomen. De moleculaire wijzigingen bij Lantus en Levemir hebben de bedoeling lage bloedsuikerspiegels te voorkomen.

De situatie waarnaar wordt verwezen, slaat op de 3 CTG-procedures die recent werden afgerond. Het betreft een herziening van Lantus op eigen initiatief van de CTG, een individuele herziening van Lantus als klasse 1-geneesmiddel en een groepsgewijze herziening van Lantus-Levemir-Ultratard op mijn initiatief op 3 april jongstleden. Ik heb dit initiatief genomen om na te gaan of de prijsverschillen tussen de insulineanalogen en de andere insulines gerechtvaardigd waren. Ultratard, een humaan insuline, is geen insulineanaloo g en blijft buiten deze discussie.

Driemaal kwam de werkgroep van de CTG tot hetzelfde besluit: voor type 2-diabetici zijn Lantus en Levemir niet de beste keuze. Uit het complexe dossier blijkt dat het FDA-label van Lantus geen verschil vermeldt tussen Lantus en humaan insuline bij intensieve insulineschema's. Voor Levemir raadpleegde de CTG niet-gepubliceerde gegevens, wat tot dezelfde conclusie leidde voor type 2-diabetici. Aangezien Lantus en Levemir bijna het dubbele kosten van humaan insuline, vond de CTG de meerkost van langwerkende insulineanalogen voor type 2-diabetici onverantwoord.

Dat het aantal type 2-diabetici zal toenemen, staat buiten kijf. De juiste zorg voor type 2-diabetici in een vergevorderd stadium, namelijk deze onder een zeer intensief insulineschema, ligt op de eerste plaats in een goede omkadering zoals vermeld in de Diabetesconventie. Dit blijft mogelijk in de toekomst. Uit de drie identieke CTG-voorstellen ter zake leid ik af dat humaan insuline perfect als basaal insuline zou kunnen worden gebruikt in deze patiëntengroep. Het niet frequent optreden van te lage bloedsuikerspiegels bij type 2-diabetici speelt hierin een rol. Type 2-diabetici zouden minder hypoglycemieën vertonen bij insulineanalogen dan bij humaan insuline. De CTG heeft op basis van informatie waarover ze beschikte op het moment dat ze haar advies uitbracht een minimale daling van het aantal hypoglycemieën onder Lantus/Levemir bij type 2-diabetici niet aanvaard als doorslaggevend element om de terugbetaling bij diabetici van type 2 te behouden.

Sinds dit advies bekend is heb ik van patiëntenverenigingen, wetenschappelijke verenigingen en artsen gespecialiseerd in de behandeling van dit type patiënten vele brieven ontvangen. Hierin onderstrepen zij het therapeutische belang van het behoud van het voordeel van deze insulineanalogen voor type 2-patiënten. Anderzijds leggen ze de nadruk op het comfort van de patiënt alsook op de mogelijkheid voor artsen uit de eerstelijnszorg om zich met deze behandeling vertrouwd te maken, gezien het lage risico op nachtelijke hypoglycemieën. Dit lijkt te worden bevestigd door de eerste resultaten van een pilootonderzoek dat door het RIZIV werd uitgevoerd in de regio's Leuven en Aalst in nauwe samenwerking met de huisartsen van deze regio's. Ook de Vlaamse Diabetesvereniging en de 'Association Belge du Diabète' bezorgden mij een belangrijke literatuuropgave die ik aan de deskundigen van het RIZIV heb bezorgd.

Tot slot heeft één van de firma's die een insulineanaloo g,

résultats préliminaires d'une étude pilote réalisée par l'INAMI dans les régions de Louvain et d'Alost, en collaboration étroite avec les médecins généralistes de ces régions. En outre, une importante bibliographie m'a été envoyée par la Vlaamse Diabetesvereniging et l'Association Belge du Diabète ; je l'ai transmise aux experts de l'INAMI.

Enfin, et c'est tout aussi important, l'une des firmes commercialisant un analogue de l'insuline, le Lantus, a accepté de baisser le prix de sa spécialité pour permettre à la Sécurité sociale de conserver les économies escomptées tout en assurant aux patients l'accès à ces traitements. L'autre firme, commercialisant le Levemir, n'a pas souhaité faire de même.

J'ai donc décidé de ne pas suivre l'avis de la CRM et de maintenir pour le Lantus les modalités de remboursement existantes, et cela donc y compris pour les patients diabétiques de type 2. D'autres initiatives se mettent en place pour évaluer comment aider au mieux ces patients diabétiques. Une première discussion sur les conventions « diabète » existantes aura lieu ce 14 novembre à l'INAMI, à l'occasion de la Journée mondiale du diabète.

Mme Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – Je prends acte de la réponse. Je constate que d'autres personnes ont également pris contact avec le ministre à propos de ce problème et qu'il a conversé avec elles.

Demande d'explications de M. Christian Brotcorne à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur « l'urgence d'un financement adéquat du Fonds de traitement du surendettement telle que constatée déjà en janvier dernier » (n° 3-1857)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

M. Christian Brotcorne (CDH). – En janvier dernier je demandais à la ministre de la Justice si elle prévoyait de modifier le fonctionnement du Fonds de traitement du surendettement et son financement de manière à faire face à une augmentation sensible des dossiers de règlement collectifs de dettes et des demandes d'intervention du Fonds.

La ministre de la Justice m'a confirmé à l'époque, je cite, que « les moyens du Fonds seront insuffisants pour payer les honoraires des médiateurs de dettes ». Cependant, elle ne répondait pas à la question essentielle de savoir quel serait le mode de refinancement du Fonds.

Le 24 février 2006 j'ai interrogé la ministre Van den Bossche par écrit. Avant de me répondre, elle a fait savoir par voie de presse, je cite, « Il n'y a plus d'argent dans le Fonds de traitement du surendettement. Il va être réalimenté par des contributions du secteur bancaire mais ces moyens seront néanmoins insuffisants et le fonds sera à nouveau vide pour septembre 2006. Avec les moyens actuels, il est en outre impossible de financer les campagnes de prévention pour

Lantus, in de handel brengt, aanvaard de prijs van zijn specialiteit te verlagen zodat de sociale zekerheid de geraamde besparingen kan behouden, terwijl de patiënten toegang hebben tot deze behandelingen. De andere firma, die Levemir in de handel brengt, wenst niet hetzelfde te doen.

Ik heb dus beslist het advies van de CTG niet op te volgen en voor Lantus de bestaande terugbetalingsregels te behouden en dus ook voor de type 2-diabetici. Er worden ook nog andere initiatieven aangedragen om na te gaan hoe deze diabetespatiënten beter kunnen worden geholpen. Op 14 november zal een eerste discussie over de diabetesconventies plaatsvinden ter gelegenheid van de Werelddiabetesdag.

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (SP.A-SPIRIT). – Ik neem akte van het antwoord. Ik stel vast dat de minister ook door anderen over dit probleem is benaderd en met hen een gesprek heeft gehad.

Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eersteminister en minister van Begroting en Consumentenzaken over « de reeds in januari jongstleden vastgestelde dringende behoefte aan een adequate financiering van het Fonds ter bestrijding van overmatige schuldenlast » (nr. 3-1857)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – In januari heb ik aan de minister van Justitie gevraagd of zij van plan was wijzigingen aan te brengen aan de werking en de financiering van het Fonds ter bestrijding van overmatige schuldenlast gelet op de gevoelige toename van het aantal dossiers van collectieve schuldenregeling en interventieaanvragen van het fonds.

De minister van Justitie heeft toen bevestigd dat de middelen van het fonds niet zullen volstaan om de erelonen van de schuldbemiddelaars te betalen. Ze antwoordde evenwel niet op de essentiële vraag hoe het fonds geherfinancierd zal worden.

Op 24 februari 2006 heb ik een schriftelijke vraag gesteld van minister Van den Bossche. Eerder had ze via de pers al laten weten dat er geen geld meer zit in het Fonds ter bestrijding van overmatige schuldenlast en dat het geherfinancierd zou worden met bijdragen van de banksector. Die middelen zouden volgens de minister echter ontoereikend zijn en het fonds zou tegen september 2006 opnieuw leeg zijn. Het fonds zou bovendien over onvoldoende middelen beschikken voor de

lesquelles le Fonds est également compétent ».

Toujours selon la presse, Mme Van den Bossche évoquait trois pistes de refinancement :

1. doubler les contributions des banques au Fonds pour les porter à cinq millions d'euros ;
2. s'adresser à d'autres créanciers pour alimenter le Fonds comme les sociétés de téléphonie ;
3. renflouer le Fonds en augmentant son budget de 2,7 à 4 millions d'euros afin de couvrir les honoraires des médiateurs de dettes et d'envisager une campagne de prévention.

En complément à la deuxième piste, outre les sociétés de téléphonie, la ministre pourrait « faire également passer à la caisse les grandes surfaces ou les sociétés de ventes par correspondance dont les ouvertures de crédit accordées ont un coût social important ».

Dans sa réponse, si la ministre communiquait parfaitement les chiffres relatifs à la répartition par arrondissement ainsi que l'origine des recettes, au niveau du fonctionnement et plus particulièrement du financement, elle restait fort vague tout en reconnaissant l'accroissement prévisible des dépenses du fonds. Elle ajoutait, je cite, « Pour 2006 les prévisions budgétaires indiquent un accroissement des dossiers et donc des dépenses du Fonds. Il est difficile de les chiffrer exactement dans la mesure où la réforme de la loi sur le règlement collectif de dettes, entrée en vigueur ce 1^{er} janvier 2006, pourra influencer le nombre de dossier soumis au Fonds. On ne peut aujourd'hui quantifier exactement cette influence. »

Pour pallier l'accroissement des dépenses du Fonds, la ministre disait encore que « Des discussions sont en cours au sein des différents cabinets concernés. J'espère qu'on pourra trouver une solution dans les prochaines semaines. »

Nous sommes en octobre, et force est de constater qu'une solution est toujours attendue et qu'aucun accord n'est intervenu au sein du gouvernement sur les propositions de refinancement. Le Fonds semble bel et bien épuisé.

Les caisses du Fonds sont vides et plus aucune demande de paiement d'honoraires des médiateurs n'a été réglée depuis juin.

L'épuisement du Fonds de traitement du surendettement risque d'entraîner la fin des médiations de dettes ou, à tout le moins, les médiateurs devront, afin de percevoir leurs honoraires, ponctionner dans le capital de survie déjà fortement restreint des médiés. L'état d'honoraire du médiateur étant privilégié, on en arrivera à des situations où les créanciers ne pourront pas être payés. On peut ainsi craindre des conséquences économiques graves.

L'arrêté royal du 9 août 2002 réglementant le fonctionnement du Fonds de traitement du surendettement énonce pourtant clairement dans ses considérants l'importance de l'alimentation de ce Fonds pour lui permettre aussi d'intervenir dans les frais encourus par les médiateurs de dettes chargés des demandes de règlement collectif déposées par les débiteurs les plus démunis. Ces derniers, à savoir les personnes dont l'endettement est à ce point important qu'elles ne peuvent faire face, en plus, aux frais prévus pour l'intervention du médiateur de dettes, se trouveraient dans une

financiering van preventiecampagnes waarvoor het eveneens bevoegd is, aldus de minister.

Steeds volgens de pers zag de minister drie herfinancieringsmogelijkheden:

- 1. de bijdragen van de banken aan het fonds verdubbelen tot een bedrag van 5 miljoen euro;*
- 2. andere schuldeisers aanspreken om het fonds te herfinancieren, bijvoorbeeld telefoonmaatschappijen;*
- 3. de begroting van het fonds verhogen van 2,7 tot 4 miljoen euro zodat de erelonen van de schuldmiddelaars kunnen worden betaald en een preventiecampagne kan worden overwogen.*

Naast de telefoonmaatschappijen zou de minister zou zich ook wenden tot de grootwarenhuizen of tot de postorderbedrijven waarvoor de toegekende kredietopeningen een belangrijke sociale kost zijn.

In haar antwoord was de minister heel duidelijk over de verdeling per arrondissement en over de herkomst van de inkomsten. Wat de werking en meer bepaald de financiering betreft, bleef ze echter bijzonder vaag, maar erkende ze wel dat de uitgaven van het fonds zouden toenemen. Zij voegde eraan toe: 'Voor 2006 geven de budgettaire vooruitzichten een stijging van het aantal dossiers aan en dus ook van de uitgaven van het fonds. Het is moeilijk deze uitgaven nauwkeurig te berekenen in die zin dat de hervorming van de wet betreffende de collectieve schuldenregeling, die van kracht werd op 1 januari 2006 jongstleden, mogelijk een invloed kan hebben op het aantal dossiers voorgelegd aan het fonds. Op dit moment kunnen we deze invloed niet precies in cijfers vertalen.'

In verband met de stijging van de uitgaven van het fonds zei de minister nog: 'Er vinden inderdaad besprekingen plaats binnen de verschillende betrokken kabinetten. Ik hoop dat er de komende weken een oplossing gevonden kan worden.'

Het is nu oktober en we moeten vaststellen dat er nog geen oplossing is en dat er binnen de regering nog geen akkoord is over de herfinancieringsvoorstellen. Het fonds heeft geen middelen meer. Sinds juni worden geen erelonen meer uitbetaald aan de schuldbemiddelaars.

De uitputting van het Fonds ter bestrijding van overmatige schuldenlast dreigt de schuldbemiddeling stop te zetten tenzij de schuldbemiddelaars hun erelonen verhalen op het al fel beperkte overlevingskapitaal van hun cliënten met schulden. Aangezien honoraria bij voorrang worden betaald, zullen de schuldeisers hiervan het slachtoffer worden. We vrezen dan ook voor ernstige economische gevolgen.

Het koninklijk besluit van 9 augustus 2002 tot regeling van de werking van het Fonds ter bestrijding van overmatige schuldenlast stelt in het overwegend gedeelte nochtans duidelijk het belang van de financiering van dit fonds voorop zodat het ook de kosten kan dekken die gemaakt zijn door schuldbemiddelaars die belast zijn met collectieve schuldenregelingen van de minst gegoede schuldenaars. Die minst gegoeden, van wie de schulden zo hoog oplopen dat ze de kosten van de schuldbemiddelaar niet kunnen betalen, komen in een sociaal onaanvaardbare, discriminatoire situatie terecht als ze geen toegang meer hebben tot de

situation discriminatoire et socialement intolérable s'ils n'ont plus les moyens d'accéder à la procédure de règlement collectif de dettes.

Le financement du Fonds par les organismes bancaires ne suffit pas.

Dans la pratique, ce sont toujours les mêmes organismes bancaires que l'on retrouve dans les dossiers traités, mais les hôpitaux, les opérateurs téléphoniques et les sociétés de vente par correspondance sont également très souvent présents. Il en est de même pour les dispensateurs d'ouvertures de crédit contractées dans les grandes surfaces.

La problématique du financement par les créanciers doit donc être revue et la question de savoir si un financement direct par l'État ne devrait pas être envisagé se pose de plus en plus.

Les avocats semblent être les acteurs naturels des dossiers de règlements collectifs, mais une chose est certaine, les médiateurs ne pourront plus assumer leur mission correctement s'ils ne sont plus rétribués.

En réalité, au lieu des quelques semaines que vous demandiez pour arriver à une solution, il a fallu de nombreux mois.

À l'heure actuelle, cette solution n'existe pas. Les médiateurs attendent le paiement de leurs honoraires par le fonds de surendettement. Il est temps de leur donner des réponses avant qu'ils soient obligés de demander la suspension de l'exécution de leur plan pour être payé ou de piocher dans les disponibilités des médiés.

Aussi, connaissant le problème et ayant déjà envisagé des solutions par voie de presse, la ministre peut-elle garantir d'appliquer ces solutions de financement concrètement et rapidement ? L'intervention des pouvoirs publics est-elle envisageable dans le financement du fonds ? Si oui, quand cela sera-t-il mis en œuvre ? Si non, pourquoi ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – Je vous lis la réponse de Mme Freya Van den Bossche, vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation.

Le fonds connaît effectivement un déficit budgétaire. Il a été refinancé, à mon initiative, par une augmentation de 50% de la contribution des prêteurs pour l'année 2006. Tel était l'objectif de la loi du 5 août 2006.

Le déficit du fonds ne cessera de croître si l'on ne procède pas à des réformes qui tiennent compte de son équilibre et du paiement des honoraires des médiateurs.

Le fonds de traitement du surendettement a toujours été considéré comme un instrument financier permettant d'assurer la qualité du travail de médiation de dettes tout en garantissant, de manière subsidiaire, le paiement des médiateurs.

Il convient de rappeler les principes de la loi sur le règlement collectif des dettes.

L'article 20 de la loi du 5 juillet 1998 indique que les dépenses autorisées par le fonds concernent le paiement du solde des honoraires.

L'état d'honoraires – émoluments et frais du médiateur – est à

procedure van de collectieve schuldenregeling.

De financiering van het fonds door de banken volstaat niet.

In de praktijk komen steeds dezelfde bankinstellingen terug in de behandelde dossiers, maar ook ziekenhuizen, telefoonoperatoren en postorderbedrijven komen vaak voor. Hetzelfde geldt voor de kredietopeningen die door grootwarenhuizen worden verstrekt.

De financiering door de schuldeisers moet bijgevolg worden herzien en de vraag rijst of een rechtstreekse financiering door de overheid niet moet worden overwogen.

Het optreden van advocaten in collectieve schuldbemiddelingsdossiers lijkt evident. Bemiddelaars kunnen hun opdracht echter niet correct vervullen als ze niet worden vergoed.

In de plaats van de enkele weken die de minister vroeg om een oplossing te vinden, waren er vele maanden nodig.

Op dit ogenblik is er geen oplossing. De bemiddelaars wachten op de betaling van hun erelonen door het fonds. Het wordt tijd hun een antwoord te geven voordat ze zich verplicht voelen de uitvoering van hun aanzuiveringsregeling op te schorten of de middelen van hun cliënten met schulden aan te spreken.

De minister kent het probleem en heeft in de pers al oplossingen voorgesteld. Kan zij garanderen dat de herfinancieringsvoorstellen concreet en snel zullen worden toegepast? Acht de minister het mogelijk dat de overheid zou bijdragen in de financiering van het fonds? Zo ja, wanneer? Zo nee, waarom niet?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – *Ik lees het antwoord van mevrouw Freya Van den Bossche, vice-eersteminister en minister van Begroting en Consumentenzaken.*

Het fonds heeft inderdaad een begrotingstekort. Op mijn initiatief werd het geherfinancierd door de bijdrage van de schuldeisers in 2006 te verdubbelen.

Zonder hervorming die rekening houdt met een financieel evenwicht en met de betaling van de erelonen van de bemiddelaars, zal het tekort van het fonds blijven toenemen.

Het Fonds ter bestrijding van overmatige schuldenlast werd altijd aanzien als een financieel instrument dat een kwaliteitsvolle schuldbemiddeling moest garanderen en daarnaast ook moest instaan voor de betaling van de bemiddelaars.

Ik herinner aan de principes van de wet op de collectieve schuldenregeling.

Overeenkomstig artikel 20 van de wet van 5 juli 1998 neemt het fonds het saldo van de erelonen ten laste.

De erelonen – de emolumenten en kosten van de bemiddelaar – zijn ten laste van de schuldenaar en worden bij voorrang betaald. De erelonen van de bemiddelaars genieten de

charge du débiteur et payé préférentiellement. Les honoraires dus au médiateur bénéficient du privilège reconnu aux frais de justice établi par l'article 19-1° de la loi hypothécaire.

Ces règles, pourtant essentielles, ont été appliquées de diverses manières.

L'évolution jurisprudentielle tend à faire du fonds de surendettement le premier débiteur des médiateurs de dettes pour le paiement de leurs honoraires. Cette évolution a entraîné une explosion des demandes d'intervention du fonds bien plus forte que l'évolution du nombre de décisions d'admissibilité, mettant de ce fait en péril l'équilibre financier du fonds.

Il convient de revenir aux principes de la loi sur le règlement collectif des dettes.

Cela signifie que l'intervention du fonds pourrait être sollicitée dans le cas d'une remise totale de dettes. Dans cette hypothèse, les honoraires sont réputés impayés.

Dans les autres cas, les honoraires doivent être payés par le requérant mais l'intervention du fonds peut être sollicitée si l'impossibilité de payer est démontrée.

Lorsque le requérant ne bénéficie pas de remise de dettes, cela signifie qu'un disponible est dégagé pour rembourser les créanciers. Dès lors, la règle de la loi de 1998 prévaut, à savoir que le médiateur bénéficie d'un privilège pour le paiement de ses honoraires.

Dès la décision d'admissibilité, le médiateur devra constituer une réserve pour le paiement des honoraires. Nombre de médiateurs fonctionnent déjà de cette manière.

Ces propositions font l'objet d'une discussion au sein du gouvernement et l'issue de cette discussion devrait être connue rapidement.

Le paiement des honoraires des médiateurs devrait permettre d'assurer un travail de qualité et d'arriver à un équilibre au sein du Fonds de traitement du surendettement.

M. Christian Brotcorne (CDH). – La ministre évoque l'évolution de la jurisprudence qui tend à mettre à charge du fonds la totalité des honoraires des médiateurs. Selon elle, cette évolution serait contraire à l'article 20 de la loi à laquelle elle se réfère. Dès lors la ministre envisage-t-elle une modification de la législation pour en revenir au principe de départ ?

Il est question d'un accord qui devrait intervenir rapidement au sein du gouvernement. C'est déjà ce que l'on m'avait dit en février dernier. Je constate qu'à ce jour, la ministre n'a toujours pas communiqué d'information sur les pistes de refinancement que tout le monde avait accepté d'examiner.

Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le fonctionnement de la commission d'implantation» (n° 3-1861)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier

voorrang die overeenkomstig artikel 19-1° van de hypotheekwet wordt toegekend aan de gerechtskosten.

Deze nochtans essentiële regels worden op verschillende wijzen toegepast.

De ontwikkeling van de rechtspraak neigt ertoe van het fonds de belangrijkste schuldenaar maken wat betreft de betaling van de erelonen aan de schuldbemiddelaars. Daardoor is het aantal tussenkomsten van het fonds veel sterker toegenomen dan het aantal toelaatbaarheidsaanvragen, waardoor het financiële evenwicht van het fonds in gevaar wordt gebracht.

We moeten terugkeren naar de principes van de wet op de collectieve schuldenregeling.

Dat betekent dat de tussenkomst van het fonds kan worden gevraagd ingeval van een volledige kwijtschelding van schulden. De erelonen worden dan verondersteld niet betaald te zijn.

In de andere gevallen moeten de erelonen worden betaald door de eisende partij. De interventie van het fonds kan wel worden gevraagd als de onmogelijkheid tot betaling is aangetoond.

Als de eiser geen kwijtschelding van schulden geniet, betekent zulks dat een bedrag wordt ter beschikking gesteld om de schuldeisers terug te betalen. In dat geval geldt de wet van 1998 volgens dewelke de het ereloon van de bemiddelaar bij voorrang wordt betaald.

Vanaf de beschikking van toelaatbaarheid zal de bemiddelaar een reserve aanleggen voor de betaling van de erelonen. Vele bemiddelaars werken al op die manier.

Deze voorstellen worden door de regering besproken en de resultaten hiervan zouden binnenkort bekend moeten zijn.

De betaling van het ereloon van de bemiddelaars moet bijdragen aan een kwaliteitsvolle schuldbemiddeling en aan het financieel evenwicht van het Fonds ter bestrijding van overmatige schuldenlast.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – De minister heeft het over de rechtspraak die ertoe neigt alle erelonen van de schuldbemiddelaars ten laste van het fonds te leggen. Volgens haar staat deze ontwikkeling haaks op artikel 20 van de wet waarnaar ze verwijst. Zal de minister een wetswijziging doorvoeren om terug te keren naar het oorspronkelijke principe ?

In februari al verklaarde de minister dat in de regering snel een akkoord zou totstandkomen. Ik stel vast dat de minister nog altijd geen informatie heeft verstrekt over de herfinancieringsvoorstellen waarover iedereen bereid was te praten.

Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de werking van de vestigingscommissie» (nr. 3-1861)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging,

ministre, répondra.

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *Mon attention a été attirée sur plusieurs dossiers portant sur l'implantation ou le transfert de pharmacies. Le mauvais fonctionnement de la Commission d'implantation des officines pharmaceutiques ouvertes au public continue à susciter de nombreuses plaintes. L'une d'entre elles concerne un transfert à 416 mètres de distance, dont la procédure traîne depuis plus de 2 ans.*

J'ai déjà interrogé auparavant le ministre sur l'insécurité juridique à laquelle sont confrontés les pharmaciens en raison d'éventuelles anciennes demandes d'établissement, souvent dans leur proximité immédiate, qui pourraient encore être accordées sur la base de l'ancienne législation.

Le transfert d'une pharmacie en dehors de la proximité immédiate, pour lequel les critères sont plus souples, peut également mettre en péril la rentabilité de pharmacies existantes. Les prix de reprise sont calculés à partir d'une patientèle potentielle et d'un chiffre d'affaires existant. Une brusque diminution du chiffre d'affaires quelques années plus tard à la suite d'une nouvelle implantation ou d'un transfert en dehors de la proximité immédiate est ressentie comme une injustice flagrante. Un autre problème résulte du fait que les anciennes demandes sont, dans certains cas, accordées à un autre endroit que celui où l'autorisation avait été demandée, l'endroit prévu initialement ayant par exemple pu être vendu entre-temps.

Dans tous ces dossiers, la sécurité juridique doit être améliorée. C'est pourquoi il importe de traiter rapidement les dossiers en cours et d'assurer une plus grande transparence vis-à-vis des demandeurs et des pharmaciens situés dans la proximité immédiate.

Combien de dossiers introduits avant l'entrée en vigueur du moratoire sont-ils encore en souffrance ? L'année dernière, le ministre avait répondu qu'ils étaient environ 150. J'aimerais obtenir un aperçu exact des dossiers en cours, ainsi que le lieu et l'année de leur dépôt.

Combien de dossiers de transfert en dehors de la proximité immédiate ont-ils été approuvés en 2005 et dans quelles communes ? Combien de dossiers sont-ils encore en cours et pour quelles communes ? Combien de temps dure en moyenne le traitement de ces dossiers ?

Combien de dossiers de transferts dans la proximité immédiate ont-ils été traités en 2005 ? Quel était le délai de traitement moyen d'un petit transfert de ce genre ? Quel est le délai de traitement actuel, compte tenu des adaptations apportées par la dernière loi-programme ? Combien de dossiers sont-ils encore en cours de traitement à la Commission de recours ?

Comment pourrait-on assurer une plus grande transparence tant vis-à-vis des demandeurs que des pharmaciens situés dans la proximité du lieu concerné par la demande ? Pourquoi a-t-on fermé une nouvelle pharmacie qui avait été ouverte sur une parcelle jouxtant celle pour laquelle l'autorisation initiale avait été demandée, alors que dans une autre commune, on a autorisé une implantation à un autre endroit que celui pour lequel l'autorisation avait été demandée, sans qu'un changement d'adresse ait été

toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – *Mijn aandacht werd gevestigd op verschillende dossiers in verband met de vestiging of de overplaatsing van apotheken. Er zijn immers nog steeds heel wat klachten over de gebrekkige werking van de Vestigingscommissie van voor het publiek opengestelde apotheken. Zo is er bijvoorbeeld de klacht over een procedure voor overplaatsing over 416 meter die meer dan 2 jaar duurde.*

Bij vroegere vragen wees ik de minister al op de rechtsonzekerheid die de apothekers ondervinden door mogelijk oude vestigingsaanvragen, vaak in hun onmiddellijke nabijheid, die nog zouden kunnen toegestaan op basis van de oude wetgeving.

Ook de overplaatsing van apotheken buiten de onmiddellijke omgeving waarbij de vereiste criteria soepeler zijn, kan bestaande apotheken bedreigen in hun rendabiliteit. Overnameprijzen worden berekend op een patiëntenpotentieel en een bestaande omzet. Wanneer die omzet enkele jaren later plots wordt verminderd door een nieuwe vestiging of een overplaatsing buiten de onmiddellijke omgeving, wordt dat als zeer onrechtvaardig beschouwd. Een ander probleem is dat oude aanvragen in sommige gevallen toegestaan worden op een andere plaats dan waar de vergunning werd aangevraagd, omdat de oorspronkelijke locatie ondertussen verkocht is bijvoorbeeld.

In al deze dossiers is een grotere rechtszekerheid nodig. Een snelle afhandeling van nog hangende dossiers is daarom noodzakelijk, alsook een grotere transparantie met betrekking tot aanvragers en collega's uit de onmiddellijke nabijheid.

Hoeveel dossiers zijn er nog hangende van vóór de inwerkingtreding van het moratorium? Op een eerdere vraag hierover antwoordde de minister vorig jaar dat er nog ongeveer 150 aanvragen zijn. Graag zou ik een exact overzicht hebben van de hangende dossiers met de plaats van aanvraag en het jaartal waarin de aanvraag werd ingediend.

Hoeveel dossiers tot overbrenging buiten de onmiddellijke omgeving werden er in 2005 goedgekeurd en in welke gemeenten? Hoeveel dossiers zijn er nog hangende en voor welke gemeenten? Wat is de gemiddelde duur van de afhandeling van deze dossiers?

Hoeveel dossiers 'overbrenging in de onmiddellijke nabijheid' werden er in 2005 afgehandeld? Wat was de gemiddelde behandelingstermijn van een dergelijke kleine overbrenging? Wat is de huidige behandelingstermijn, rekening houdend met de aanpassingen die in de laatste programmawet werden doorgevoerd? Hoeveel dossiers zijn er nog in behandeling bij de Commissie van Beroep?

Op welke manier kan er een grotere transparantie worden gegarandeerd, zowel met betrekking tot de aanvragers als tot de apothekers in de nabijheid van de aanvraag? Waarom werd een nieuwe vestiging gesloten die was geopend op een perceel palend aan dat waarvoor de oorspronkelijke aanvraag gebeurde, terwijl in een andere gemeente een vestiging op een andere plaats werd toegestaan dan die waarvoor de vergunning werd aangevraagd, zonder dat een adreswijziging werd aangevraagd?

Hoe zal de minister ervoor zorgen dat dossiers sneller kunnen

demandé ?

Que compte faire le ministre pour accélérer le traitement des dossiers ? J'ai également transmis au ministre, par une autre voie, des données sur un certain nombre de dossiers concrets. Je ne demande pas, en séance plénière, de réponse sur ces cas individuels mais sur les principes généraux.

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je vous lis la réponse du ministre de la Santé publique.*

Le nombre de dossiers introduits avant l'entrée en vigueur du moratoire de 1994 et en cours auprès de la Commission d'établissement s'élève grosso modo à 130. Une liste avec la date exacte d'introduction et le lieu n'est pas disponible auprès de l'administration. Je lui ai demandé d'y travailler.

Je voudrais rappeler une fois de plus que l'une des raisons du retard est le fait qu'il s'agit souvent de demandes « doubles », que ce soit ou non du même demandeur, pour la même zone et que ce n'est que si une décision a été prise dans une demande précédente que le dossier suivant pour la même zone peut être traité.

En 2005, deux dossiers pour l'obtention d'une autorisation pour le transfert d'une pharmacie en dehors de la proximité immédiate ont été approuvés pour les communes de Rumst et Gistel. Le délai de traitement moyen pour une telle procédure était alors d'environ 17 mois.

En 2005, 39 demandes néerlandophones ont été clôturées pour le transfert dans la proximité immédiate. Le délai de traitement moyen d'un « petit » transfert de ce genre allait, en 2005, d'un peu plus d'un mois et demi pour un transfert provisoire à environ 10 mois pour un transfert dans la proximité immédiate. Le délai des petits transferts est plus long du côté francophone étant donné que la Commission s'y réunit moins souvent.

Pour ce qui est de 2006, le délai moyen de traitement a quelque peu diminué et atteint à présent 9 mois. J'espère que ces délais pourront encore être un peu réduits. Il y a encore environ 30 dossiers, souvent complexes, en cours d'examen auprès de la Commission d'appel.

La réglementation prévoit déjà une certaine transparence. Ainsi, tous les détenteurs d'autorisations existants sont informés de l'introduction d'une demande, directement ou via leurs organisations professionnelles, selon le type de demande. La publication des décisions ministérielles sur un site internet permettrait certainement de faire encore quelques progrès.

J'en viens à votre question très ciblée. Suite à une plainte d'un détenteur d'autorisation environnant, une nouvelle pharmacie a en effet été fermée parce qu'elle avait ouvert ses portes à un autre endroit que celui pour lequel elle avait obtenu une autorisation. Entre-temps, cette pharmacie est de nouveau ouverte, à la suite de la demande et l'obtention d'un changement d'adresse de l'autorisation accordée. La réglementation sur l'implantation prévoit des règles et des critères clairs dans ce domaine. Un tel changement d'adresse de l'autorisation n'est donc pas toujours accordé.

Pour terminer, je vous informe d'ores et déjà que la prochaine loi-programme contiendra un article permettant au

worden afgehandeld? Ik heb de minister ook op een andere manier gegevens over een aantal concrete dossiers bezorgd. Ik wil voor die punctuele gevallen immers geen vraag stellen in de plenaire vergadering. Toch zou ik graag een antwoord krijgen over de algemene principes.

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van de minister van Volksgezondheid.

Het aantal dossiers, ingediend vóór de inwerkingtreding van het moratorium van 1994 en hangende bij de Vestigingscommissie, bedraagt grosso modo 130. De lijst met de exacte data en plaatsen van aanvraag was niet beschikbaar op de administratie. Ik heb gevraagd hieraan te werken.

Ik wijs er nogmaals op dat een van de redenen van de achterstand is dat het dikwijls om 'dubbele' aanvragen gaat, al dan niet van dezelfde aanvrager, voor dezelfde omgeving en dat pas wanneer er een beslissing werd genomen in een voorgaande aanvraag het volgende dossier voor dezelfde omgeving verder mag worden behandeld.

In 2005 werden twee dossiers voor het verkrijgen van een vergunning voor het overbrengen van een apotheek buiten de onmiddellijke nabijheid goedgekeurd voor de gemeenten Rumst en Gistel. De gemiddelde behandelingstermijn voor een dergelijke procedure bedroeg toen ongeveer 17 maanden.

In 2005 werden er 39 Nederlandstalige aanvragen afgehandeld voor de overbrenging in de onmiddellijke nabijheid. De gemiddelde behandelingstermijn van zo'n 'kleine' transfer bedroeg in 2005 iets meer dan anderhalve maand voor een tijdelijke overbrenging en ongeveer 10 maanden voor een overbrenging in de onmiddellijke nabijheid. De termijn voor kleine transfers is langer aan Franstalige kant wegens de minder frequente vergaderingen van de Commissie.

Voor wat 2006 betreft, is de gemiddelde behandelingstermijn tot nu toe iets gedaald en bedraagt deze 9 maanden. Ik verwacht dat die termijnen nog iets meer kunnen dalen. Bij de Commissie van Beroep zijn er nog ongeveer 30, en vaak complexe, dossiers hangende.

Wat de transparantie betreft, voorziet de reglementering ter zake reeds een zekere transparantie. Zo worden alle bestaande vergunninghouders op de hoogte gebracht van het indienen van een aanvraag, rechtstreeks of via hun beroepsorganisaties, naargelang van het soort aanvraag. Door het publiceren van de genomen ministeriële beslissingen op een website kan hier waarschijnlijk nog wat vooruitgang worden geboekt.

Ik kom nu tot de zeer gerichte vraag van mevrouw Van de Castele. Na een klacht van een omliggende vergunninghouder werd inderdaad een nieuwe apotheek gesloten omdat de apotheek werd geopend op een andere vestigingsplaats dan deze waarvoor een vergunning werd verkregen. Inmiddels werd deze apotheek opnieuw geopend, na het aanvragen en het verkrijgen van een adreswijziging van de verleende vergunning. Ik herinner eraan dat er in de vestigingsreglementering hiervoor duidelijke regels en criteria bepaald zijn en dat zo'n adreswijziging van de vergunning

secrétariat de la Commission d'examiner, à la place de la Commission, la recevabilité des demandes, ce qui devrait réduire sensiblement les délais.

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *Je remercie le secrétaire d'État d'avoir lu la réponse du ministre Demotte. Il s'agit d'un problème qui ne date pas d'hier, mais une amélioration se fait lentement sentir. Peut-être le Secrétaire d'État pourra-t-il nous aider à simplifier ces procédures administratives.*

La procédure devrait certainement pouvoir être accélérée dans le cas d'un transfert temporaire dans la proximité immédiate, par exemple pour des transformations. Les travaux sont souvent terminés avant qu'on ait reçu la réponse de la commission. On a déjà tenté plusieurs fois de remédier à ces longs délais mais c'est peine perdue. J'espère qu'on pourra progresser grâce à la loi-programme.

J'espère aussi que le Secrétaire d'État m'aidera à trouver la liste exacte des demandes déposées avant le moratoire, demandes qui datent parfois d'il y a plus de vingt ans. Dans un souci de sécurité juridique, il importe de savoir où l'on peut encore autoriser l'implantation d'une officine sur la base de l'ancienne législation.

Demande d'explications de M. Luc Willems au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «l'évaluation du projet pilote "parking gratuit pour les déplacements domicile-lieu de travail" sur les parkings de la SNCB» (n° 3-1846).

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

M. Luc Willems (VLD). – *Depuis le 16 août 2005, un projet pilote est mené dans douze gares : le titulaire d'une carte train peut bénéficier d'un emplacement de stationnement gratuit dans la gare de son choix.*

Ce système crée une situation chaotique (suroccupation, parking sauvage). Certains voyageurs abusent du système et demandent une carte de stationnement gratuite qu'ils cèdent ensuite à des tiers, lesquels ne sont parfois même pas des usagers du train. Les plaintes se multiplient. Un service gratuit a parfois un effet contre-productif.

Une évaluation du projet était prévue en août 2006, une enquête devant être réalisée parmi les voyageurs.

Les résultats de l'enquête et de l'évaluation sont-ils connus ?

Quelles conclusions le secrétaire d'État tire-t-il de l'évaluation, vu les effets non désirés du projet ? Quelles mesures sont-elles prévues à l'avenir pour les parkings de la SNCB ?

Faut-il offrir un parking gratuit, sachant que cela risque d'encourager l'utilisation de la voiture ?

dan ook niet altijd wordt verleend.

Tot slot laat ik nu reeds weten dat dank zij een artikel in de volgende programmawet het secretariaat de ontvankelijkheid van de aanvragen zal kunnen onderzoeken in de plaats van de Commissie zelf. Dit zou de duur van de termijnen moeten inperken.

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – Ik dank de Staatssecretaris voor het voorlezen van het antwoord van minister Demotte. Het is een oud zeer dat maar langzaam verbetert. De Staatssecretaris kan ons misschien helpen om die administratieve procedures te vereenvoudigen.

Zeker voor een tijdelijke overplaatsing in de onmiddellijke nabijheid wegens verbouwingswerkzaamheden, bijvoorbeeld, moet de procedure sneller kunnen verlopen. Vaak zijn die werkzaamheden al voltooid voordat er een antwoord komt van de commissie. Men heeft al herhaaldelijk geprobeerd iets te doen aan die lange wachttijden, maar het blijft nog steeds huilen met de pet op. Ik blijf dus aandringen. Ik hoop dat er met de programmawet een stapje vooruit kan worden gezet.

Ik hoop ook dat de Staatssecretaris mij helpt om aan de exacte lijst te komen van de aanvragen van vóór het moratorium, die soms meer dan twintig jaar oud zijn. Het is voor de rechtszekerheid van belang te weten waar de exploitatie van een apotheek nog kan worden toegestaan op basis van de oude wetgeving.

Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de evaluatie van het proefproject 'gratis woon-werkverkeer' op de NMBS-parkings» (nr. 3-1846).

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

De heer Luc Willems (VLD). – Ik heb vroeger reeds vragen gesteld over het proefproject inzake gratis woon-werkverkeer, dat sinds 16 augustus 2005 in twaalf stations loopt. Wie over een treinkaart beschikt, kan aan de geselecteerde stations een gratis parkeerplaats krijgen.

Dit systeem leidt tot een onoverzichtelijke chaos van overbezetting en wildparkeren. De pendelparkeerplaats van het NMBS-station te Aalst is daarvan een triest voorbeeld. Het proefproject wordt misbruikt door reizigers die een gratis parkeerabonnement aanvragen en dat vervolgens door derden laten gebruiken. Hierdoor wordt een deel van de parkeerplaatsen ingenomen door niet-treinreizigers en blijft een deel van de reizigers ontevreden achter. Er komen bij de NMBS dan ook heel wat klachten binnen sinds de invoering van dit proefproject. Gratis dienstverlening werkt soms contraproductief.

De evaluatie van het proefproject was gepland voor augustus 2006. Er zou een enquête bij de reizigers worden gehouden.

Zijn de resultaten van de evaluatie en de enquête al bekend?

Welke gevolgen koppelt de staatssecretaris aan de evaluatie

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Le secrétaire d'État n'a pas encore reçu les résultats de l'enquête. Il ne peut donc répondre à vos questions.*

M. Luc Willems (VLD). – *Une première évaluation était prévue en décembre 2005 mais a été reportée après les élections communales. Il est inadmissible de ne pas tenir les promesses.*

Je demande au secrétaire d'État de révéler les résultats de l'enquête et l'inventaire des plaintes pour que l'on puisse mener à terme le projet « parking gratuit pour les déplacements domicile-lieu de travail ».

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 9 novembre à 10 h 00.

(La séance est levée à 18 h 55.)

Excusés

MM. Destexhe et Van den Brande, à l'étranger, M. Wilmots, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

van het project, gegeven de duidelijke overlast en de ongewenste gevolgen? Wat zijn de verdere plannen met de betrokken NMBS-parkeerplaatsen?

Moet een dienstverlening zoals parkeren gratis verleend worden, zelfs als het risico bestaat dat op die manier het gebruik van de wagen gestimuleerd wordt?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – De staatssecretaris heeft de resultaten van de enquête nog niet ontvangen. Hij kan vraag 2 en 3 dan ook niet beantwoorden.

De heer Luc Willems (VLD). – De Senaat moet zich af en toe met de problemen van de burgers bezighouden. Ik heb de vraag al enkele keren gesteld en telkens werd een oplossing in het vooruitzicht gesteld.

De eerste evaluatie, die gepland was in december 2005, werd uitgesteld tot na de gemeenteraadsverkiezingen. Ik vind het ongehoord dat beloften niet worden nagekomen.

Ik vraag dat de staatssecretaris met de resultaten van de enquête en de klachteninventarisatie naar buiten zou komen, zodat het project van gratis woon-werkverkeer kan worden beëindigd.

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats donderdag 9 november om 10.00 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 18.55 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Destexhe en Van den Brande, in het buitenland, de heer Wilmots, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 57
 Pour : 39
 Contre : 2
 Abstentions : 16

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Christel Geerts, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Contre

Josy Dubié, Isabelle Durant.

Abstentions

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Francis Delpérée, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Vote n° 2

Présents : 63
 Pour : 52
 Contre : 0
 Abstentions : 11

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Marc Van Peel, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 3

Présents : 63
 Pour : 63
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 57
 Voor: 39
 Tegen: 2
 Onthoudingen: 16

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Jacinta De Roeck, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Christel Geerts, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Fauzaya Talhaoui, Annemie Van de Castele, Lionel Vandenberghe, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Tegen

Josy Dubié, Isabelle Durant.

Onthoudingen

Wouter Beke, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Francis Delpérée, Nele Jansegers, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken.

Stemming 2

Aanwezig: 63
 Voor: 52
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 11

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Castele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Marc Van Peel, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Stemming 3

Aanwezig: 63
 Voor: 63
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Jihane Annane, Stéphanie Anseeuw, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Pierre Chevalier, Berni Collas, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf

Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 4

Présents : 61
 Pour : 50
 Contre : 0
 Abstentions : 11
 Pour

Stemming 4

Aanwezig: 61
 Voor: 50
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 11
 Voor

Jihane Annane, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schampelaere, Francis Detraux, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Staf Nimmegeers, Clotilde Nyssens, François Roelants du Vivier, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Stéphanie Anseeuw, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Margriet Hermans, Jeannine Leduc, Nele Lijnen, Stefaan Noreilde, Annemie Van de Casteele, Patrik Vankrunkelsven, Luc Willems, Paul Wille.

Propositions prises en considération**Propositions de loi**Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable et l'arrêté royal du 22 septembre 2004 portant création des cellules de développement durable au sein des services publics fédéraux, des services publics fédéraux de programmation et du ministère de la Défense (de Mme Fauzaya Talhaoui et M. Bart Martens ; Doc. **3-1864/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant le taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux, en vue de soutenir la création de logements sociaux (de M. Christian Brotcorne ; Doc. **3-1870/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant le Code pénal en vue de renforcer les peines punissant les homicides perpétrés contre des dépositaires de la force publique (de Mme Anke Van dermeersch ; Doc. **3-1871/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

In overweging genomen voorstellen**Wetsvoorstellen**Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling en het koninklijk besluit van 22 september 2004 houdende oprichting van cellen duurzame ontwikkeling in de federale overheidsdiensten, de programmatorische federale overheidsdiensten en het ministerie van Landsverdediging (van mevrouw Fauzaya Talhaoui en de heer Bart Martens; Stuk **3-1864/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven, teneinde de bouw van sociale woningen te bevorderen (van de heer Christian Brotcorne; Stuk **3-1870/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Strafwetboek teneinde de straffen wegens het plegen van levensdelicten ten aanzien van dragers van de openbare macht te verzwaren (van mevrouw Anke Van dermeersch; Stuk **3-1871/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Proposition de loi complétant le Code pénal en ce qui concerne l'utilisation d'armes à feu par les fonctionnaires de police qui prennent en flagrant délit l'auteur d'une infraction en possession d'une arme à feu (de Mme Anke Van dermeersch ; Doc. **3-1872/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi punissant certaines infractions graves de la réclusion à perpétuité effective (de Mme Anke Van dermeersch ; Doc. **3-1873/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant les articles 115 et 119 du Code civil concernant la déclaration d'absence (de Mme Margriet Hermans et consorts ; Doc. **3-1874/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Propositions de résolution

Proposition de résolution visant à promouvoir l'usage de la langue allemande (de MM. Berni Collas et François Roelants du Vivier ; Doc. **3-1862/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

Proposition de résolution sur le Comité de concertation (de Mme Isabelle Durant ; Doc. **3-1863/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

Proposition de résolution relative à la promotion et à l'extension des programmes « vacances-travail » à l'étranger pour les jeunes (de Mme Margriet Hermans et M. Patrik Vankrunkelsven ; Doc. **3-1875/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution sur la politique de la Belgique concernant les accords de partenariat économique (APE) entre l'Union européenne et les pays ACP (de M. Pierre Galand ; Doc. **3-1877/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de Mme Erika Thijs au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur « *l'octroi d'une prépension à l'issue d'une période de congé politique* » (n° 3-1863)
- de Mme Erika Thijs au ministre de l'Emploi sur « *les vacances-jeunes* » (n° 3-1864)
- de M. Luc Willems au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *la protection du patrimoine intellectuel des PME* » (n° 3-1865)

Wetsvoorstel tot aanvulling van het Strafwetboek met betrekking tot het gebruik van vuurwapens door politieambten die de met een vuurwapen gewapende dader van een misdrijf op heterdaad betrapten (van mevrouw Anke Van dermeersch; Stuk **3-1872/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot bestraffing met daadwerkelijk levenslange opsluiting van sommige zware misdrijven (van mevrouw Anke Van dermeersch; Stuk **3-1873/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van de artikelen 115 en 119 van het Burgerlijk Wetboek, inzake de verklaring van afwezigheid (van mevrouw Margriet Hermans c.s.; Stuk **3-1874/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie ter bevordering van het gebruik van de Duitse taal (van de heren Berni Collas en François Roelants du Vivier; Stuk **3-1862/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie betreffende het Overlegcomité (van mevrouw Isabelle Durant; Stuk **3-1863/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie betreffende het promoten en verder uitbouwen van werkvakantieprogramma's in het buitenland voor jongeren (van mevrouw Margriet Hermans en de heer Patrik Vankrunkelsven; Stuk **3-1875/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie betreffende het Belgisch beleid inzake de Economische Partnerschapsovereenkomsten (EPO's) tussen de Europese Unie en de ACS-landen (van de heer Pierre Galand; Stuk **3-1877/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over “*de toekenning van een brugpensioen na een periode van politiek verlof*” (nr. 3-1863)
- van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Werk over “*de jeugdvakantie*” (nr. 3-1864)
- van de heer Luc Willems aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de bescherming van het intellectuele patrimonium van KMO's*” (nr. 3-1865)

- de M. Joris Van Hauthem au ministre de la Défense sur « *les problèmes d’hébergement de l’Institut géographique national* » (n° 3-1866)
- de Mme Erika Thijs à la vice-première ministre et ministre de la Justice et à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur « *l’avant-projet de loi concernant la caution gratuite* » (n° 3-1867)
- de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la prescription de médicaments en dénomination commune internationale* » (n° 3-1868)
- de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le contrôle des pharmaciens en ce qui concerne les prescriptions en dénomination commune internationale* » (n° 3-1869)
- de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le statut des personnes disparues* » (n° 3-1870)
- de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « *le statut des personnes disparues* » (n° 3-1871)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « *le scanner tridimensionnel* » (n° 3-1872)
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *les problèmes posés par le Tax-on-web* » (n° 3-1873)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Défense sur « *la mise en œuvre de la résolution 1325 du Conseil de sécurité de l’ONU sur les femmes, la paix et la sécurité* » (n° 3-1874)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « *la mise en œuvre de la résolution 1325 du Conseil de sécurité de l’ONU sur les femmes, la paix et la sécurité* » (n° 3-1875)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « *la mise en œuvre de la résolution 1325 du Conseil de sécurité de l’ONU sur les femmes, la paix et la sécurité* » (n° 3-1876)
- de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « *la mise en œuvre de la résolution 1325 du Conseil de sécurité de l’ONU sur les femmes, la paix et la sécurité* » (n° 3-1877)
- de M. Jan Steverlynck au vice-premier ministre et ministre des Finances et au secrétaire d’État à la Simplification administrative sur « *la modification du système d’enregistrement des entrepreneurs dans la perspective, notamment, d’une condamnation imminente par l’Europe* » (n° 3-1878)
- de M. Berni Collas au ministre de l’Environnement et ministre des Pensions sur « *les conclusions tirées de la conférence Femme et Pension* » (n° 3-1879)
- van de heer Joris Van Hauthem aan de minister van Landsverdediging over “*de huisvestingsproblemen van het Nationaal Geografisch Instituut*” (nr. 3-1866)
- van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de vice-eersteminister en minister van Begroting en Consumentenzaken over “*het voorontwerp van wet over de kosteloze borgtocht*” (nr. 3-1867)
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het voorschrijven van geneesmiddelen op stofnaam*” (nr. 3-1868)
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de controle op apothekers inzake de voorschriften op stofnaam*” (nr. 3-1869)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “*het statuut van de verdwenen personen*” (nr. 3-1870)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over “*het statuut van de verdwenen personen*” (nr. 3-1871)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie en aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de driedimensionale scanner*” (nr. 3-1872)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over “*de problemen met Tax-on-web*” (nr. 3-1873)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Landsverdediging over “*de uitvoering van de resolutie 1325 van de VN-Veiligheidsraad inzake vrouwen, vrede en veiligheid*” (nr. 3-1874)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “*de uitvoering van de resolutie 1325 van de VN-Veiligheidsraad inzake vrouwen, vrede en veiligheid*” (nr. 3-1875)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de uitvoering van de resolutie 1325 van de VN-Veiligheidsraad inzake vrouwen, vrede en veiligheid*” (nr. 3-1876)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de uitvoering van de resolutie 1325 van de VN-Veiligheidsraad inzake vrouwen, vrede en veiligheid*” (nr. 3-1877)
- van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en aan de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging over “*de wijziging van het systeem van registratie van aannemers naar aanleiding van onder meer een nakende veroordeling door Europa*” (nr. 3-1878)
- van de heer Berni Collas aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over “*de besluiten van de conferentie Vrouw en Pensioen*” (nr. 3-1879)

- de M. Lionel Vandenberghe au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *l'Institut belge pour la Mer* » (n° 3-1880)
- de Mme Jacinta De Roeck au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *la dotation du CEN* » (n° 3-1881)
- de M. Jan Steverlynck à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'accès de non-Belges à la profession de notaire* » (n° 3-1882)
- de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'interconnexion des casiers judiciaires et l'instauration d'une banque de données centrale européenne* » (n° 3-1883)
- de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *la réforme Coperfin* » (n° 3-1884)
- de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur « *les nombreuses difficultés auxquelles donnent lieu l'exécution et l'application de la loi sur les franchises* » (n° 3-1885)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la fraude qui sévit dans le secteur diamantaire à Anvers* » (n° 3-1886)
- Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.

Assemblée de la Commission communautaire flamande

Par message du 20 octobre 2006, l'Assemblée de la Commission communautaire flamande a fait connaître au Sénat qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

- **Pris pour notification.**

Non-évocations

Par messages des 24 et 25 octobre 2006, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi portant modification de la loi du 16 février 1954 relative à la protection de la canne blanche et abrogeant la loi du 4 juillet 1991 relative à la protection des malvoyants et à la reconnaissance de la « canne jaune » (Doc. **3-1809/1**).

Projet de loi relatif au contrôle des institutions de retraite professionnelle (Doc. **3-1810/1**).

- **Pris pour notification.**

- van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*het Belgisch Instituut voor de Zee*” (nr. 3-1880)
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de dotatie van het SCK*” (nr. 3-1881)
- van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “*het toelaten van niet-Belgen tot het ambt van notaris*” (nr. 3-1882)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “*de koppeling van de strafregisters en de oprichting van een centrale Europese databank*” (nr. 3-1883)
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over “*de Coperfinhervorming*” (nr. 3-1884)
- van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over “*de vele moeilijkheden bij de uitvoering en de toepassing van de franchisewet*” (nr. 3-1885)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over “*fraude binnen de Antwerpse diamantsector*” (nr. 3-1886)
- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie

Bij boodschap van 20 oktober 2006 heeft de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie aan de Senaat laten weten dat hij zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Niet-evocaties

Bij boodschappen van 24 en 25 oktober 2006 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 16 februari 1954 betreffende de bescherming van de blindenstok en tot opheffing van de wet van 4 juli 1991 tot bescherming van de slechtzienden en erkenning van de “gele stok” (Stuk **3-1809/1**).

Wetsontwerp betreffende het toezicht op de instellingen voor bedrijfspensioenvoorziening (Stuk **3-1810/1**).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment au Deuxième Protocole additionnel, signé à Bruxelles le 11 octobre 2004, modifiant la Convention entre la Belgique et l'Italie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir la fraude et l'évasion fiscales en matière d'impôts sur le revenu, et le Protocole final, signés à Rome le 29 avril 1983 (Doc. **3-1865/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole portant modification de la Convention relative aux transports internationaux ferroviaires (COTIF) du 9 mai 1980, fait à Vilnius le 3 juin 1999 (Doc. **3-1866/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Madagascar, signé à Bruxelles le 26 février 2003 (Doc. **3-1867/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord bilatéral d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'État d'Israël, signé à Bruxelles le 14 décembre 2004 (Doc. **3-1868/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République de Maurice concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 30 novembre 2005 (Doc. **3-1869/1**).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

– l'arrêt n° 151/2006, rendu le 18 octobre 2006, en cause les recours en annulation de la loi du 3 mai 2005 modifiant la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité, et de la loi du 3 mai 2005 modifiant la loi du 11 décembre 1998 portant création d'un

Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het Tweede Aanvullend Protocol, ondertekend te Brussel op 11 oktober 2004, tot wijziging van de Overeenkomst tussen België en Italië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontduiken en het ontgaan van belasting op het gebied van belastingen naar het inkomen, en het Slotprotocol, ondertekend te Rome op 29 april 1983 (Stuk **3-1865/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van het Verdrag betreffende het internationale spoorwegvervoer (COTIF) van 9 mei 1980, gedaan te Vilnius op 3 juni 1999 (Stuk **3-1866/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Bilateraal Akkoord over wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de douane tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Madagaskar, ondertekend te Brussel op 26 februari 2003 (Stuk **3-1867/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Bilaterale Overeenkomst over wederzijdse administratieve bijstand op douanegebied tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Israël, ondertekend te Brussel op 14 december 2004 (Stuk **3-1868/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Mauritius inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 30 november 2005 (Stuk **3-1869/1**).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

– het arrest nr. 151/2006, uitgesproken op 18 oktober 2006, inzake de beroepen tot vernietiging van de wet van 3 mei 2005 houdende wijziging van de wet van 11 december 1998 betreffende de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, en van de wet van 3 mei 2005

organe de recours en matière d'habilitations de sécurité, introduits par l'ASBL Ligue des droits de l'homme (numéros du rôle 3819 et 3820, affaires jointes) ;

- l'arrêt n°153/2006, rendu le 18 octobre 2006, en cause la question préjudicielle concernant l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'État et des provinces, devenu l'article 100, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées par arrêté royal du 17 juillet 1991, posée par la Cour d'appel de Liège (numéro du rôle 3837) ;
 - l'arrêt n° 154/2006, rendu le 18 octobre 2006, en cause le recours en annulation totale ou partielle de la loi du 19 septembre 2005 réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution, introduit par A. Mariën (numéro du rôle 3844) ;
 - l'arrêt n° 156/2006, rendu le 18 octobre 2006, en cause la demande de suspension de la loi du 20 juillet 2006 modifiant la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, introduite par l'ASBL Fédération royale de l'industrie des eaux et des boissons rafraîchissantes, et autres (numéro du rôle 4036) ;
 - l'arrêt n° 157/2006, rendu le 18 octobre 2006, en cause les questions préjudicielles relatives aux articles 161 et 164 du Code civil, posées par le Tribunal de première instance de Verviers (numéro de rôle 3818).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- la question préjudicielle concernant l'article 53, §2, du décret de la Région flamande relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996, tel qu'il était applicable avant sa modification par le décret du 21 novembre 2003, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 4047) ;
 - la question préjudicielle relative à l'article 54, §4, de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, telle qu'elle a été modifiée par le décret de la Région flamande du 21 décembre 1994, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 4054).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- le recours en annulation et la demande de suspension des articles 56 et 60 du décret-programme de la Région wallonne du 23 février 2006 relatif aux actions prioritaires

houdende wijziging van de wet van 11 december 1998 tot oprichting van een beroepsorgaan inzake veiligheidsmachtigingen, ingesteld door de VZW "Ligue des droits de l'homme" (rolnummers 3819 en 3820, samengevoegde zaken);

- het arrest nr. 153/2006, uitgesproken op 18 oktober 2006, inzake de prejudiciële vraag over artikel 1, eerste lid, van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën, dat artikel 100, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 17 juli 1991, is geworden, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (rolnummer 3837);
 - het arrest nr. 154/2006, uitgesproken op 18 oktober 2006, inzake het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 19 september 2005 tot regeling van een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, ingesteld door A. Mariën (rolnummer 3844);
 - het arrest nr. 156/2006, uitgesproken op 18 oktober 2006, inzake de vordering tot schorsing van de wet van 20 juli 2006 tot wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, ingesteld door de VZW Koninklijk Verbond van de Industrie van Waters en Frisdranken, en anderen (rolnummer 4036);
 - het arrest nr. 157/2006, uitgesproken op 18 oktober 2006, inzake de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 161 en 164 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Verviers (rolnummer 3818).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 53, §2, van het decreet van het Vlaamse Gewest betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, zoals van toepassing vóór de wijziging ervan bij het decreet van 21 november 2003, gesteld door de Raad van State (rolnummer 4047);
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 54, §4, van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, zoals gewijzigd bij het decreet van het Vlaamse Gewest van 21 december 1994, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 4054).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van de artikelen 56 en 60 van het programmadecreet van het Waalse Gewest van 23 februari 2006 betreffende de

pour l'avenir wallon, introduit par la SA Gery International et autres (numéro du rôle 4042) ;

- le recours en annulation totale ou partielle (articles 5, 6, 11, 14, 15, 16, 21, 30, 32, 35, 2°, 44 et 45) de la loi du 8 juin 2006 réglant des activités économiques et individuelles avec des armes, introduit par W. Furnemont et l'ASBL Ligue des amateurs d'armes (numéro du rôle 4052).
- **Pris pour notification.**

Conseil central de l'économie

Par lettre du 19 octobre 2006, le Conseil central de l'économie a transmis au Sénat, conformément à l'article premier de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie :

- l'avis relatif au livre vert « une stratégie européenne pour une énergie sûre, compétitive et durable »,

approuvé lors de sa séance plénière du 18 octobre 2006.

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Conseil central de l'économie et Conseil national du travail

Par lettre du 19 octobre 2006, le Conseil central de l'économie et le Conseil national du travail ont transmis au Sénat, conformément à l'article premier de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie et à l'article 1^{er} de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du travail, l'avis commun concernant l'avant-projet de plan d'action en matière de responsabilité sociétale des entreprises.

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques et à la commission des Affaires sociales.**

Amendements à la Convention Européenne sur la protection des animaux vertébrés

Par lettres du 4 septembre 2006, le ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, a transmis au Sénat, en application de l'article 3 de la loi du 7 octobre 2002 portant assentiment au Protocole d'amendement à la Convention européenne sur la protection des animaux vertébrés utilisés à des fins expérimentales ou à d'autres fins scientifiques, fait à Strasbourg le 22 juin 1998, les amendements aux annexes A et B approuvés dans le cadre de l'article 31 de la Convention précitée.

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

prioritaire acties voor de toekomst van Wallonië, ingesteld door de NV Gery International en anderen (rolnummer 4042);

- het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging (artikelen 5, 6, 11, 14, 15, 16, 21, 30, 32, 35, 2°, 44 en 45) van de wet van 8 juni 2006 houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens, ingesteld door W. Furnemont en de VZW Ligue des amateurs d'armes (rolnummer 4052).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven

Bij brief van 19 oktober 2006 heeft de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven, overeenkomstig artikel 1 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven aan de Senaat overgezonden:

- het advies over het groenboek "een Europese strategie voor duurzame, concurrerende en continu geleverde energie voor Europa",

goedgekeurd tijdens zijn plenaire vergadering van 18 oktober 2006.

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en Nationale Arbeidsraad

Bij brief van 19 oktober 2006 hebben de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig artikel 1 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven en artikel 1 van de organieke wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad aan de Senaat overgezonden, het gezamenlijke advies betreffende het voorontwerp van actieplan inzake maatschappelijk verantwoord ondernemen.

- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden en naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Amendementen op de Europese Overeenkomst voor de bescherming van gewervelde dieren

Bij brieven van 4 september 2006 heeft de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, overeenkomstig artikel 3 van de wet van 7 oktober 2002 houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Europese Overeenkomst voor de bescherming van gewervelde dieren die gebruikt worden voor experimentele en andere wetenschappelijke doeleinden, gedaan te Straatsburg op 22 juni 1998, aan de Senaat overgezonden, amendementen op de bijlagen A en B aangenomen in het kader van artikel 31 van de voormelde Europese Overeenkomst.

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Parlement européen

Par lettre du 23 octobre 2006, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution sur les médias et le développement ;
- une résolution sur les initiatives destinées à compléter les programmes scolaires nationaux grâce à des mesures adéquates de soutien à l'intégration de la dimension européenne ;
- une résolution sur la stratégie thématique sur la pollution atmosphérique ;
- une résolution sur une stratégie thématique pour l'environnement urbain ;
- une résolution législative sur la proposition de règlement du Conseil relatif à la conclusion de l'Accord sous forme d'échange de lettres relatif à la prorogation du Protocole fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues dans l'Accord entre la Communauté économique européenne et le gouvernement de la République de Guinée-Bissau concernant la pêche au large de Guinée-Bissau pour la période allant du 16 juin 2006 au 15 juin 2007 ;
- une résolution sur l'état des lieux du programme GALILEO ;
- une résolution sur la politique commune d'immigration ;
- une résolution sur les relations économiques et commerciales de l'Union européenne avec l'Inde ;
- une résolution sur les perspectives des femmes dans le commerce international ;
- une résolution sur l'amélioration de la situation économique du secteur de la pêche ;
- une résolution sur l'application du règlement (CE) n° 1185/2003 du Conseil du 26 juin 2003 relatif à l'enlèvement des nageoires de requin à bord des navires ;
- une résolution sur les nanosciences et les nanotechnologies : un plan d'action pour l'Europe 2005-2009,

adoptées au cours de la période de session du 25 au 28 septembre 2006.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**

Europees Parlement

Bij brief van 23 oktober 2006 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een resolutie over de media en ontwikkelingsvraagstukken;
- een resolutie over initiatieven om onderwijsprogramma's met passende steunmaatregelen een Europese dimensie te geven;
- een resolutie over de thematische strategie inzake luchtverontreiniging;
- een resolutie over de thematische strategie voor het stadsmilieu;
- een wetgevingsresolutie over het voorstel voor een verordening van de Raad betreffende de sluiting van de Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling inzake de verlenging van het Protocol tot vaststelling van de vangstmogelijkheden en de financiële tegenprestatie als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de regering van de Republiek Guinee-Bissau inzake de visserij voor de kust van Guinee-Bissau, voor de periode van 16 juni 2006 tot en met 15 juni 2007;
- een resolutie over de stand van zaken betreffende het programma GALILEO;
- een resolutie over het gemeenschappelijk immigratiebeleid;
- een resolutie over de economische en handelsrelatie van de Europese Unie met India;
- een resolutie over de vooruitzichten van de vrouw in de internationale handel;
- een resolutie over de verbetering van de economische situatie van de visserijsector;
- een resolutie over de werking van Verordening (EG) nr. 1185/2003 van de Raad betreffende het afsnijden van haaienvinnen aan boord van vaartuigen;
- een resolutie over nanowetenschappen en nanotechnologieën: een actieplan voor Europa 2005-2009,

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 25 tot en met 28 september 2006.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**